叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水山羊及其他麻烦(the Water Goats, And Other Troubles) 000001

2. 水山羊及其他麻烦(the Water Goats, And Other Troubles) 000002

3. 水山羊及其他麻烦(the Water Goats, And Other Troubles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水山羊及其他麻烦(The Water Goats, and Other Troubles)
第1/3页

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz]
THE WATER GOATS AND OTHER TROUBLES
这 水 山羊 和 其他 麻烦

水山羊和其他麻烦

[baɪ] ['elɪs] ['pɑːkə(r)]['bʌtlə(r)]
By Ellis Parker Butler
经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By The Same Author
经过 这 相同的 作者

作者同上

[pɪgz][ɪz][pɪgz]
Pigs is Pigs
猪 是 猪

猪就是猪

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [paɪ] ['kʌmpəni]
The Great American Pie Company
这 伟大的 美国人 馅饼 公司

美国大派公司

[maɪk] ['flænəri] [ɒn] ['djuːti][ænd; ənd] [ɒf]
Mike Flannery On Duty and off
麦克风 弗兰纳里 在 责任 和 离开

迈克·弗兰纳里 值班与休假

[ðə; ði] [θɪn] ['sæntə] [klɔːz]
The Thin Santa Claus
这 薄的 圣诞老人 克劳斯

瘦圣诞老人

[ðæt] [pʌp] , ['kiːləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
That Pup , Kilo , etc .
那 小狗 , 公斤 , ETC .

那只小狗，Kilo，等等。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz]
THE WATER GOATS AND OTHER TROUBLES
这 水 山羊 和 其他 麻烦

水山羊和其他麻烦

[ai] . [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts]
I . THE WATER GOATS
我 . 这 水 山羊

一、水山羊

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[bɪlɪŋs] [p'ɒkɪts]
BILLINGS'S POCKETS
比林斯 口袋

比林斯的口袋

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['aʊə(r)] [fɜːst] ['bɜːglə(r)]
OUR FIRST BURGLAR
我们的 第一的 窃贼

我们的第一个窃贼

[ai] . [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts]
I . THE WATER GOATS
我 . 这 水 山羊

一、水山羊

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] , ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] , ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
“ And then , ” said the landscape gardener , combing his silky , pointed beard gently with his long ,
“ 和 然后 , ” 说 这 景观 园丁 , 梳理 他的 丝滑 , 尖 胡须 轻轻地 和 他的 长的 ,

“然后，”园艺师一边说着，一边用他长长的……轻轻梳理着他丝滑的尖胡子。

[ɑː'tɪstɪk] ['fɪŋgəz] , “ [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['gɔndələz] .
artistic fingers , “ in the lake you might have a couple of gondolas .
艺术 手指 , “ 在 这 湖 你 可能 有 一个 夫妻 的 贡多拉 .

艺术的手指，“湖里可能有几艘贡多拉。”

[tuː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] ; ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Two would be sufficient for a lake of this size ; amply sufficient .
二 会 是 充足的 为了 一个 湖 的 这 尺寸 ; 充足的 充足的 .

对于这种大小的湖泊来说，两个就足够了；绰绰有余。

[jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , “ [ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'vaɪz] ['gɔndələz] .
Yes , ” he said firmly , “ I would certainly advise gondolas .
是的 , ” 他 说 牢牢 , “ 我 会 当然 建议 贡多拉 .

“是的，”他坚定地说，“我当然会推荐贡多拉。”

[ðeɪ] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk][tuː; tə][raɪd][ɒn][ðem; ðəm] .
They look well , and the children like to ride on them .
他们 看 出色地 , 和 这 孩子们 喜欢 到 骑 在 他们 .

它们看起来不错，孩子们也喜欢骑它们。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði]['ædʌlts] .
And so do the adults .
和 所以 做 这 成年人 .

成年人也是如此。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['gɔndələz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
I would have two gondolas in the lake .
我 会 有 二 贡多拉 在 这 湖 .

我会在湖里放两艘贡多拉。

" [meə(r)] ['duːgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,
" Mayor Dugan and the City Council ,
" 市长 杜根 和 这 城市 理事会 ,

"杜根市长和市议会，

['miːtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
meeting as a committee of the whole to receive the report of the
会议 作为 一个 委员会 的 这 所有的 到 收到 这 报告 的 这
['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] [pɑːk] ,
landscape gardener and his plan for the new public park ,
景观 园丁 和 他的 计划 为了 这 新的 民众 公园 ,

全体委员会召开会议，听取园林设计师关于新建公园的报告及其方案。

[n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['seɪdʒli] .
nodded their heads sagely .
点头 他们的 头部 睿智地 .

他们意味深长地点了点头。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [meə(r)] ['duːgən] .
" Sure ! " said Mayor Dugan .
" 当然 ! " 说 市长 杜根 .

"当然可以！"杜根市长说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv] [θɪm] — [ɒv; əv] [θɪm] [gɒn] — [θɪm] [gɒn] — "
" We want two of thim — of thim gon — thim gon — "
" 我们 想 二 的 蒂姆 — 的 蒂姆 贡 — 蒂姆 贡 — "

"我们想要两个他们——两个他们——他们——"

" ['gɔndələz] , " [sed] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] .
" Gondolas , " said the landscape gardener .
" 贡多拉 , " 说 这 景观 园丁 .

"贡多拉，"园艺师说道。

" [ʃʊə(r)] ! " [sed] [meə(r)] ['duːgən] , " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː] [ɒv; əv] [θɪm] .
" Sure ! " said Mayor Dugan , " we want two of thim .
" 当然 ! " 说 市长 杜根 , " 我们 想 二 的 蒂姆 .

"当然！"杜根市长说，"我们想要两个。"

- ['ti 'eɪtʃ] - ['gɔndələz] , [tuːl] . "
Remimber th ' gondolas , Toole . "
- th - 贡多拉 , 图尔 . "

记住贡多拉，图尔。"

" [ai] [hæv; həv] [θɪm] [fɑːst] [ɪn] [ˌem 'iː] [maɪnd] , " [sed] [tuːl] .
" I have thim fast in me mind , " said Toole .
" 我 有 蒂姆 快速地 在 我 头脑 , " 说 图尔 .

"我脑子里一直想着他们，"图尔说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [θɪm] [gɪt] [ə'weɪ] , ['duːgən] .
" I will not let thim git away , Dugan .
" 我 将要 不是 让 蒂姆 git 离开 , 杜根 .

"我不会让他们逃走的，杜根。"

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" The landscape gardener stood a minute in deep thought , looking at the ceiling .
" 这 景观 园丁 站立 一个 分钟 在 深的 想法 , 寻找 在 这 天花板 .

园丁站在那里沉思了一会儿，望着天花板。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !
“ Yes , that is all !
“ 是的 , 那 是 全部 !

“是的，就这些了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [maɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] .
“ My report , and the plan , and what I have mentioned , will be all you need .
“ 我的 报告 , 和 这 计划 , 和 什么 我 有 提及 , 将要 是 全部 你 需要 .

“我的报告、计划以及我提到的内容，就是你们所需要的一切。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊnsəlmən] [ænd; ənd] [left] ['dʒɛfərsənˌvɪl] [fər'evə(r)] ,
” Then he shook hands with the mayor and with all the city councilmen and left Jeffersonville forever ,
” 然后 他 摇晃 双手 和 这 市长 和 和 全部 这 城市 市议员 和 左边 杰斐逊维尔 永远 ,

“然后他与市长和所有市议员握手，永远地离开了杰斐逊维尔。”

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] ['lændskeɪp] ['gɑːdnəz] [grəʊ] ,
going back to New York where landscape gardeners grow ,
去 后退 到 新的 约克 在哪里 景观 园丁 生长 ,

回到纽约，那里是园林设计师的摇篮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
and the doors were opened and the committee of the whole became once more the regular meeting of the City Council .
和 这 门 是 打开 和 这 委员会 的 这 所有的 成为 一次 更多的 这 常规的 会议 的 这 城市 理事会 .

于是，大门打开了，全体委员会再次成为市议会的例行会议。

[ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pɑːk] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [θruː] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
The appropriation for the new park was rushed through in twenty minutes ,
这 拨款 为了 这 新的 公园 曾是 匆忙 通过 在 二十 分钟 ,

新公园的拨款在二十分钟内就匆匆通过了。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ridɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] ,
passing the second and third readings by the reading of the title under a suspension of the by - laws ,
通过 这 第二 和 第三 阅读 经过 这 阅读 的 这 标题 在下面 一个 暂停 的 这 经过 - 法律 ,

在暂停执行章程的情况下，通过对标题的宣读，使二读和三读获得通过。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ju'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] .
and being unanimously adopted .
和 存在 一致 已采用 .

并获得一致通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [meə(r)] ['duːgən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
It was a matter of life and death with Mayor Dugan and his ring .
它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 和 市长 杜根 和 他的 戒指 .

对于杜根市长和他的戒指来说，这是生死攸关的大事。

['dʒɛfərsənˌvɪl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [gɹ'ɑːftəz] ,
Jeffersonville was getting tired of the joyful grafters ,
杰斐逊维尔 曾是 获得 疲劳的 的 这 快乐 嫁接者 ,

杰斐逊维尔人开始厌倦那些快乐的偷懒者了。

[ænd; ənd] ['mɜːməz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [θrets] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm]
and murmurs of discontent were concentrating into threats of a reform
和 低语 的 不满 是 集中 进入 威胁 的 一个 改革

['pɑːti] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] .
party to turn the cheerful rascals out .
派对 到 转动 这 快乐 无赖 出去 .

不满的低语逐渐汇聚成改革党的威胁，要把这些快乐的无赖赶下台。

[ðə; ði] [njuː] [pɑːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɒp] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələs] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
The new park was to be a sop thrown to the populace — something to
这 新的 公园 曾是 到 是 一个 肥皂 抛掷 到 这 民众 — 某物 到

[meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] .
make the city proud of itself and grateful to its mayor and council .
制作 这 城市 自豪的 的 本身 和 感激的 到 它是 市长 和 理事会 .

新建的公园是政府为了安抚民众而抛出的一块心头好——旨在让这座城市感到自豪，并对市长和市议会心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pet] [skiːm] [ɒv; əv] [meə(r)] ['duːgən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt]
It was more than a pet scheme of Mayor Dugan , it was a lifeboat
它 曾是 更多的 比 一个 宠物 方案 的 市长 杜根 , 它 曾是 一个 救生艇

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] .
for the ring .
为了 这 戒指 .

这不仅仅是杜根市长的个人计划，更是犯罪集团的救生艇。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [tɜːnd]
In half an hour the committees had been appointed , and the mayor turned
在 一半 一个 小时 这 委员会 有 到过 任命 , 和 这 市长 转向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
to the regular business .
到 这 常规的 商业 .

半小时后，各委员会成员全部任命完毕，市长开始处理日常事务。

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [tuːl] [ə'rəʊz] .
Then from his seat at the left of the last row little Alderman Toole arose .
然后 从 他的 座位 在 这 左边 的 这 最后的 排 小的 市议员 图尔 出现 .

然后，坐在最后一排左侧的图尔议员站了起来。

“ [meə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [θɪm] — [θɪm] [dɒn] — [θɪm] [dɒn] — ['goʊləs] ! ”
“ Misther Mayor , ” he said , “ how about thim — thim don — thim don — Golas ! ”
“ 先生 市长 , ” 他 说 , “ 如何 关于 蒂姆 — 蒂姆 大学教师 — 蒂姆 大学教师 — 戈拉斯 ! ”

['wɪspəd] ['ɔːldəmən] - ['hɔːsli] , “ ['dɔŋgələ] . ”
whispered Alderman Grevemeyer hoarsely , “ dongolas . ”
低声说道 市议员 - 沙哑地 , “ 东戈拉 . ”

“市长先生,”他说，“那他们——他们唐——他们唐——戈拉斯！”格雷夫迈耶议员沙哑地低声说，“唐戈拉斯。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [θɪm] ['dɔŋgələ] , [meə(r)] ? ” [ɑːskt] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
“ How about thim dongolas , Misther Mayor ? ” asked Alderman Toole .
“ 如何 关于 蒂姆 东戈拉 , 先生 市长 ? ” 问 市议员 图尔 .

“市长先生，这些小木屋怎么样了？”图尔议员问道。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
“ Sure ! ” said the mayor .
“ 当然 ! ” 说 这 市长 .

“当然可以！”市长说道。

“ [wɪl] - [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪt] [tuː] ['dɔŋɡələ] [tiː] - [pʊt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] -
“ Will annyone move that we git two dongolas t ' put in th ' lake for th '
“ 将要 - 移动 那 我们 git 二 东戈拉 t - 放 在 th - 湖 为了 th -
[kidz] [tiː] - [raɪd] [ɒn] ?
kids t ' ride on ?
孩子们 t - 骑 在 ?

“有没有人能提议在湖里放两个小木屋，让孩子们坐？”

[wɪl] - [muːv] [ðæt] ['ɔːldəmən] [tuːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənmɪti] [ɒv; əv] [wɒn] [tiː] - [ɡɪt] [tuː] ['dɔŋɡələ]
Will annyone move that Alderman Toole be a conmittee of wan t ' git two dongolas
将要 - 移动 那 市议员 图尔 是 一个 委员会 的 万 t - git 二 东戈拉
[tiː] - [pʊt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] ? ”
t ' put in th ' lake ? ”
t - 放 在 th - 湖 ? ”

有没有人提议让图尔议员组成一个委员会，负责在湖里放置两个吊篮？

“ [ai] [meɪk] [dɒt] ['məuʃənz] , ” [sed] ['ɔːldəmən] - ,
“ I make dot motions , ” said Alderman Greveneyer ,
“ 我 制作 点 运动 , ” 说 市议员 - ,

“我做了点状手势，”市议员格雷夫内耶说道。

[hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʌlk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] .
half raising his great bulk from his seat and sinking back with a grunt .
一半 提高 他的 伟大的 大部分 从 他的 座位 和 下沉 后退 和 一个 咕哝 .

他抬起庞大的身躯，又咕哝一声坐了回去。

“ - ['ti 'eɪtʃ] - ['məʊʃn] , ” [sed] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
“ Sicond th ' motion , ” said Alderman Toole .
“ - th - 运动 , ” 说 市议员 图尔 .

“第二个动议，”市议员图尔说道。

“ [muːvd] [ænd; ənd] - , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
“ Moved and siconded , ” said the mayor ,
“ 已搬 和 - , ” 说 这 市长 ,

市长说：“感动又震惊。”

“ [ðæt] ['ɔːldəmən] [tuːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tiː] - [bai] [tuː] ['dɔŋɡələ] [tiː] - [pʊt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk]
“ that Alderman Toole be a committee t ' buy two dongolas t ' put in th ' lake
“ 那 市议员 图尔 是 一个 委员会 t - 买 二 东戈拉 t - 放 在 th - 湖
[fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [kidz] [tiː] - [raɪd] [ɒn] .
for th ' kids t ' ride on .
为了 th - 孩子们 t - 骑 在 .

“让奥尔德曼·图尔成立一个委员会，购买两个吊篮放在湖里供孩子们乘坐。”

[jiː; ji] [hæv; həv] [hɜːd] ['ti 'eɪtʃ] - ['məʊʃn] .
Ye have heard th ' motion .
叶 有 听到 th - 运动 .

你们已经听取了该动议。

” [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['kærid] .
” The motion was unanimously carried .
” 这 运动 曾是 一致 携带 .

“该动议获得一致通过。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [meə(r)] ['duːɡən] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
That was the kind of City Council Mayor Dugan had chosen .
那 曾是 这 种类 的 城市 理事会 市长 杜根 有 选定 .

这就是杜根市长选择的那种市议会。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [tuːl] [drɒpt] ['ɪntuː] ['keɪsiz] [sə'luːn] [ðæt] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hiː; hi]
When little Alderman Toole dropped into Casey's saloon that night on his way home he
什么时候 小的 市议员 图尔 掉落 进入 凯西的 酒吧 那 夜晚 在 他的 方式 家 他
[dɪd] [nɒt] [slɪp] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,
did not slip meekly to the far end of the bar ,
做过 不是 滑 温顺地 到 这 远的 结尾 的 这 酒吧 ，

那天晚上，小议员图尔回家途中顺道去了凯西的酒吧，但他并没有乖乖地溜到吧台的尽头去。

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
as he usually did .
作为 他 通常 做过 .

他像往常一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɔːldə'mænɪk][kə'rɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]
For the first time in his aldermanic career he had been put on a
为了 这 第一的 时间 在 他的 市议员 职业 他 有 到过 放 在 一个
[kə'mɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
committee where he would really have something to do ,
委员会 在哪里 他 会 真的 有 某物 到 做 ，

在他担任市议员的生涯中，这是他第一次被安排到一个他真正能有所作为的委员会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
and he felt the honour .
和 他 毛毡 这 荣誉 .

他感到无比荣幸。

[hiː; hi]['bəʊldli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] - ,
He boldly took a place between the big mayor and Alderman Grevemeyer ,
他 大胆地 采取 一个 地方 之间 这 大的 市长 和 市议员 - ，
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 ：

他大胆地站在市长和市议员格雷夫迈耶中间，说道：

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] , ['keɪsi] ,
“ One of th ' same , Casey ,
“ 一 的 th - 相同的 ， 凯西 ，

“同上，凯西，

” [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” with the air of a man who has matters of importance on his mind .
” 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 事情 的 重要性 在 他的 头脑 .

“一副心事重重的样子。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
He felt that things were coming his way .
他 毛毡 那 事物 是 未来 他的 方式 .

他觉得好事即将发生在他身上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
Even the big mayor seemed to appreciate it , for he put his hand
甚至 这 大的 市长 似乎 到 欣赏 它 ， 为了 他 放 他的 手
[ə'fekʃənətli] [ɒn] [tuːlz] ['ʃəʊldə(r)] .
affectionately on Toole's shoulder .
亲切地 在 图尔的 肩膀 .

就连那位高权重的市长似乎也很欣赏这一点，他亲切地把手放在图尔的肩膀上。

“ [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , “ [ə'baʊt] [θɪm] ['dɒŋgələ] , [naʊ] ;
“ Mike , ” said the mayor , “ about thim dongolas , now ;
“ 麦克风 ， ” 说 这 市长 ， “ 关于 蒂姆 东戈拉 ， 现在 ；

“迈克，”市长说，“现在说说你的那些小木屋吧；

[hæv; həv][jiː; ji] [θɔːt] ['æni] [ə'baʊt] [weə(r)] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [θɪm] ? ”
have ye thought anny about where ye would be gettin ' thim ? ”
有 是的 想法 安妮 关于 在哪里 是的 会 是 获得 - 蒂姆 ? ”

你们有没有想过从哪里弄到他们?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] , ” [sed] [tuːl] .
“ I have not , ” said Toole .
“ 我 有 不是 , ” 说 图尔 .

“我没有,”图尔说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - - [twʊd] [biː; bi] [gʊd] [tiː] - [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['duːgən] .
“ I was thinkin ' ' twould be good t ' think it over a bit , Dugan .
“ 我 曾是 思考 - - 特沃德 是 好的 t - 思考 它 超过 一个 少量 , 杜根 .

“我当时在想，最好再仔细考虑一下，杜根。”

[mɛbi] - [twʊd] [biː; bi] [best] [tiː] - [gɪt] [θɪm] [æt; ət] - .
Mebby ' twould be best t ' git thim at Chicagy .
梅比 - 特沃德 是 最好的 t - git 蒂姆 在 - .

或许最好在芝加哥找到他。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] [feɪs] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv]
” He looked anxiously at the mayor's face , hoping for some sign of
” 他 看起来 焦虑地 在 这 市长的 脸 , 希望 为了 一些 符号 的
[ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
approval or disapproval ,
赞同 或者 不赞成 ,

他焦急地看着市长的脸，希望能从中看出一丝赞同或反对的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
but the mayor's face was noncommittal .
但 这 市长的 脸 曾是 不置可否 .

但市长的表情却模棱两可。

“ [bʌt; bət] [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ” [kən'kluːdɪd] [tuːl] .
“ But mebby it wouldn't , ” concluded Toole .
“ 但 梅比 它 不会 , ” 结束 图尔 .

“但也许不会,”图尔总结道。

[æz; əz][ə; eɪ]['fiːlə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wʊd] [jiː; ji][biː; bi]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][tiː] - [hæv; həv] [θɪm] [meɪd]
As a feeler he added : “ Would ye be wantin ' me t ' have thim made
作为 一个 触角 他 额外 : “ 会 是的 是 想要 - 我 t - 有 蒂姆 制成
[hɪə(r)] , ['duːgən] ?
here , Dugan ?
这里 , 杜根 ?

他试探性地补充道:“杜根，你是想让我在这里把它们做出来吗? ”

” [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] ['pætɪd] [tuːl] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'dʌldʒəntli] .
” The big mayor patted Toole on the shoulder indulgently .
” 这 大的 市长 轻拍 图尔 在 这 肩膀 纵容地 .

“市长慈爱地拍了拍图尔的肩膀。”

“ [ɪts] [ʌp][tiː] - [juː; jʊ] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's up t ' you , Mike , ” he said .
“ 它是 向上 t - 你 , 麦克风 , ” 他 说 .

“这取决于你，迈克,”他说。

“ [jiː; ji] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] ['duːgən] [dʌz] [θɪŋz] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [hiː; hi] [laɪks] [θɪm] [dʌn] .
“ Ye know th ' way Dugan does things , an ' th ' way he likes thim done .
“ 叶 知道 th - 方式 杜根 做 事物 , 一个 - th - 方式 他 点赞 蒂姆 完毕 .

“你们知道杜根做事的方式，以及他喜欢的方式。”

[ai] [trʌst] [θɪm] [ðæt] [ai] [kɪn] [trʌst] ,
I trust thim that I kin trust ,
我 相信 蒂姆 那 我 亲属 相信 ,

我相信我能信任的人。

[æn; ən] - [wɪn] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [kə'mɪti] [aɪm] [dʌn] [wɪd] ['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋ] .
an ' whin I put a man on committee I'm done wid th ' thing .
一个 - 抱怨 我 放 一个 男人 在 委员会 我是 完毕 宽 th - 事物 .

当我把一个人送进委员会时，我就把这事儿做完了。

[ɒv; əv] [kuːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [tuːlz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] - ,
Of coorse , ” he added , putting his mouth close to Toole's ear , and winking at Grevemeyer ,
的 课程 , ” 他 额外 , 推杆 他的 嘴 关闭 到 图尔的 耳朵 , 和 眨眼 在 - ,

“当然,”他补充道，同时把嘴凑到图尔的耳朵边，并向格雷夫迈耶眨了眨眼。

“ [jiː; ji] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [bai] . ”
“ ye will see that there is a rake - off for me an ' th ' byes . ”
“ 是的 将要 看 那 那里 是 一个 耙 - 离开 为了 我 一个 - th - 轮空 . ”

“你们会看到，我和我的队友们会得到一些好处。”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [tuːl] .
“ Sure ! ” said Toole .
“ 当然 ! ” 说 图尔 .

“当然！”图尔说道。

[ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
The big mayor turned back to the bar and took a drink from his glass .
这 大的 市长 转向 后退 到 这 酒吧 和 采取 一个 喝 从 他的 玻璃 .

这位身材魁梧的市长转身回到吧台，从杯子里喝了一口。

- [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['ɔːlsəʊ] .
Grevemeyer took a drink from his glass , also .
- 采取 一个 喝 从 他的 玻璃 , 还 .

格雷夫迈耶也从杯子里喝了一口。

[səʊ] [dɪd] [tuːl] , ['greɪvli] .
So did Toole , gravely .
所以 做过 图尔 , 严重地 .

图尔也同样如此，神情严肃。

['duːgən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [tuːl] [ə'gen] .
Dugan wiped his mouth on the back of his hand and turned to Toole again .
杜根 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 和 转向 到 图尔 再次 .

杜根用手背擦了擦嘴，然后又转向图尔。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [θɪŋk] ?
“ Mike , ” he said , “ what do ye think ?
“ 麦克风 , ” 他 说 , “ 什么 做 是的 思考 ?

“迈克,”他说，“你觉得怎么样？”

[mɛbi] - [twʊd] [duː; də] [æz; əz] [wel] [tiː] - [gɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] - - [hænd] ['dɒŋgələ] [æn; ən] - [hæv; həv] [θɪm] ['peɪntɪd] [ʌp] .
Mebby ' twould do as well t ' git a couple of sicond - hand dongolas an ' have thim painted up .
梅比 - 特沃德 做 作为 出色地 t - git 一个 夫妻 的 - - 手 东戈拉 一个 - 有 蒂姆 绘 向上 .

或许弄几个二手吊车，然后把它们涂上油漆也不错。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːrti] [ɡʊd] [ʃeɪp] [nəʊ] [wɒn] [wʊd] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɪfrəns] ,
If they was in purty good shape no wan would know th ' difference ,
如果 他们 曾是 在 漂亮 好的 形状 不 万 会 知道 th - 不同之处 ,

如果他们状态良好，没人会看出区别。

[æn; ən] - - [twʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [reɪk] - [ɒf] [f'ɜː] ['ti 'eɪtʃ] - [bai] , [mɛbi] . ”
an ' ' twould make a bit more rake - off fer th ' byes , mebby . ”
一个 - - 特沃德 制作 一个 少量 更多的 耙 - 离开 fer th - 轮空 , 梅比 . ”

或许还能从轮空球员身上多赚点钱。”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪnd] [əʊ] - [ˌem 'iː] [tʌŋ] , ['duːɡən] , ” [sed] [tuːl] ,
“ Th ' same word was on th ' ind o ' me tongue , Dugan , ” said Toole ,
“ 钍 - 相同的 单词 曾是 在 th - 印度 o - 我 舌头 , 杜根 , ” 说 图尔 ,

“杜根，我心里也想说同样的话，”图尔说道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
nodding his head slowly .
点头 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

“ [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪn] - [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [leɪ] [ˌem 'iː] [hænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ I was considerin ' this very minute where I could lay me hand on a couple
“ 我 曾是 考虑 - 这 非常 分钟 在哪里 我 可以 躺 我 手 在 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['pɜːrti] [ɡʊd] ['dɒŋɡələ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [juːst] [mʌtʃ] .
of purty good dongolas that has not been used much .
的 漂亮 好的 东戈拉 那 有 不是 到过 用过的 很多 .

“我此刻正在考虑在哪里能找到几个状况良好、使用不多的木箱。”

['flænəɡən] [kʊd; kəd] [peɪnt] [θɪm] [ʌp] [faɪn] ! ”
Flannagan could paint thim up fine ! ”
弗兰纳根 可以 画 蒂姆 向上美好的 ! ”

弗兰纳根可以把它画得很好！”

“ [ɔː(r)] - [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌtʃ] ['peɪntɪŋz] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] - .
“ Or Stoltzenau could do such paintings , ” interposed Grevemeyer .
“ 或者 - 可以 做 这样的 绘画 , ” 插入 - .

“或者斯托尔岑瑙也可以画这样的画，”格雷韦迈耶插话道。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [ə'ɡriːd] [ðə; ði] [bɪɡ] [meə(r)] .
“ Sure ! ” agreed the big mayor .
“ 当然 ! ” 同意 这 大的 市长 .

“当然可以！”市长大人同意道。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He toyed with his glass a moment .
他 玩弄 和 他的 玻璃 一个 片刻 .

他把玩了一下酒杯。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [wɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒŋɡələ] , ['enihaʊ] ?
“ Mike , ” he said suddenly , “ what th ' divil is a dongola , anyhow ?
“ 麦克风 , ” 他 说 突然 , “ 什么 th - 魔鬼 是 一个 东戈拉 , 无论如何 ?

“迈克，”他突然说道，“到底什么是东戈拉？”

” [maɪk] [tuːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
” Mike Toole was just raising his glass to his lips with the movements of
” 麦克风 图尔 曾是 只是 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 和 这 移动 的
[wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] .
one accustomed to hold conversation with the mayor .
一 习惯 到 抓住 对话 和 这 市长 .

”迈克·图尔举起酒杯送到嘴边，动作就像一个习惯于与市长交谈的人那样。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'kɪmbəʊ] ,
His left hand rested on his hip , with his arm akimbo ,
他的 左边 手 休息 在 他的 时髦的 , 和 他的 手臂 叉腰 ,

他左手叉腰，另一只手臂叉开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [tɪpt] ['keələsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his hat was tipped carelessly to the back of his head .
和 他的 帽子 曾是 倾斜 粗心大意 到 这 后退 的 他的 头 .

他漫不经心地把帽子向后歪戴。

[ðə; ði] [hænd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [stɒpt] [ʃɔːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meɪərz] ['kwestʃən] .
The hand raising his glass stopped short where it was when he heard the mayor's question .
这 手 提高 他的 玻璃 停止 短的 在哪里 它 曾是 什么时候 他 听到 这 市长的 问题 .

听到市长的提问，他举起酒杯的手戛然而止。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] — [skaul] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgrəli] .
He frowned at the glass — scowled at it angrily .
他 皱眉 在 这 玻璃 — 皱着眉头 在 它 愤怒地 .

他皱着眉头看着玻璃杯——愤怒地怒视着它。

“ [ə; eɪ] ['dɔŋgələ] , ['duːgən] ” — [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
“ A dongola , Dugan ” — he said slowly , and stopped .
“ 一个 东戈拉 , 杜根 ” — 他 说 缓慢地 , 和 停止 .

“杜甘，一辆东戈拉,”他缓缓说道，然后停了下来。

“ [ə; eɪ] ['dɔŋgələ] ” — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ A dongola ” — he repeated .
“ 一个 东戈拉 ” — 他 重复 .

“一辆东戈拉,”他重复道。

“ [ə; eɪ] ['dɔŋgələ] — [dɪd] [jiː; ji] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɔŋgələ] [mait] [biː; bi] , ['duːgən] ?
“ A dongola — did ye ask me what a dongola might be , Dugan ?
“ 一个 东戈拉 — 做过 是的 问 我 什么 一个 东戈拉 可能 是 , 杜根 ?

“东戈拉——你问过我东戈拉是什么吗，杜根？”

” [ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] - [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
” The big mayor nodded , and Grevemeyer leaned forward to catch the answer .
” 这 大的 市长 点头 , 和 - 倾斜 向前 到 抓住 这 回答 .

“市长点了点头，格雷夫迈耶向前倾身，想听听他的回答。”

['keɪsi] , [tuː] , [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Casey , too , leaned on his bar and listened .
凯西 , 也 , 倾斜 在 他的 酒吧 和 听着 .

凯西也倚在吧台上听着。

['ɔːldəmən] [tuːl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] .
Alderman Toole raised his glass to his lips and filled his mouth with the liquor .
市议员 图尔 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 和 已填 他的 嘴 和 这 酒 .

图尔议员举起酒杯，送到嘴边，喝了一口酒。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [glɑːs] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Instantly he dashed the glass furiously to the floor .
即刻 他 虚线 这 玻璃 愤怒地 到 这 地面 .

他立刻愤怒地将玻璃杯摔在地上。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
He jerked off his hat and cast it into a far corner and pulled off his coat ,
他 猛地一抖 离开 他的 帽子 和 投掷 它 进入 一个 远的 角落 和 拉 离开 他的 外套 ，

他猛地摘下帽子扔到角落里，然后脱下外套。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
throwing it after his hat .
投掷 它 后 他的 帽子 .

他把帽子扔向帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] [wen] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [ænd; ənd] - [leɪd] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [held] [hɪm] ['taɪtli] .
He was climbing on to the bar when the big mayor and Grevemeyer laid their hands on the little man and held him tightly .
他 曾是 攀登 在 到 这 酒吧 什么时候 这 大的 市长 和 - 铺设 他们的 双手 在 这 小的 男人 和 握住 他 紧紧 .

他正爬上吧台时，高大的市长和格雷夫迈耶把手放在这个矮小的男人身上，紧紧地抓住他。

[ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [ʃʊk] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
The big mayor shook him once and set him on the floor .
这 大的 市长 摇晃 他 一次 和 放 他 在 这 地面 .

市长猛地摇晃了他一下，然后把他放在地上。

“ [maɪk] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] .
“ Mike ! ” said the big mayor .
“ 麦克风 ! ” 说 这 大的 市长 .

“迈克！”那位身材魁梧的市长说道。

“ [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)][wɪd][jiː; ji] ?
“ What's th ' matter wid ye ?
“ 是什么 th - 事情 宽 是的 ?

你怎么了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gəɪn] - ['æfðər] ['keɪsi] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are ye goin ' afther Casey that way for ?
什么 是 是的 去 - 之后 凯西 那 方式 为了 ?

你们为什么要追着凯西走?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ?
Is it crazy ye are ?
是 它 疯狂的 是的 是 ?

你疯了吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][jiː; ji] [gɒn] [ɪn'seɪn] ? ”
Or have ye gone insane ? ”
或者 有 是的 已消失 疯狂的 ? ”

还是你们疯了?

“ [nɒk] - [aʊt] [drɒps] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tuːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['keɪsi] , [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Knock - out drops ! ” shouted Toole , shaking his fist at Casey , who looked down at him in astonishment .
“ 敲 - 出去 滴 ! ” 喊叫 图尔 , 摇晃 他的 拳头 在 凯西 , WHO 看起来 向下 在 他 在 惊讶 .

“KO拳！”图尔喊道，一边朝凯西挥舞着拳头，凯西惊讶地低头看着他。

“ [nɒk] - [aʊt] [drɒps] !
“ Knock - out drops !
“ 敲 - 出去 滴 !

“一击必杀！”

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] [ɒn][jiː; ji] , ['keɪsi] .

I will have th ' law on ye , Casey .

我 将要 有 th - 法律 在 是的 , 凯西 .

凯西，我会依法惩处你。

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['ti 'eɪtʃ] - [dʒɔɪnt] [kləʊzd] !

I will have th ' joint closed !

我 将要 有 th - 联合的 关闭 !

我会把那家店关门!

[aɪl] [tiːtʃ] [jiː; ji][tiː] - [biː; bi]['gɪvɪn] - [nɒk] - [aʊt] [drɒps] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['sɪti] ! ”

I'll teach ye t ' be givin ' knock - out drops t ' th ' aldermin of th ' city ! ”

患病的 教 是的 t - 是 给予 - 敲 - 出去 滴 t - th - - 的 th - 城市 ! ”

我要教你如何给市议员下致命一击!

“ [maɪk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

“ Mike ! ” cried the big mayor , giving him another vigorous shake .

“ 麦克风 ! ” 哭 这 大的 市长 , 给予 他 其他 蓬勃 摇 .

“迈克!”高大的市长喊道，又用力摇晃了他一下。

“ [ʃʌt] [ʌp] [wɪd] [jiː; ji] !

“ Shut up wid ye !

“ 关闭 向上 宽 是的 !

都给我闭嘴!

['keɪsi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['gɪvɪn] - [jiː; ji] - [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

Casey wouldn't be givin ' ye annything that wasn't good for ye .

凯西 不会 是 给予 - 是的 - 那 不是 好的 为了 是的 .

凯西不会给你任何对你不好的东西。

['keɪsi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['gɪvɪn] - [jiː; ji] [nɒk] - [aʊt] [drɒps] . ”

Casey wouldn't be givin ' ye knock - out drops . ”

凯西 不会 是 给予 - 是的 敲 - 出去 滴 . ”

凯西不会给你那种一击必杀的招式。

“ [nəʊ] ? ” ['wɪspəd] [maɪk] ['æŋgrəli] .

“ No ? ” whispered Mike angrily .

“ 不 ? ” 低声说道 麦克风 愤怒地 .

“不?”迈克生气地低声说道。

“ [nəʊ] ? [ˌwʊdnt] [hiː; hi] , ['duːgən] ?

“ No ? Wouldn't he , Dugan ?

“ 不 ? 不会 他 , 杜根 ?

“不?难道他不会吗，杜根?”

[æn; ən] - [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tiː] - [ˌem 'iː] - , [ðen] , ['duːgən] ?

An ' what has he done t ' me mimory , then , Dugan ?

一个 - 什么 有 他 完毕 t - 我 - , 然后 , 杜根 ?

那么，杜根，他对我的记忆做了什么?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][pʊt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [drɪŋk] [tiː] - [rɒb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌem 'iː] - ?

What has he put in th ' drink t ' rob me of me mimory ?

什么 有 他 放 在 th - 喝 t - 抢 我 的 我 - ?

他在饮料里放了什么东西，让我失去了记忆?

[wɒn] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ai] [njuː] [æz; əz] [wel] ['æni] ['ʌðə(r)][mæn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɒŋgələ] [ɪz] [laɪk] ,

Wan minute ago I knew as well anny other man what a dongola is like ,

万 分钟 前 我 知道 作为 出色地 安妮 其他 男人 什么 一个 东戈拉 是 喜欢 ,

就在一分钟前，我和其他男人一样，也知道了东戈拉是什么样的。

[æn; ən] - [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] - [ɒv; əv] ['æni] ['dɒŋgələ] [æt; ət][ɔːl] .

an ' now I have no mimory of anny dongolas at all .

一个 - 现在 我 有 不 - 的 安妮 东戈拉 在 全部 .

现在我对任何东戈拉都完全没有记忆了。

[wɒn] ['mɪnɪt] [ə'ɡəʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɔŋɡələ] ,
Wan minute ago I could have told ye th ' whole history of dongolas ,
万 分钟 前 我 可以 有 讲述 是的 th - 所有的 历史 的 东戈拉 ,

一分钟前我还能把东古拉的整个历史都告诉你呢。

[frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] [ɒv; əv]['ædəm][ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
from th ' time of Adam up till now ,
从 th - 时间 的 亚当 向上 直到 现在 ,

从亚当时代至今，

[æn; ən] - [hæv; həv] ['drɔːd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][wɒn] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] — [æn; ən] -
an ' have drawed a picture of wan that annywan could recognize — an '
一个 - 有 绘制 一个 图片 的 万 那 - 可以 认出 — 一个 -
[naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒn] [ɪf] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [ˌem 'iː] !
now I wouldn't know wan if ye was show it t ' me !
现在 我 不会 知道 万 如果 是的 曾是 展示 它 t - 我 !

我画了一幅万能的画像，连万都能认出来——现在就算你给我看，我也认不出万了！

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tiː] - [tel] [jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɔŋɡələ] , ['duːɡən] ;
I was about t ' tell ye th ' whole history of dongolas , Dugan ;
我 曾是 关于 t - 告诉 是的 th - 所有的 历史 的 东戈拉 , 杜根 ;

杜根，我正要跟你讲讲东古拉斯的全部历史呢；

- [twɒz] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [tʌŋ] [tiː] - [ɡɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][tɔːk] [ɒn] ['dɔŋɡələ] ,
' twas on th ' ind of me tongue t ' give ye a talk on dongolas ,
- 那是 在 th - 印度 的 我 舌头 t - 给 是的 一个 讲话 在 东戈拉 ,

'twas on th' ind of me tongue t' give ye a talk on dongolas,

[wɪn] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
whin I took a drink .
抱怨 我 采取 一个 喝 .

当我喝了一口水的时候。

[jiː; ji] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - ? ”
Ye saw me take a drink , Grevemeyer ? ”
叶 锯 我 拿 一个 喝 , - ? ”

格雷夫迈耶，你看见我喝水了吗？

“ [jə] ! ” [sed] - , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
“ Ya ! ” said Grevemeyer , nodding his head solemnly .
“ 呀 ! ” 说 - , 点头 他的 头 庄严地 .

“是啊！”格雷夫迈耶郑重地点了点头说道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! ”
“ You took such a drink ! ”
“ 你 采取 这样的 一个 喝 ! ”

你喝了这么多！

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [tuːl] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vest] .
“ Sure , ” said Toole , arranging his vest .
“ 当然 , ” 说 图尔 , 安排 他的 背心 .

“当然可以，”图尔一边整理背心一边说道。

“ - [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [drɪŋk] — [æn; ən] [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] - [ɒv; əv]
“ Grevemeyer saw me take th ' drink — an now I have no mimory of
“ - 锯 我 拿 th - 喝 — 一个 现在 我 有 不 - 的
['dɔŋɡələ] [æt; ət][ɔːl] .
dongolas at all .
东戈拉 在 全部 .

“格雷夫迈耶看到我喝了那杯酒——现在我对渡船完全没有记忆了。”

[ɪf] [jiː; ji][wɒz; wəz][tiː] - [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['krəʊməʊ][ɒv; əv][wɒn][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
If ye was t ' show me a chromo of wan I wouldn't know was it a
如果 是的 曾是 t - 展示 我 一个 色度 的 万 我 不会 知道 曾是 它 一个
['dɒŋgələ] [ɔː(r)] [wɒt] .
dongola or what .
东戈拉 或者 什么 .

如果你给我看一张万的色差图，我都不知道它是东戈拉还是什么。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jiː; ji] , ['keɪsi] ! ”
I'm ashamed of ye , Casey ! ”
我是 羞愧 的 是的 , 凯西 ! ”

凯西，我真为你感到羞耻！

“ [ɪf] [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['keɪsi] , [jiː; ji]['hædnt][hæv; həv] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ If ye done it , Casey , ye hadn't have ought t ' have done it , ” said
“ 如果 是的 完毕 它 , 凯西 , 是的 之前没有 有 应该 t - 有 完毕 它 , ” 说
['duːgən] [rɪ'pruːvɪŋli] .
Dugan reprovingly .
杜根 责备地 .

“凯西，如果你做了这件事，你本就不应该做，”杜根责备地说。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [maɪnd][ɒv; əv][hɪm] [mait] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪntaɪɝli] . ”
“ Th ' mind of him might be ruined intirely . ”
“ 钍 - 头脑 的 他 可能 是 毁坏 完全地 . ”

“他的心智可能会彻底崩溃。”

“ [stɒp] , ['duːgən] ! ” [sed] [tuːl] ['heɪstɪli] .
“ Stop , Dugan ! ” said Toole hastily .
“ 停止 , 杜根 ! ” 说 图尔 草草 .

“住手，杜根！”图尔急忙说道。

“ [ai] [fə'gɪv] [hɪm] .
“ I forgive him .
“ 我 原谅 他 .

我原谅他。

[ˌem 'iː][maɪnd] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ]['mɔːrnɪn] - .
Me mind will likely be all right by mornin ' .
我 头脑 将要 可能 是 全部 正确的 经过 早晨 - .

我的精神状态到明天早上应该就会好起来。

- [tɪz] ['pɜːrti] [gʊd] ['jɪt] , - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - - [ɒv; əv] ['dɒŋgələ] .
' Tis purty good yit , ixcipt on th ' subjict of dongolas .
- 的 漂亮 好的 yit , - 在 th - - 的 东戈拉 .

'Tis purty good yit, ixcipt on th' subjict of dongolas.

[aɪm] - [aʊt][ɒv; əv] - [wɒt] ['dɒŋgələ] [ɪz] .
I'm timporarily out of remimbrance what dongolas is .
我是 - 出去 的 - 什么 东戈拉 是 .

我暂时想不起来dongolas是什么了。

- [tɪz] [ɒd] [haʊ] [θɪm] [nɒk] - [aʊt] [drɒps] [wɜːks] , - . ”
' Tis odd how thim knock - out drops works , Grevemeyer . ”
- 的 奇怪的 如何 蒂姆 敲 - 出去 滴 作品 , - . ”

格雷夫迈耶，他们的重拳出击真是神奇。

“ [jə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ˌʌnsə'spektɪŋli] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'getflnəs] [ɒn] [sʌtʃ] ['iːzi]
“ Ya ! ” said the alderman unsuspectingly , “ gifing such a forgetfulness on such easy
“ 呀 ! ” 说 这 市议员 毫无防备地 , “ GIF制作 这样的 一个 健忘 在 这样的 简单的
[θɪŋz] [æz; əz] ['dɒŋgələ] . ”
things as dongolas . ”
事物 作为 东戈拉 . ”

“呀！”市议员毫无戒心地说道，“竟然会忘记送这种简单的东西，比如东古拉。”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

"当然!

[juː; jʊ] [tel] ['duːgən] [wɒt] ['dɒŋgələ] [ɪz] , - , " [sed] [tuːl] ['kwɪkli] .
You tell Dugan what dongolas is , Grevemeyer , " said Toole quickly .
你 告诉 杜根 什么 东戈拉 是 , - , " 说 图尔 迅速地 .

"格雷夫迈耶，你去告诉杜根什么是东戈拉斯,"图尔迅速说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] ['θɔːtfəli] .
Grevemeyer looked at his glass thoughtfully .
- 看起来 在 他的 玻璃 深思熟虑 .

格雷夫迈耶若有所思地看着自己的酒杯。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] ['sləʊli] ['ɔːlweɪz] ,
His mind worked slowly always ,
他的 头脑 工作 缓慢地 总是 ,

他思维总是很迟钝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [nɒk] - [aʊt] [drɒps]
but he saw that it would not do for him to have knock - out drops
但 他 锯 那 它 会 不是 做 为了 他 到 有 敲 - 出去 滴
[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tuːl] .
so soon after Toole .
所以 很快 后 图尔 .

但他意识到，在托尔之后这么快就被击倒是不行的。

" [ɑːx] !
" Ach !
" ach !

"啊！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" he exclaimed angrily .
" 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [tuːl] .
" You are insulting to me mit such questions Toole .
" 你 是 侮辱 到 我 密特 这样的 问题 图尔 .

"你问的这些问题是在侮辱我，图尔。"

[səʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] — ['nevə(r)][ɑːsk]['dʒɜːmənz] [wɒt] [ɪz] ['dɒŋgələ] .
So much will I tell you — never ask Germans what is dongolas .
所以 很多 将要 我 告诉 你 — 绝不 问 德国人 什么 是 东戈拉 .

我要告诉你的事情太多了——永远不要问德国人什么是dongolas。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It is not for Germans to talk about such things .
它 是 不是 为了 德国人 到 讲话 关于 这样的 事物 .

德国人不应该谈论这种事情。

[ɑːsk] ['keɪsi] .
Ask Casey .
问 凯西 .

问问凯西。

" ['keɪsi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Casey scratched his head thoughtfully .
" 凯西 刮痕 他的 头 深思熟虑 .

凯西若有所思地挠了挠头。

“ ['dɔŋgələ] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Dongolas ? ” he repeated .
“ 东戈拉斯 ? ” 他 重复 .

“东戈拉斯？”他重复道。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['ti 'eɪtʃ] - [wɜ:d] , - .
“ I have heard th ' word , Grevemeyer .
“ 我 有 听到 th - 单词 , - .

“我听到了，格雷夫迈耶。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! -
Wait a bit ! '
等待 一个 少量 ! -

稍等片刻！

[tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃu:z] .
Tis something about shoes .
的 某物 关于 鞋 .

跟鞋子有关。

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[ai] - , [naʊ] ! -
I remimber , now ! '
我 - , 现在 ! -

我现在想起来了！

[twɒz] ['dɔŋgələ] ['ʃu:z] [wɒn] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [kidz] [hæd; həd] , [lɑ:st] ['wɪntə(r)] , [æn; ən] - [nəʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [tu:] .
Twas dongola shoes wan of me kids had , last winter , an ' no good they were , too .
那是 东戈拉 鞋 万 的 我 孩子们 有 , 最后的 冬天 , 一个 - 不 好的 他们 是 , 也 .

去年冬天，我家孩子穿的都是那种老式的鞋子，一点也不好穿。

['dɔŋgələ] [ɪz] ['ʃu:z] , - — [leɪst] ['ʃu:z] — ['dɔŋgələ] [ɪz] [leɪst] ['ʃu:z] .
Dongolas is shoes , Grevemeyer — laced shoes — dongolas is laced shoes .
东戈拉斯 是 鞋 , - — 系带 鞋 — 东戈拉 是 系带 鞋 .

Dongolas 是鞋子，Grevemeyer——系带鞋——dongolas 是系带鞋。

” [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑ:(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
” The big mayor leaned his head far back and laughed long and loud .
” 这 大的 市长 倾斜 他的 头 远的 后退 和 笑了 长的 和 大声 .

“这位身材魁梧的市长仰起头，放声大笑。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [slæpt] [tu:l] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
He pounded on the bar with his fist , and slapped Toole on the back .
他 猛击 在 这 酒吧 和 他的 拳头 , 和 被掌掴 图尔 在 这 后退 .

他用拳头猛击吧台，然后拍了拍图尔的背。

“ [leɪst] ['ʃu:z] !
“ Laced shoes !
“ 系带 鞋 !

“系带鞋！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
” he cried , wiping his eyes , and then he became suddenly serious .
” 他 哭 , 擦拭 他的 眼睛 , 和 然后 他 成为 突然 严肃的 .

他哭着擦了擦眼泪，然后突然变得严肃起来。

“ - [twʊd] [nɒt][biː; bi] ['ʃuːz] , ['keɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ ' Twould not be shoes , Casey , ” he said gravely .
“ - 特沃德 不是 是 鞋 , 凯西 , ” 他 说 严重地 .

“那肯定不是鞋子，凯西，”他严肃地说。

“ [θɪm] ['dɔŋgələ] [wɒz; wəz] - [baɪ]['ti 'eɪtʃ] - ['lændskeɪp] - ['gɑːdnə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] - .
“ Thim dongolas was ricomminded by th ' landscape - gardener from New Yorrk .
“ 蒂姆 东戈拉 曾是 - 经过 th - 景观 - 园丁 从 新的 - .

“这件小玩意儿是由纽约的园林设计师推荐的。

- [twʊd] [nɒt][biː; bi] - [tiː] - - [ˌjuː 'es][pʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [leɪst] ['ʃuːz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] -
' Twould not be sinsible t ' ricommind us put a pair of laced shoes in th '
- 特沃德 不是 是 - t - - 我们 放 一个 一对 的 系带 鞋 在 th -
[pɑːk] [leɪk] [f'ɜː]['ti 'eɪtʃ] - [kidz][tiː] - [raɪd][ɒn] . ”
park lake fer th ' kids t ' ride on . ”
公园 湖 fer th - 孩子们 t - 骑 在 . ”

“我们不妨建议在公园湖里放一双系带鞋，供孩子们骑着玩。”

“ - [twʊd] [nɒt] [siːm] [səʊ] , ” [sed] [tuːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
“ ' Twould not seem so , ” said Toole , shaking his head wisely .
“ - 特沃德 不是 似乎 所以 , ” 说 图尔 , 摇晃 他的 头 明智地 .

“看来并非如此，”图尔睿智地摇了摇头说道。

“ [ai] [wɪʃt] [ˌem 'iː][maɪnd][wɒz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] .
“ I wisht me mind was like it always is .
“ 我 愿望 我 头脑 曾是 喜欢 它 总是 是 .

“我希望我的思想能像以前一样。”

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪti] — ”
' Tis a pity — ”
- 的 一个 遗憾 — ”

真是可惜——”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [kraɪd] ['keɪsi] .
” cried Casey .
” 哭 凯西 .

“凯西喊道。”

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！ ”

[θɪm] [wɒz; wəz][kɪd] ['ʃuːz] .
Thim was kid shoes .
蒂姆 曾是 孩子 鞋 .

这是童鞋。

[θɪm] ['dɔŋgələ] [wɒz; wəz][kɪd] ['ʃuːz] . ”
Thim dongolas was kid shoes . ”
蒂姆 东戈拉 曾是 孩子 鞋 . ”

Thim dongolas 是童鞋。

“ [səʊ] [sed] , ['keɪsi] , ” [sed] - “ [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] . ”
“ So said , Casey , ” said Duo'an “ For th ' kid . ”
“ 所以 说 , 凯西 , ” 说 - “ 为了 th - 孩子 . ”

“凯西是这么说的，”杜安说，“为了孩子。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['keɪsi] , “ [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] . ”
“ No , ” said Casey , “ of th ' kid . ”
“ 不 , ” 说 凯西 , “ 的 th - 孩子 . ”

“不，”凯西说，“不是那个孩子。”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] - .
“ Sure ! ” said Gravemeyer .
“ 当然 ! ” 说 - .

“当然！”格雷夫迈耶说道。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ So it is — the shoes of the child . ”
“ 所以 它 是 — 这 鞋 的 这 孩子 . ”

“原来如此——那是孩子的鞋子。”

“ [raɪt] [fɜː][jiː; ji] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['keɪsi] .
“ Right fer ye ! ” exclaimed Casey .
“ 正确的 fer 是的 ! ” 惊呼 凯西 .

“说得对！”凯西喊道。

“ ['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] ['ʃuːz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [kɪd] . -
“ Th ' kid shoes of th ' kid . '
“ 钍 - 孩子 鞋 的 th - 孩子 . -

“孩子的鞋子。”

[twɒz] [kɪd] ['leðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] , ['duːgən] .
Twas kid leather they were made out of , Dugan .
那是 孩子 皮革 他们 是 制成 出去 的 , 杜根 .

杜根，它们是用小羊皮做的。

['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] [ɪz][sʌm; səm]['fænsi][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .
Th ' dongola is some fancy kind of a goat .
钍 - 东戈拉 是 一些 想要 种类 的 一个 山羊 .

Th' dongola 是一种很高级的山羊。

[laɪk] [bɒks] - [kɑːf][ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [skɪn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [kɑːf][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [bɒks] - [kaʊ] .
Like box - calf is th ' skin of th ' calf of th ' box - cow .
喜欢 盒子 - 小牛 是 th - 皮肤 的 th - 小牛 的 th - 盒子 - 奶牛 .

就像箱子里的牛犊皮一样。

['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] [ɪz][sʌm; səm] ['fɒrən] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , ['duːgən] . ”
Th ' dongola is some foreign kind of a goat , Dugan . ”
钍 - 东戈拉 是 一些 外国的 种类 的 一个 山羊 , 杜根 . ”

“杜根，那是一种外国山羊。”

“ [həʊ] , [həʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [kraɪd] [tuːl] , ['sʌd(ə)nli] , ['nɒkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði]
“ Ho , ho - o - o ! ” cried Toole , suddenly , knocking on his forehead with the
“ 何 , 何 - o - o ! ” 哭 图尔 , 突然 , 敲门 在 他的 前额 和 这
['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .
knuckles of his fist .
指关节 的 他的 拳头 .

“嚯，嚯——！”图尔突然喊道，用拳头的指关节敲了敲自己的额头。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [steərd] .
The three men turned their eyes upon him and stared .
这 三 男人 转向 他们的 眼睛 之上 他 和 凝视 .

三人将目光转向他，死死地盯着他。

“ [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] [naʊ] , [maɪk] ? ” [ɑːskt] ['duːgən] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ What ails ye now , Mike ? ” asked Dugan , disgustedly .
“ 什么 疾病 是的 现在 , 麦克风 ? ” 问 杜根 , 厌恶地 .

“你又怎么了，迈克？”杜根厌恶地问道。

“ [həʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , ['slæpɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Ho - o - o ! ” he cried again , slapping himself on the top of his head .
“ 何 - o - o ! ” 他 哭 再次 , 拍打 他自己 在 这 顶部 的 他的 头 .

“吼——！”他又叫了一声，拍了拍自己的头顶。

“ [ˌem 'iː] [maɪnd] [ɪz] [kɒm] - [bæk] [tiː] - [ˌem 'iː] , ['duːgən] !
“ Me mind is comm ' back t ' me , Dugan !
“ 我 头脑 是 通讯 - 后退 t - 我 , 杜根 !

“我的思绪回到我身边了，杜根！”

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [nɒk] - [aʊt] [drɒps] [ɪz] ['wɛrɪn] - [ɒf] !
Th ' effects of th ' knock - out drops is wearin ' off !
钍 - 效果 的 th - 敲 - 出去 滴 是 穿着 - 离开 !

迷幻药的效果正在消退！

[ai] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] [ɪz] [sʌm; səm] ['fænsi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊt] .
I recall now that th ' dongola is some fancy kind of a goat .
我 记起 现在 那 th - 东戈拉 是 一些 想要 种类 的 一个 山羊 .

我现在想起来，dongola 是一种很高级的山羊。

- [twɪl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tiː] - [ˌem 'iː] [suːn] .
' Twill all come back t ' me soon .
- 斜纹布 全部 来 后退 t - 我 很快 .

“这一切很快就会回到我身边。”

“ [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪd] [jiː; ji] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['duːgən] .
“ Go along wid ye ! ” exclaimed Dugan .
“ 去 沿着 宽 是的 ! ” 惊呼 杜根 .

“跟你们走吧！”杜根喊道。

“ [wʊd] [jiː; ji] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [gəʊt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [kidz] [tiː] - [raɪd] [ɒn] ? ”
“ Would ye be puttin ' a goat in th ' lake for th ' kids t ' ride on ? ”
“ 会 是的 是 普丁 - 一个 山羊 在 th - 湖 为了 th - 孩子们 t - 骑 在 ? ”

“你们难道要把山羊放进湖里让孩子们骑吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [tuːl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ Sure ! ” said Toole enthusiastically .
“ 当然 ! ” 说 图尔 踊跃 .

“当然！”图尔热情地说。

“ [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] , ['duːgən] .
“ Sure I would , Dugan .
“ 当然 我 会 , 杜根 .

“当然可以，杜根。”

[nɒt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒmən] [gəʊt] [ai] [ˌwʊdnt] .
Not th ' common goat I wouldn't .
不是 th - 常见的 山羊 我 不会 .

不是那种普通的山羊，我不会。

[bʌt; bət] ['dɔŋgələ] [gəʊts] [ai] [wʊd] .
But dongola goats I would .
但 东戈拉 山羊 我 会 .

但我会养东戈拉山羊。

[hæv; həv] [jiː; ji] [hɜːd] [ɒv; əv] ['dɔŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] , ['keɪsi] ?
Have ye heard of dongola water goats , Casey ?
有 是的 听到 的 东戈拉 水 山羊 , 凯西 ?

凯西，你听说过东戈拉水山羊吗?

[wɒz; wəz] [θɪm] ['dɔŋgələ] [gəʊt] [skɪn] ['ʃuːz] ['wɒrəntɪd] [tiː] - [biː; bi] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ?
Was thim dongola goat skin shoes warranted t ' be water - proof ?
曾是 蒂姆 东戈拉 山羊 皮肤 鞋 有保证 t - 是 水 - 证明 ?

那双东戈拉山羊皮鞋真的防水吗?

" ['keɪsi] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Casey wrinkled his brow .
" 凯西 皱 他的 眉头 .

凯西皱起了眉头。

" - [tɪz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [tuːl] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .
" ' Tis like they was , Toole , " he said doubtfully .
" - 的 喜欢 他们 曾是 , 图尔 , " 他 说 怀疑地 .

"就像他们以前那样，图尔，"他怀疑地说。

" - [tɪz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tiː] - [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] . "
" ' Tis like they was warranted t ' be , but they wasn't . "
" - 的 喜欢 他们 曾是 有保证 t - 是 , 但 他们 不是 . "

"看起来他们似乎有理由受到惩罚，但事实并非如此。"

" [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] [tuːl] ['dʒɔɪəsli] .
" Sure ! " cried Toole joyously .
" 当然 ! " 哭 图尔 欣喜地 .

"当然！"图尔高兴地喊道。

" - [tɪz] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['ti 'eɪtʃ] - [skɪn] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [ɪz] , [laɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [skɪn]
" ' Tis water - proof th ' skin of th ' dongola water goats is , like th ' skin
" - 的 水 - 证明 th - 皮肤 的 th - 东戈拉 水 山羊 是 , 喜欢 th - 皮肤
[ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [dʌk] .
of th ' duck .
的 th - 鸭子 .

"东古拉水山羊的皮是防水的，就像鸭子的皮一样。"

[æn; ən] - [swɪm] ?
An ' swim ?
一个 - 游泳 ?

游泳?

[ə; eɪ] [dʌk] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [gəʊt] .
A duck isn't in it wid a water goat .
一个 鸭子 不是 在 它 宽 一个 水 山羊 .

鸭子和水山羊不在一起。

[ai] - ['siːɪn] - [θɪm] [ɪn] [oʊld] ['aɪələnd] [wɪn]
I remimber seein ' thim in ould Ireland whin
我 - 看到 - 蒂姆 在 可以 爱尔兰 抱怨

我记得在爱尔兰见过他

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [baɪ] , ['duːgən] , ['swɪmɪn] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [ɒv; əv] [kɪ'lɑːni] .
I was a bye , Dugan , swimmin in th ' lake of Killarney .
我 曾是 一个 再见 , 杜根 , 游泳 在 th - 湖 的 基拉尼 .

我当时正在基拉尼湖游泳，杜根。

[ɑː] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['pɪktʃə(r)] . "
Ah , ' twas a purty picture . "
啊 , - 那是 一个 漂亮 图片 . "

啊，那真是一幅美丽的画作。

" [ai] [siːm] [tiː] - - [θɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I seem t ' remimber thim mesilf , " he said .
" 我 似乎 t - - 蒂姆 梅西尔夫 , " 他 说 .

"我好像还记得他，"他说。

" [nɒt] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" Not clear , but a bit . "
" 不是 清除 , 但 一个 少量 . "

"不太清楚，但大概知道一些。"

“ [ʃʊə(r)][ji:; ji][du:; də] !
“ Sure ye do !
“ 当然 是的 做 !

“当然可以！”

” [kraɪd] [tu:l] .
” cried Toole .
” 哭 图尔 .

“图尔喊道。”

“ ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] [ai][hæv; həv] [rəʊd] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔŋgələ] .
“ Many's the time I have rode across th ' lake on th ' back of a dongola .
“ 许多人 这 时间 我 有 骑 穿过 th - 湖 在 th - 后退 的 一个 东戈拉 .

“我曾多次乘坐吊车横渡湖泊。”

[ˌem 'i:] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] ['kʌntri] ,
Me own father , who was a big man in th ' ould country ,
我 自己的 父亲 , WHO 曾是 一个 大的 男人 在 th - 可以 国家 ,

我的父亲，在老家是个举足轻重的人物，

[ju:st] [ti:] - [ki:p] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [tʃaɪld] .
used t ' keep a pair of thim for us childer .
用过的 t - 保持 一个 一对 的 蒂姆 为了 我们 奇尔德 .

以前会给我们孩子留一双。

- [twɒz] [hɪm'self] [fetʃt] [θɪm] [frɒm; frəm] - , ['du:gən] . -
' Twas himself fetched thim from Donnegal , Dugan . '
- 那是 他自己 已获取 蒂姆 从 - , 杜根 . -

“是杜根本人从多尼戈尔把他们带回来的。”

[twɒz] [frɒm; frəm] - [ðeɪ] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv] [θɪm] , [æn; ən] - - [twɒz] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm]
Twas from Donnegal they got th ' name of thim , an ' ' twas th ' name
那是 从 - 他们 得到 th - 姓名 的 蒂姆 , 一个 - - 那是 th - 姓名

他们的名字来源于多尼戈尔，那就是他们的名字

[ji:; ji] [gɪv] [θɪm] [ðæt] [ˌmɪs'led][ˌem 'i:] .
ye give thim that misled me .
是的 给 蒂姆 那 被误导 我 .

你们把那些误导我的人给你们。

- [wɒz; wəz] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [oʊld] [kʌnri] — - [frɒm; frəm]
Donnegoras was what we called thim in th ' ould counry — donnegoras from
- 曾是 什么 我们 称为 蒂姆 在 th - 可以 国家 — - 从

- .
Donnegal .
- .

在老家，我们称他们为 Donnegoras——来自多尼戈尔的 Donnegoras。

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [tu:] [ɒv; əv] [θɪm] [ai][hæd; həd] [wɪn]
I remimber th ' two of thim I had whin
我 - th - 二 的 蒂姆 我 有 抱怨

我记得我曾经拥有的那两个

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , ['du:gən] — [wɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['næni] , [æn; ən] - [wɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] ,
I was a kid , Dugan — wan was a Nanny , an ' wan was a Billy ,
我 曾是 一个 孩子 , 杜根 — 万 曾是 一个 保姆 , 一个 - 万 曾是 一个 比利 ,

[æn; ən] - — ”
an ' — ”
一个 - — ”

我小时候，杜根——一个保姆，一个比利，还有——”

“ [gəʊ][ɒn] [həʊm] , [maɪk] , ” [sed] ['duːgən] .
“ Go on home , Mike , ” said Dugan .
“ 去 在 家 , 麦克风 , ” 说 杜根 .

“回家吧，迈克,”杜根说道。

“ [gəʊ][ɒn] [həʊm] [æn; ən] - [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
“ Go on home an ' sleep it off !
“ 去 在 家 一个 - 睡觉 它 离开 !

“回家好好睡一觉吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
” and the little alderman from the Fourth Ward picked up his hat and
” 和 这 小的 市议员 从 这 第四 沃德 挑选 向上 他的 帽子 和
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“于是，第四选区的这位小议员拿起帽子和外套，

[ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
and obeyed his orders .
和 服从 他的 订单 .

并服从了他的命令。

['institjut, -tuːt][ə; eɪ] [njuː] ['pʌblɪk] [pɑːk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] ['evri]
Instituting a new public park and seeing that in every purchase and every
建立 一个 新的 民众 公园 和 看到 那 在 每一个 购买 和 每一个
['kɒntrækt; kən'trækt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒɒb] ,
contract there is a rake - off for the ring is a big job ,
合同 那里 是 一个 耙 - 离开 为了 这 戒指 是 一个 大的 工作 ,

建立一个新的公共公园，并确保每笔交易和每份合同中都有一部分利润流向博彩公司，这是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv]
and between this and the fight against the rapidly increasing strength of
和 之间 这 和 这 斗争 反对 这 快速 增加 力量 的
[ðə; ði] [rɪ'fɔːm] ['pɑːti] ,
the reform party ,
这 改革 派对 ,

而在这两者之间，还有对抗改革党日益壮大的势力的斗争。

[meə(r)] ['duːgən][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] .
Mayor Dugan had his hands more than full .
市长 杜根 有 他的 双手 更多的 比 满的 .

杜根市长忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɔŋgələ] ,
He had no time to think of dongolas ,
他 有 不 时间 到 思考 的 东戈拉 ,

他根本没时间去想东古拉的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn]
and he did not want to think of them — Toole was the committee on
和 他 做过 不是 想 到 思考 的 他们 — 图尔 曾是 这 委员会 在
['dɔŋgələ] ,
dongolas ,
东戈拉 ,

他不想去想他们——图尔是东戈拉委员会的成员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]
and it was his duty to think of them , and to worry about
和 它 曾是 他的 责任 到 思考 的 他们 , 和 到 担心 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的职责是关心他们，为他们担忧。

[ɪf] ['eni] ['wʌri] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
if any worry was necessary .
如果 任何 担心 曾是 必要的 .

如果有必要担心的话。

[bʌt; bət] [tuːl] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] .
But Toole did not worry .
但 图尔 做过 不是 担心 .

但图尔并不担心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['denɪs] ,
He sat down and wrote a letter to his cousin Dennis ,
他 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 他的 表哥 丹尼斯 ,

他坐下来，给表弟丹尼斯写了一封信。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [zuː] [ɪn]['aɪdlˌwaɪld] [pɑːk] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , ['aɪəwə] .
official keeper of the zoo in Idlewild Park at Franklin , Iowa .
官方的 守门员 的 这 动物园 在 闲野 公园 在 富兰克林 , 爱荷华州 .

爱荷华州富兰克林市艾德怀尔德公园动物园的官方管理员。

" [dɪə(r)] ['denɪs] , " [hiː; hi] [rəʊt] .
" Dear Dennis , " he wrote .
" 亲爱的 丹尼斯 , " 他 写道 .

"亲爱的丹尼斯，"他写道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['dɒŋgələ] [gəʊts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː] [raɪt] [ə'weɪ]
" Have you any dongola goats in your menagery for I want two right away
" 有 你 任何 东戈拉 山羊 在 你的 动物园 为了 我 想 二 正确的 离开
[gʊd] [strɒŋ] [wʌnz] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ['ɔːldəmən] ['maɪk(ə)l] [tuːl] . "
good strong ones answer right away your affectionate cousin alderman Michael Toole . "
好的 强的 一个 回答 正确的 离开 你的 亲热 表哥 市议员 迈克尔 图尔 . "

"请问您动物园里有东戈拉山羊吗？我想要两只，要那种体格健壮的。请尽快回复。您亲爱的表弟，市议员迈克尔·图尔。"

" [ˌpiː 'es] ['mʌni] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Ps monny no object .
" 附言 金钱 不 目的 .

"Ps monny 不介意。

" [wen] ['denɪs] [tuːl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [zuː] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
" When Dennis Toole received this letter he walked through his zoo and considered
" 什么时候 丹尼斯 图尔 已收到 这 信 他 步行 通过 他的 动物园 和 经过考虑的
[hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['θɔːtfəli] .
his animals thoughtfully .
他的 动物 深思熟虑 .

"丹尼斯·图尔收到这封信后，在他的动物园里走来走去，若有所思地看着他的动物们。

[ðə; ði] [ʃɒp] - [wɔːn] [braʊn] [beə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [fɪl] ['kʌz(ə)n] [maɪks] ['ɔːdə(r)] ;
The shop - worn brown bear would not do to fill cousin Mike's order ;
这 店铺 - 磨损 棕色的 熊 会 不是 做 到 充满 表哥 迈克的 命令 ;

那只破旧的棕熊不符合表弟迈克的要求；

['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [wɔːn] [red] [dɪə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['veəriəgeɪtɪd] [teɪm] ['ræbɪts] .

neither would the weather - worn red deer nor the family of variegated tame rabbits .

两者都不 会 这 天气 - 磨损 红色的 鹿 也不 这 家庭 的 斑 驯服 兔子 .

饱经风霜的红鹿和毛色斑斓的家兔一家都不会。

[ðə; ði] [zuː] [ɒv; əv] ['aɪdlˌwaɪld] [pɑːk] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] ['wəʊfəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['dɔŋgələ] [gəʊts] — [ɪn] [fækt] ,

The zoo of Idlewild Park at Franklin was woefully short of dongola goats — in fact ,

这 动物园 的 闲野 公园 在 富兰克林 曾是 可悲地 短的 的 东戈拉 山羊 — 在 事实 ，

富兰克林市艾德怀尔德公园的动物园严重缺乏东戈拉山羊——事实上，

[tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['iːzəli] [pliːzd] [tʃaɪld] ,

to any but the most imaginative and easily pleased child ,

到 任何 但 这 最多 富有想象力的 和 容易地 高兴 孩子 ，

除了极富想象力和最容易满足的孩子之外，其他人都不会喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [zuː] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] [reə(r)] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['kriːtʃəz] .

it was lacking in nearly every thing that makes a zoo a congress of the world's most rare and thrilling creatures .

它 曾是 缺乏 在 几乎 每一个 事物 那 制作 一个 动物园 一个 国会 的 这 世界的 最多 稀有的 和 惊险 生物 .

它几乎缺少所有能让动物园成为世界上最稀有、最激动人心的动物盛会的要素。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɪn] ['fræŋklɪn] .

After all , the nearest thing to a goat was a goat , and goats were plenty in Franklin .

后 全部 ， 这 最近的 事物 到 一个 山羊 曾是 一个 山羊 ， 和 山羊 是 很多 在 富兰克林 .

毕竟，最接近山羊的动物就是山羊，而富兰克林有很多山羊。

['denɪs] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [maɪk] — [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['eni] ['helθi] [mæn] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒənd] “ ['mʌni] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Dennis felt an irresistible longing to aid Mike — the longing that comes to any healthy man when a request is accompanied by the legend “ Money no object .

丹尼斯 毛毡 一个 无法抗拒 渴望 到 援助 麦克风 — 这 渴望 那 来 到 任何 健康 男人 什么时候 一个 要求 是 伴随 经过 这 传奇 “ 钱 不 目的 .

丹尼斯感到一种无法抗拒的渴望去帮助迈克——任何一个健康的男人，当一个请求伴随着“钱不是问题”这样的字眼时，都会产生这种渴望。

” [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [maɪk] .

” He wrote that evening to Mike .

” 他 写道 那 晚上 到 麦克风 .

“那天晚上他给迈克写了信。”

“ [dɪə(r)] [maɪk] , ” [hiː; hi] [rəʊt] .

“ Dear Mike , ” he wrote .

“ 亲爱的 麦克风 ， ” 他 写道 .

“亲爱的迈克，”他写道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː] [gʊd] [strɒŋ] ['dɔŋgələ] [gəʊts] [ai] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃiːp] .
“ I've got two good strong dongola goats I can let you have cheap .
“ 我已经 得到 二 好的 强的 东戈拉 山羊 我 能 让 你 有 便宜的 .

“我有两只体格健壮的东戈拉山羊，可以便宜卖给你。”

[aɪm] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] ['dɔŋgələ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I'm overstocked with dongolas to - day .
我是 库存过剩 和 东戈拉 到 - 天 .

今天我的货架上堆满了小木屋。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [tuː] .
I want to get rid of two .
我 想 到 得到 摆脱 的 二 .

我想处理掉两个。

[zuː] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [niːd] [səʊ] ['meni]
Zoo is getting too crowded with all kinds of animals and I don't need so many
动物园 是 获得 也 挤 和 全部 种类 的 动物 和 我 不 需要 所以 许多
['dɔŋgələ] [gəʊts] .
dongola goats .
东戈拉 山羊 .

动物园里各种动物太多了，我不需要那么多东戈拉山羊。

[ai] [wɪl] [sel] [juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
I will sell you two for fifty dollars .
我 将要 卖 你 二 为了 五十 美元 .

我两个卖给你，五十美元。

[ə'piːs] .
Apiece .
一块 .

一块。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do you want them for ?
什么 做 你 想 他们 为了 ?

你想要它们做什么用?

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , ['denɪs] [tuːl] , [zuː] ['kiːpə(r)] .
Your affectionate cousin , Dennis Toole , Zoo keeper .
你的 亲热 表哥 , 丹尼斯 图尔 , 动物园 守门员 .

你亲爱的表弟，动物园管理员丹尼斯·图尔。

[ˌpiː 'es] .
PS .
PS .

附言

[kreɪts] ['ekstrə] . ”
Crates extra . ”
板条箱 额外的 . ”

额外的箱子。”

“ ['keɪsi] , ” [sed] [maɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs]
“ Casey , ” said Mike to his friend the saloon keeper when he received this
“ 凯西 , ” 说 麦克风 到 他的 朋友 这 酒吧 守门员 什么时候 他 已收到 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

“凯西，”迈克收到这条消息后对他的朋友，也就是酒吧老板说道。

“ - [tɪz][dʒʌst][æz; əz][ai][təʊld][ji:; ji] — ['dɒŋgələ] [ɪz][gəʊts] .
“ ' tis just as I told ye — dongolas is goats .
“ - 的 只是 作为 我 讲述 是的 — 东戈拉 是 山羊 .

正如我告诉你们的那样——dongolas 就是山羊。

[ai][hæv; həv] [bi:n] - - [wɪð] [wɒn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [sɛlɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][men]['ri:ˌgɑ:rdɪn] -
I have been corrispondin ' with wan of th ' celibrated animal men regardin '
我 有 到过 - - 和 万 的 th - 独身 动物 男人 关于 -
['ti 'eɪtʃ] - ['dɒŋgələ] ['wɔ:tə(r)] [gəʊt] ,
th ' dongola water goat ,
th - 东戈拉 水 山羊 ,

我一直在与一位已证悟的动物学家通信，讨论东戈拉水山羊的事情。

[æn; ən] - [ai][hæv; həv][ˌem 'i:] [aɪ] [ɒn] [tu:] [ɒv; əv] [θɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
an ' I have me eye on two of thim this very minute .
一个 - 我 有 我 眼睛 在 二 的 蒂姆 这 非常 分钟 .

我现在就盯上了他们中的两个人。

[bʌt; bət] - [twɪl] [bi:; bi] - , ['keɪsi] , ['maɪti] - .
But ' twill be ixpinsive , Casey , mighty ixpinsive .
但 - 斜纹布 是 - , 凯西 , 强大的 - .

但这将是富有远见的，凯西，非常富有远见。

['ti 'eɪtʃ] - ['dɒŋgələ] ['wɔ:tə(r)] [gəʊt] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] - , ['keɪsi] .
Th ' dongola water goat is a rare birrd , Casey .
钍 - 东戈拉 水 山羊 是 一个 稀有的 - , 凯西 .

凯西，东戈拉水山羊是一种珍稀鸟类。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪks] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
They have become extinct in th ' lakes of Ireland ,
他们 有 变得 灭绝 在 th - 湖泊 的 爱尔兰 ,

它们在爱尔兰的湖泊中已经灭绝了。

[æn; ən] - [wɒt] [fju:] [ɒv; əv] [θɪm] [ɪz] [left] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [ɪz] [held] [æt; ət] - [praisiz] .
an ' what few of thim is left in th ' worrld is held at outrajeous prices .
一个 - 什么 很少 的 蒂姆 是 左边 在 th - - 是 握住 在 - 价格 .

而世界上仅存的少量此类物品，价格也高得离谱。

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['letə(r)][ai][hæv; həv][frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['ænɪm(ə)l][mæn] , ['keɪsi] ,
In th ' letter I have from th ' animal man , Casey ,
在 th - 信 我 有 从 th - 动物 男人 , 凯西 ,

在我收到的来自动物学家凯西的信中，

[hi:; hi]['wɒnts] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['dɒŋgələ] ['wɔ:tə(r)] [gəʊt] ,
he wants two hundred dollars apiece for each dongola water goat ,
他 想要 二 百 美元 一块 为了 每个 东戈拉 水 山羊 ,

他每只东戈拉水山羊要价两百美元。

[æn; ən] - - [twɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ti:] - [gɪt] [θɪm] . ”
an ' ' twill be no easy thing for him t ' git thim . ”
一个 - - 斜纹布 是 不 简单的 事物 为了 他 t - git 蒂姆 . ”

对他来说，抓到他们绝非易事。

“ ['hæznt][hi:; hi] [θɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [maɪk] ? ” [ɑ:skt] ['keɪsi] .
“ Hasn't he thim in his shop , Mike ? ” asked Casey .
“ 还没有 他 蒂姆 在 他的 店铺 , 麦克风 ? ” 问 凯西 .

“迈克，他不是在店里吗? ”凯西问道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] , ['keɪsi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəmən] .
“ He has not , Casey , ” said the little alderman .
“ 他 有 不是 , 凯西 , ” 说 这 小的 市议员 .

“他没有，凯西,”这位小议员说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪm] .
“ He has no place for thim .
“ 他 有 不 地方 为了 蒂姆 .

“他容不下他们。”

['keɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz] , [æn; ən] - ['gləʊbz][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldfɪʃ] , [æn; ən] - - ['keɪdʒɪz] ,
Cages he has , an ' globes for goldfish , an ' birrd cages ,
笼子 他 有 , 一个 - 地球仪 为了 金鱼 , 一个 - - 笼子 ,

他有笼子，有养金鱼的玻璃罩，还有鸟笼。

[bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [saɪz][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ʃɒp] - [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'kweəriəm] , ['keɪsi] .
but th ' size of th ' shop l'aves no room for an aquarium , Casey .
但 th - 尺寸 的 th - 店铺 - 不 房间 为了 一个 水族馆 , 凯西 .

但是，凯西，我店里的空间太小，放不下鱼缸。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][tæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [gəʊts] .
He has no tank for the preservation of water goats .
他 有 不 坦克 为了 这 保存 的 水 山羊 .

他没有用来保存水山羊的水箱。

[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [æn; ən] - ['ælɪˌgeɪtəz] [æn; ən] - ['krɔkədailz] [æn; ən] - ['dɔŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [æn; ən] -
Hippopotamuses an ' alligators an ' crocodiles an ' dongola water goats an '
河马 一个 - 鳄鱼 一个 - 鳄鱼 一个 - 东戈拉 水 山羊 一个 -
[siː] ['laɪənz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ɪn] [stɒk] ,
sea lions he does not keep in stock ,
海 狮子 他 做 不是 保持 在 库存 ,

河马、鳄鱼、短吻鳄、东戈拉水山羊和海狮，他都不进货。

['keɪsi] , [bʌt; bət][sɪndz] [aʊt] [æn; ən] - [kætʃɪz] [θɪm] [wɪn] ['ɔːdəd] .
Casey , but sinds out an ' catches thim whin ordered .
凯西 , 但 罪孽 出去 一个 - 捕获物 蒂姆 抱怨 订购 .

凯西，但罪孽深重，抓住了被命令的人。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒənts][hæz; həz][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [tuː] [faɪn] ['dɔŋgələ] ,
He writes that his agints has their eyes on two fine dongolas ,
他 写 那 他的 反对者 有 他们的 眼睛 在 二 美好的 东戈拉 ,

他写道，他的对手盯上了两艘漂亮的独轮车。

[æn; ən] - [hiː; hi][hæz; həz] - [θɪm] [tiː] - [kætʃ] [θɪm] . ”
an ' he has tiligraphed thim t ' catch thim . ”
一个 - 他 有 - 蒂姆 t - 抓住 蒂姆 . ”

他已经用细密纸写好了要抓住他们的字样。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɪə(r)][baɪ] , [maɪk] ? ” [ɑːskt] ['keɪsi] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
“ Are they near by , Mike ? ” asked Casey , much interested .
“ 是 他们 靠近 经过 , 麦克风 ? ” 问 凯西 , 很多 感兴趣的 .

“他们就在附近吗，迈克？”凯西很感兴趣地问道。

“ [nɔː] , ” [sed] [tuːl] .
“ Naw , ” said Toole .
“ 不 , ” 说 图尔 .

“不，”图尔说。

“ - [twɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [tɪl] [ai][gɪt] [θɪm] .
“ ' Twill be some time till I git thim .
“ - 斜纹布 是 一些 时间 直到 我 git 蒂姆 .

“我还要过一段时间才能拿到它们。”

['ti 'eɪtʃ] - [lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .
Th ' last he heard of thim they were swimmin ' in th ' Lake of Geneva .
钍 - 最后的 他 听到 的 蒂姆 他们 是 游泳 - 在 th - 湖 的 日内瓦 .
”
”
”

他最后一次听到他们的消息，是他们在日内瓦湖里游泳。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] , ['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] ? ” [ɑːskt] ['keɪsi] .
“ Is it far , th ' lake ? ” asked Casey .
“ 是 它 远的 , th - 湖 ? ” 问 凯西 .

“湖远吗？”凯西问道。

“ [ai] - [haʊ] [fɑː(r)] , ” [sed] [tuːl] .
“ I disremember how far , ” said Toole .
“ 我 - 如何 远的 , ” 说 图尔 .

“我不记得有多远了,”图尔说。

“ - [tɪz] [ɪn]['æfrɪkə][ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)] [mɛbi] - [tɪz][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
“ ' Tis in Africa or Asia , or mebby ' tis in Constantinople .
“ - 的 在 非洲 或者 亚洲 , 或者 梅比 - 的 在 君士坦丁堡 .

“它可能在非洲或亚洲，也可能在君士坦丁堡。”

[wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - .
Wan of thim countries it is , annyhow .
万 的 蒂姆 国家 它 是 , - .

总之，它是这些国家中的万个。

” [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['denɪs] [hiː; hi] [rəʊt] :
” But to his cousin Dennis he wrote :
” 但 到 他的 表哥 丹尼斯 他 写道 :

但他写信给他的表弟丹尼斯说：

“ [dɪə(r)] ['denɪs] — [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː] ['dɔŋgələ] .
“ Dear Dennis — I will take them two dongolas .
“ 亲爱的 丹尼斯 — 我 将要 拿 他们 二 东戈拉 .

“亲爱的丹尼斯——我会带他们去两个吊舱。”

[kreɪt] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .
Crate them good and solid .
箱 他们 好的 和 坚硬的 .

把它们装箱装好，确保结实。

[duː; də][nɒt] [send] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Do not send them till I tell you .
做 不是 发送 他们 直到 我 告诉 你 .

在我通知你之前，不要发送它们。

[send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Send the bill to me .
发送 这 账单 到 我 .

请把账单寄给我。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ['ɔːldəmən] ['maɪk(ə)l] [tuːl] .
Your affectionate cousin alderman Michael Toole .
你的 亲热 表哥 市议员 迈克尔 图尔 .

你亲爱的表兄，市议员迈克尔·图尔。

[ˌpiː 'es] [meɪk] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [piːs] .
Ps Make bill for two hundred dollars a piece .
附言 制作 账单 为了 二 百 美元 一个 片 .

PS：每张账单金额为两百美元。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
This is between us two .
这 是 之间 我们 二 .

这是我们两个人之间的秘密。

[em] . [tiː] .
M . T .
M . T .

公吨

" [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] ,
" A Keeper of the Water Goats had been selected with the utmost care ,
" 一个 守门员 的 这 水 山羊 有 到过 已选 和 这 极致 关心 ,

"水羊看守人是经过精心挑选的。"

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] .
combining in the choice practical politics with a sense of fitness .
结合 在 这 选择 实际的 政治 和 一个 感觉 的 健康 .

将务实的政治选择与适切性相结合。

['tɪməθi] ['feɪgən] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ænɪmlz] — [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['dʌmpˌkɑːt] .
Timothy Fagan was used to animals — for years he had driven a dumpcart .
蒂莫西 法根 曾是 用过的 到 动物 — 为了 年 他 有 驱动 一个 翻斗车 .

蒂莫西·费根对动物并不陌生——他多年来一直开着翻斗车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ten] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He was used to children — he had ten or eleven of his own .
他 曾是 用过的 到 孩子们 — 他 有 十 或者 十一 的 他的 自己的 .

他很习惯和孩子相处——他自己就有十个或十一个孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'trəʊld] ['sevrəl] [vəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] .
And he controlled several votes in the Fourth Ward .
和 他 受控 一些 投票 在 这 第四 沃德 .

他在第四选区控制了多张选票。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['kliːnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['duːgən] [bɪ'liːvd] [wʊd] [gɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
His elevation from the dump - cart of the street cleaning department to the high office of Keeper of the Water Goats was one that Dugan believed would give general satisfaction .
他的 海拔 从 这 倾倒 - 大车 的 这 街道 打扫 部门 到 这 高的 办公室 的 守门员 的 这 水 山羊 曾是 一 那 杜根 相信 会 给 一般的 满意 .

杜根认为，他从街道清洁部门的垃圾车司机晋升为水山羊守护者的高官，会给所有人带来满足感。

[wen] [ðə; ði] [gəʊts] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒɛfərsənˌvɪl] [ðə; ði] [tuː] ['hevi] [kreɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] ['ɔːldəmən] [tuːlz] [bæk] [jɑːd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,
When the goats arrived in Jeffersonville the two heavy crates were hauled to Alderman Toole's back yard to await the opening of the park ,
什么时候 这 山羊 到达的 在 杰斐逊维尔 这 二 重的 板条箱 是 拖拽 到 市议员 图尔的 后退 院子 到 等待 这 开幕 的 这 公园 ,

当山羊运抵杰斐逊维尔后，两个沉重的板条箱被运到市议员图尔的后院，等待公园开放。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meə(r)] ['duːgən][ænd; ənd] [gəʊt] ['kiːpə(r)] ['feɪgən] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
and there Mayor Dugan and Goat Keeper Fagan came to inspect them .
和 那里 市长 杜根 和 山羊 守门员 法根 来了 到 检查 他们 .

于是市长杜根和牧羊人费根前来视察。

['ɔːldəmən] [tuːl] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [praɪd] ,
Alderman Toole led the way to them with pride ,
市议员 图尔 引领 这 方式 到 他们 和 自豪 ,

图尔议员自豪地带头走向他们，

[ænd; ənd] [meə(r)] ['duːgənz] [kriːst] [braʊ] ['ɔːlməʊst] [,ʌn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]
and Mayor Dugan's creased brow almost uncreased as he bent down and
和 市长 杜根的 褶皱 眉头 几乎 无褶皱 作为 他 弯曲 向下 和
[piə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪts] .
peered between the bars of the crates .
窥视 之间 这 酒吧 的 这 板条箱 .

杜根市长弯下腰，透过板条箱的栏杆向里张望，他紧锁的眉头几乎舒展开来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [gəʊts] .
They were fine goats .
他们 是 美好的 山羊 .

它们是很好的山羊。

[pə'hæps] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][dɪ'dʒektɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] — [mɔː(r)]
Perhaps they looked somewhat more dejected than a goat usually looks — more
也许 他们 看起来 有些 更多的 垂头丧气 比 一个 山羊 通常 看起来 — 更多的
['dɜːti] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gəʊt]['ɒf(ə)n] [lʊks] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
dirty and down at the heels than a goat often looks — but they
肮脏的 和 向下 在 这 高跟鞋 比 一个 山羊 经常 看起来 — 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [gəʊts] .
were undoubtedly goats .
是 无疑 山羊 .

或许它们看起来比一般的山羊要沮丧一些——比一般的山羊要脏兮兮的，蔫蔫的——但它们无疑是山羊。

[æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['aɪrɪʃ] [gəʊts] [ðeɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
As specimens of ordinary Irish goats they might not have passed muster with a
作为 标本 的 普通的 爱尔兰 山羊 他们 可能 不是 有 通过了 鼓起 和 一个
['keəf(ə)l]['baɪə(r)] ,
careful buyer ,
小心 买方 ,

作为普通的爱尔兰山羊，它们可能无法通过精明买家的检验。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔŋgələ] .
but no doubt they were excellent examples of the dongola .
但 不 怀疑 他们 是 出色的 示例 的 这 东戈拉 .

但毫无疑问，它们是独木舟的优秀范例。

“ [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
“ Ye have done good , Mike , ” said the mayor .
“ 叶 有 完毕 好的 , 麦克风 , ” 说 这 市长 .

“你做得很好，迈克，”市长说。

“ [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] !
“ Ye have done good !
“ 叶 有 完毕 好的 !

“你们做得好！”

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðeɪ] [mɛbi] [ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːd] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? ”
But ain't they mebby a bit off their feed — or something ? ”
但 不是 他们 梅比 一个 少量 离开 他们的 喂养 — 或者 某物 ? ”

但他们是不是有点精神恍惚之类的？

“ [ɒf] [ðeə(r)] [fiːd] ! ” [sed] [tuːl] .
“ Off their feed ! ” said Toole .
“ 离开 他们的 喂养 ! ” 说 图尔 .

“别再理他们了！”图尔说道。

“ [æn; ən] - [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ?
“ An ' who wouldn't be , poor things ?
“ 一个 - WHO 不会 是 , 贫穷的 事物 ?

“谁不会呢，可怜的人们？”

[maɪnd][jiː; ji] , ['duːgən] ,
Mind ye , Dugan ,
头脑 是的 , 杜根 ,

记住，杜根

[θɪm] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] [gəʊts] — [θɪm] [ɪz] ['dɔŋgələ] — [æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] [biːn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər]
thim is not common goats — thim is dongolas — an ' used to bein ' in th ' wather
蒂姆 是 不是 常见的 山羊 — 蒂姆 是 东戈拉 — 一个 - 用过的 到 是 - 在 th - 水
[kɒn] - [kən'tɪnjuəs] [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tɪl] [naɪt] .
con - continuous from mornin ' till night .
康 - 连续的 从 早晨 - 直到 夜晚 .

它们不是普通的山羊——它们是东戈拉山羊——并且习惯于从早到晚一直待在水中。

- [tɪz] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] [ðeɪ] [biː; bi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] .
' Tis sufferin ' for a swim they be , poor animals .
- 的 遭受 - 为了 一个 游泳 他们 是 , 贫穷的 动物 .

可怜的动物们，它们为了游泳而受苦。

[wɑːns] [let] [θɪm] [gɪt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [æn; ən] - [jiː; ji] [wɪl] [siː] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɪfrəns] , ['duːgən] .
Wance let thim git in th ' lake an ' ye will see th ' difference , Dugan .
瓦恩斯 让 蒂姆 git 在 th - 湖 一个 - 是的 将要 看 th - 不同之处 , 杜根 .

让他们下湖，你就会看到不同之处，杜根。

- [twɪl] [meɪk] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['dɪfrəns] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [tiː] - [θɪm] .
' Twill make all th ' difference in th ' worrld t ' thim .
- 斜纹布 制作 全部 th - 不同之处 在 th - - t - 蒂姆 .

这将对他们的世界产生巨大的影响。

- [tɪz]['daɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
' Tis dyin ' for a swim they are . ”
- 的 垂死 - 为了 一个 游泳 他们 是 . ”

“他们简直渴望游泳。”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts] .
“ Sure ! ” said the Keeper of the Water Goats .
“ 当然 ! ” 说 这 守门员 的 这 水 山羊 .

“当然可以！”水羊管理员说道。

“ [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] , [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ə'gen] .
“ Ye have done good , Mike , ” said the mayor again .
“ 叶 有 完毕 好的 , 麦克风 , ” 说 这 市长 再次 .

“你做得很好，迈克，”市长再次说道。

“ [θɪm] ['dɔŋgələ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['piːp(ə)l] .
“ Thim dongolas will be a big surprise for th ' people .
“ 蒂姆 东戈拉 将要 是 一个 大的 惊喜 为了 th - 人们 .

“这些小玩意儿将会给人们带来很大的惊喜。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
” They were .
” 他们 是 .

没错。

[ðeɪ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
They surprised the Keeper of the Goats first of all .
他们 惊讶 这 守门员 的 这 山羊 第一的 的 全部 .

他们首先让牧羊人感到惊讶。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [gəʊts]
The day before the park was to be opened to the public the goats
这 天 前 这 公园 曾是 到 是 打开 到 这 民众 这 山羊

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kiːpə(r)] .
were taken to the park and turned over to their official keeper .
是 已采取 到 这 公园 和 转向 超过 到 他们的 官方的 守门员 .

公园向公众开放的前一天，山羊被运到公园并交给了它们的官方饲养员。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːldəmən] [tuːl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['keɪsiz] [bɑː(r)] ,
At eleven o'clock that morning Alderman Toole was leaning against Casey's bar ,
在 十一 点钟 那 早晨 市议员 图尔 曾是 倾斜 反对 凯西的 酒吧 ,

那天上午十一点，图尔议员倚靠在凯西酒吧的吧台上。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dɒŋgələ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
confidentially pouring into his ear the story of how the dongolas had given
保密 浇注 进入 他的 耳朵 这 故事 的 如何 这 东戈拉 有 给定

[ðeə(r)] ['kæptəz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
their captors a world of trouble ,
他们的 俘虏者 一个 世界 的 麻烦 ,

她悄悄地在他耳边讲述着东古拉斯是如何给他们的俘虏们制造了无数麻烦的，

['swɪmɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [leɪk] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
swimming violently to the far reaches of Lake Geneva and hiding among the
游泳 暴力 到 这 远的 到达 的 湖 日内瓦 和 隐藏 之中 这

['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [riːdz] ,
bulrushes and reeds ,
芦苇 和 芦苇 ,

它猛烈地游向日内瓦湖的远端，藏身于芦苇丛中。

[wen] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [b'æŋgd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [tɪm] ['feɪgən]
when the swinging door of the saloon was banged open and Tim Fagan
什么时候 这 摇摆 门 的 这 酒吧 曾是 砰的一声 打开 和 蒂姆 法根

[rʌʃt] [ɪn] .
rushed in .
匆忙 在 .

酒吧的旋转门被猛地推开，蒂姆·费根冲了进去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] .
He was mad .
他 曾是 疯狂的 .

他很生气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [mæd] .
He was very mad , but he was a great deal wetter than mad .
他 曾是 非常 疯狂的 , 但 他 曾是 一个 伟大的 交易 更湿润 比 疯狂的 .

他当时非常生气，但与其说是生气，不如说是浑身湿透。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊkt] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
He looked as if he had been soaked in water over night ,
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 浸泡过 在 水 超过 夜晚 ,

他看起来像是整夜泡在水里一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and not wrung out in the morning .
和 不是 拧干 出去 在 这 早晨 .

而且早上还没拧干。

“ [maɪk] !
“ Mike !
“ 麦克风 !

“麦克风!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
” he whispered hoarsely , grasping the little alderman by the arm .
” 他 低声说道 沙哑地 , 抓握 这 小的 市议员 经过 这 手臂 .

他沙哑地低语道，一把抓住那位小议员的胳膊。

“ [ai] [wɒnt] [jiː; ji] !
“ I want ye !
“ 我 想 是的 !

“我想要你！”

[ai] [wɒnt] [jiː; ji] [daʊn] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [pɑːk] .
I want ye down at th ' park .
我 想 是的 向下 在 th - 公园 .

我希望你们到公园来。

” [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
” A chill of fear passed over Alderman Toole .
” 一个 寒意 的 害怕 通过了 超过 市议员 图尔 .

“图尔议员感到一阵恐惧袭来。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]['feɪgən][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He turned his face to Fagan and laid his hand on his shoulder .
他 转向 他的 脸 到 法根 和 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 .

他转过脸看向费根，把手放在他的肩膀上。

“ [tɪm] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , “ [hæz; həz] - ['hæpənd] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] ? ”
“ Tim , ” he demanded , “ has annything happened t ' th ' dongolas ? ”
“ 蒂姆 , ” 他 要求 , “ 有 - 发生 t - th - 东戈拉 ? ”

“蒂姆,”他问道，“那些小火车出什么事了吗？”

“ [ɪz] - ['hæpənd] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] !
“ Is annything happened t ' th ' dongolas !
“ 是 - 发生 t - th - 东戈拉 !

“难道东戈拉发生了什么事吗!

” [ɪk'skleɪmd] ['feɪgən] [sɑː'kæstɪkli] .
” exclaimed Fagan sarcastically .
” 惊呼 法根 讽刺地 .

“法根讽刺地说道。”

“ [ɪz] - [rɒŋ] [wɪð] [θɪm] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] ?
“ Is annything wrong with thim water goats ?
“ 是 - 错误的 和 蒂姆 水 山羊 ?

这些水山羊有什么问题吗?

[əʊ] , [nəʊ] , [tuːl] !
Oh , no , Toole !
哦 , 不 , 图尔 !

哦，不，图尔!

- - [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [θɪm] !
Nawthin ' has gone wrong with thim !
- - 有 已消失 错误的 和 蒂姆 !

他们一切正常!

['əʊnli] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ]['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] , [maɪk] !
Only they won't go into th ' wather , Mike !
仅有的 他们 惯于 去 进入 th - 水 , 麦克风 !

只是他们不会下水，迈克!

[ɪz] - [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [θɪm] , [dɪd][ji:; ji] [seɪ] ?
Is annything gone wrong with thim , did ye say ?
是 - 已消失 错误的 和 蒂姆 , 做过 是的 说 ?
你们说他出什么事了吗?

- - !
Nawthin ' !
- - !
什么都没有!

[ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['kreɪzi] [ti:] - [bi:; bi] ['swɪmɪn] - .
They be in good health , but they are not crazy t ' be swimmin ' .
他们 是 在 好的 健康 , 但 他们 是 不是 疯狂的 t - 是 游泳 - .
他们身体健康，但并不疯狂到去游泳。

['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['hæŋkə(r)] [ti:] - [dæʃ] ['ɪntu:] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] [ɪz] ['mɑ:vələs] , [maɪk] .
Th ' way they do not hanker t ' dash into th ' water is marvellous , Mike .
钍 - 方式 他们 做 不是 渴望 t - 短跑 进入 th - 水 是 奇妙 , 麦克风 .
迈克，它们不急着冲进水里，这真是太棒了。

[nəʊ] ['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪm] ! ”
No water for thim ! ”
不 水 为了 蒂姆 ! ”
他们没水喝!

“ [hɪst] ! ” [sed] [tu:l] [ʌn'i:zɪli] , ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['keɪsi] [wɒz; wəz]
“ Hist ! ” said Toole uneasily , glancing around to see that no one but Casey was
“ 历史 ! ” 说 图尔 不安地 , 瞥了一眼 大约 到 看 那 不 一 但 凯西 曾是
[ɪn] ['hɪərɪŋ] .
in hearing .
在 听力 .
“嘘！”图尔不安地说道，环顾四周，发现除了凯西之外，没有人在听。

“ [mɛbi] [ji:; ji] [hæv; həv] [nɒt] ['stɑ:tɪd] [θɪm] [raɪt] , [tɪm] . ”
“ Mebby ye have not started thim right , Tim . ”
“ 梅比 是的 有 不是 开始 蒂姆 正确的 , 蒂姆 . ”
“也许你一开始就没做好，蒂姆。”

“ [mɛbi] [nɒt] , ” [sed] ['feɪgən] ['æŋgrəli] .
“ Mebby not , ” said Fagan angrily .
“ 梅比 不是 , ” 说 法根 愤怒地 .
“也许不会，”费根生气地说。

“ [mɛbi] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ti:] - [stɑ:t] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] [gəʊt] , [tu:l] !
“ Mebby I do not know how t ' start th ' water goat , Toole !
“ 梅比 我 做 不是 知道 如何 t - 开始 th - 水 山羊 , 图尔 !
“也许我不知道怎么启动水山羊，图尔！”

[mɛbi] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wei] [ˌʌnbɪ'nəʊnst] [ti:] - [ˌem 'i:] .
Mebby there is one way unbeknownst t ' me .
梅比 那里 是 一 方式 不知不觉 t - 我 .
或许还有我不知道的办法。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
If so , I have not tried it .
如果 所以 , 我 有 不是 尝试 它 .
如果是这样，我还没有试过。

[bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - ['fɔ:ti] - ['sɪvɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ai] [hæv; həv] [traɪd] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊts] [wɪl] [nɒt] [swɪm] .
But th ' forty - sivin other ways I have tried , an ' th ' goats will not swim .
但 th - 四十 - 西文 其他 方式 我 有 尝试 , 一个 - th - 山羊 将要 不是 游泳 .
但我尝试了其他四十种方法，山羊还是不会游泳。

[ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [θɪm] ['bækwədz] [æn; ən] - [ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [θɪm] [fɹ'ʌntwədz] ,
I have started thim backwards an ' I have started thim frontwards ,
我 有 开始 蒂姆 向后 一个 - 我 有 开始 蒂姆 向前 ,

我曾让他们倒着来，也曾让他们正着来。

[æn; ən] - [ai][hæv; həv] [tʊk] [θɪm] [ɪn][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [hɔːnz] [æn; ən] - [gɪv] [θɪm] ['lesnz] [tiː] - [swɪm] ,
an ' I have took thim in by th ' horns an ' give thim lessons t ' swim ,
一个 - 我 有 采取 蒂姆 在 经过 th - 角 一个 - 给 蒂姆 课程 t - 游泳 ,

我抓住他们的角，教他们游泳。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [swɪm] !
an ' they will not swim !
一个 - 他们 将要 不是 游泳 !

他们不会游泳！

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]['djuːti][baɪ] [θɪm] , [maɪk] , [æn; ən] - [ai][hæv; həv] ['ræstl] [wɪð] [θɪm] ,
I have done me duty by thim , Mike , an ' I have wrastled with thim ,
我 有 完毕 我 责任 经过 蒂姆 , 麦克风 , 一个 - 我 有 摔跤 和 蒂姆 ,

我已经尽了我的职责，迈克，我也和他们交过手。

[æn; ən] - [rəʊld] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [wɪð] [θɪm] .
an ' rolled in th ' lake with thim .
一个 - 滚动 在 th - 湖 和 蒂姆 .

然后和他们一起在湖里翻滚。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tiː] - [biː; bi] ['swɪmɪn] - ['tiːtʃə(r)] [tiː] - ['wɔːtə(r)] [gəʊts]
Was it t ' be swimmin ' teacher t ' water goats
曾是 它 t - 是 游泳 - 老师 t - 水 山羊

是游泳老师教水山羊吗?

[jiː; ji] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
ye got me this job for ? ”
是的 得到 我 这 工作 为了 ? ”

你给我这份工作是为了什么?

“ [hɪst] ! ” [sed] [tuːl] [ə'gen] .
“ Hist ! ” said Toole again .
“ 历史 ! ” 说 图尔 再次 .

“希斯！”图尔又说道。

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] , [tɪm] !
“ Not so loud , Tim !
“ 不是 所以 大声 , 蒂姆 !

“蒂姆，别那么大声！”

[jiː; ji] ['hævnt] [təʊld]['duːgən][hæv; həv][jiː; ji] ? ”
Ye haven't told Dugan have ye ? ”
叶 还没有 讲述 杜根 有 是的 ? ”

你还没告诉杜根吧?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] ! ” [sed] [tɪm] , [wɪð] ['æŋgə(r)] .
“ I have not ! ” said Tim , with anger .
“ 我 有 不是 ! ” 说 蒂姆 , 和 愤怒 .

“我没有！”蒂姆生气地说。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld] - - - [θɪm] [gəʊts] [æn; ən] - [wɒt] [ai][təʊld] [θɪm] [ɪz]
“ I have not told annybody annything excipt thim goats an ' what I told thim is
“ 我 有 不是 讲述 - - - 蒂姆 山羊 一个 - 什么 我 讲述 蒂姆 是
[nɒt] - ['hɪrɪn] - .
not dacint hearin ' .
不是 - 听觉 - .

“除了他们的山羊，我什么都没告诉过任何人，而我告诉他们的那些事，他们听了也觉得很可笑。”

[ai][hæv; həv] [kən'vɜ:s] [wɪð] [θɪm] [ɪn] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .
I have conversed with thim in strong language , an ' it done no good .
我 有 交谈 和 蒂姆 在 强的 语言 , 一个 - 它 完毕 不 好的 .

我用激烈的言辞和他交谈过，但没有任何效果。

[nəʊ] ['swɪmɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [θɪm] !
No swimmin ' for thim !
不 游泳 - 为了 蒂姆 !

他们没法游泳！

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [θɪm] - , [tu:l] .
Come on down an ' have a chat with thim yersilf , Toole .
来 在 向下 一个 - 有 一个 聊天 和 蒂姆 - , 图尔 .

下来和他们聊聊吧，Toole。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [æn; ən] - ['ɑ:gju:] [wɪð] [θɪm] ,
Come on down an ' argue with thim ,
来 在 向下 一个 - 争论 和 蒂姆 ,

下来跟他们争论吧。

[æn; ən] [pə'sweɪd] [θɪm] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][jə(r)] [vɔɪs] [ti:] - [swɪm] .
an persuade thim with th ' soft sound of yer voice t ' swim .
一个 说服 蒂姆 和 th - 柔软的 声音 的 你的 嗓音 t - 游泳 .

用你温柔的声音劝他去游泳。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [æn; ən] - [gɪt] [θɪm] ['wɔ:tə(r)] [gəʊts] [ju:st] [ti:] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] . ”
Come on down an ' git thim water goats used t ' th ' water . ”
来 在 向下 一个 - git 蒂姆 水 山羊 用过的 t - th - 水 . ”

下来给它们弄些水吧，山羊们都习惯喝水了。”

“ [ji:; ji][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)] [gəʊt] , [tɪm] , ” [sed] [tu:l] [ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] .
“ Ye don't understand th ' water goat , Tim , ” said Toole in gentle reproof .
“ 叶 不 理解 th - 水 山羊 , 蒂姆 , ” 说 图尔 在 温和的 责备 .

“蒂姆，你不懂水山羊，”图尔温和地责备道。

“ [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ji:; ji] [haʊ] [ti:] - ['hænd(ə)l] [hɪm] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
“ I will show ye how t ' handle him , ” and he went out ,
“ 我 将要 展示 是的 如何 t - 处理 他 , ” 和 他 去 出去 ,

“我会告诉你们该怎么对付他，”说完他就出去了。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wet] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [gəʊts] .
followed by the wet Keeper of the Water Goats .
随后 经过 这 湿的 守门员 的 这 水 山羊 .

接下来是湿漉漉的水山羊守护者。

[ðə; ði] [tu:] ['wɔ:tə(r)] [gəʊts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wet] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ,
The two water goats stood at the side of the lake , wet and mournful ,
这 二 水 山羊 站立 在 这 边 的 这 湖 , 湿的 和 悲哀 ,

两只水山羊站在湖边，浑身湿透，神情哀伤。

[taɪd] [tu:; tə] [tu:] [strɒŋ] [steɪks] .
tied to two strong stakes .
系 到 二 强的 赌注 .

与两大支柱紧密相连。

[ðeɪ] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [mi:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:d] ['mɔ:nɪŋ] ,
They looked weary and meek , for they had had a hard morning ,
他们 看起来 厌倦 和 温顺 , 为了 他们 有 有 一个 难的 早晨 ,

他们看起来疲惫而温顺，因为他们度过了一个艰难的上午。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [tɪm] ['feɪgən] [ðeɪ] ['braitən] [ʌp] .
but as soon as they saw Tim Fagan they brightened up .
但 作为 很快 作为 他们 锯 蒂姆 法根 他们 明亮 向上 .

但当他们看到蒂姆·费根时，他们的精神立刻振作起来。

[ðeɪ] [ə'rəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ['glitə] [wɪð] ['dedli]
They arose simultaneously on their hind legs and their eyes glittered with deadly
他们 出现 同时地 在 他们的 后 腿 和 他们的 眼睛 闪闪发光 和 致命
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

它们同时用后腿站了起来，眼中闪烁着致命的仇恨。

[ðeɪ] [streɪnd] [æt; ət][ðeə(r)][rəʊps] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [tɜ:nd]
They strained at their ropes , and then , suddenly , panic - stricken , they turned
他们 紧张 在 他们的 绳索 , 和 然后 , 突然 , 恐慌 - 受打击的 , 他们 转向
[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,

他们拼命挣扎着想要挣脱绳索，然后突然惊慌失措地转身就跑。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [bent] [ðə; ði] [staʊt] [steɪks]
bringing up at the ends of their ropes with a shock that bent the stout stakes
带来 向上 在 这 结束 的 他们的 绳索 和 一个 震惊 那 弯曲 这 肥硕 赌注
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] .
to which they were fastened .
到 哪个 他们 是 系紧 .

绳索末端猛地向上拉起，产生的冲击力甚至将绳索系住的粗壮木桩都震弯了。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kaʊəd] , [tremblɪŋ] .
They stood still and cowered , trembling .
他们 站立 仍然 和 畏缩 , 发抖 .

他们呆立不动，瑟瑟发抖。

“ [leɪ] [həʊld] !
“ Lay hold !
“ 莱 抓住 !

“抓住！”

” [kə'mɑ:nd] [tu:l] .
” commanded Toole .
” 命令 图尔 .

“图尔命令道。”

“ [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:n] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [bru:t] [tɪl] [ai] [ʃəʊ] [ji:; ji] [haʊ] [ti:] - [meɪk] [hɪm] [swɪm] .
“ Lay hold of a horn of th ' brute till I show ye how t ' make him swim .
“ 莱 抓住 的 一个 喇叭 的 th - 蛮力 直到 我 展示 是的 如何 t - 制作 他 游泳 .

“抓住那畜生的角，直到我教你们怎么让它游泳。”

” [θru:] [ðə; ði] [freʃ] ['græv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [gəʊt]
” Through the fresh gravel of the beach the four feet of the reluctant goat
” 通过 这 新鲜的 碎石 的 这 海滩 这 四 脚 的 这 不情愿的 山羊
[plau] [di:p] ['fɜ:rəʊz] .
ploughed deep furrows .
耕作 深的 沟壑 .

“不情愿的山羊四只脚在沙滩上新鲜的砾石上犁出了深深的沟壑。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [bʌt; bət] [tu:l] [ænd; ənd]['feɪgən][held][ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] ,
It shook its head from side to side , but Toole and Fagan held it fast ,
它 摇晃 它是 头 从 边 到 边 , 但 图尔 和 法根 握住 它 快速地 ,

它左右摇晃着脑袋，但图尔和费根牢牢地抓住了它。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:] [went] .
and into the water it went .
和 进入 这 水 它 去 .

它掉进了水里。

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
“ Now ! ” cried Alderman Toole .
“ 现在 ! ” 哭 市议员 图尔 .

“现在！”市议员图尔喊道。

“ [gɪt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] - [pʊʃ] , [tɪm] ! [wɒn] !
“ Git behind an ' push , Tim ! Wan !
“ git 在后面 一个 - 推 , 蒂姆 ! 万 !

“躲到后面推，蒂姆！万！”

[tuː] !
Two !
二 !

二!

[θriː] !
Three !
三 !

三!

[pʊʃ] !
Push !
推 !

推!

” ['ɔːldəmən] [tuːl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] ['feɪgən] [pʊʃt] .
” Alderman Toole released his hold and Keeper of the Water Goats Fagan pushed .
” 市议员 图尔 发布 他的 抓住 和 守门员 的 这 水 山羊 法根 推动 .

“市议员图尔松开了手，水山羊守护者费根推开了他。”

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊt] .
Then they tried the other goat .
然后 他们 尝试 这 其他 山羊 .

然后他们又试了另一只山羊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] [gəʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [traɪd] ,
It was easier to try the other water goat than to waste time hunting up the one they had just tried ,
它 曾是 更轻松 到 尝试 这 其他 水 山羊 比 到 浪费 时间 打猎 向上 这 一 他们 有 只是 尝试 ,

与其浪费时间去寻找他们刚刚尝试过的那只水山羊，不如尝试另一种水山羊来得容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .
for it had gone away .
为了 它 有 已消失 离开 .

因为它已经消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɔːldəmən] [tuːl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] .
As soon as Alderman Toole let it go , it went .
作为 很快 作为 市议员 图尔 让 它 去 , 它 去 .

图尔议员一松手，它就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
It seemed to want to get to the other end of the park as soon as possible ,
它 似乎 到 想 到 得到 到 这 其他 结尾 的 这 公园 作为 很快 作为 可能的 ,

它似乎想尽快到达公园的另一端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] — [ˌaɪ 'tiː][went] [ə'raʊnd] .
but it did not take the short cut across the lake — it went around .
但 它 做过 不是 拿 这 短的 切 穿过 这 湖 — 它 去 大约 .

但它并没有抄近路穿过湖泊，而是绕道而行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][maɪnd]['træv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,
But it did not mind travel — it went to the farthest part of the park ,
但 它 做过 不是 头脑 旅行 — 它 去 到 这 最远 部分 的 这 公园 ,

但它并不介意旅行——它去了公园最远的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
and it would have gone farther if it could .
和 它 会 有 已消失 更远 如果 它 可以 .

如果可以的话，它本可以走得更远。

[səʊ] ['ɔːldəmən] [tuːl] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] ['feɪgən] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['wɔːtə(r)] [gəʊt] .
So Alderman Toole and Keeper Fagan tried the other water goat .
所以 市议员 图尔 和 守门员 法根 尝试 这 其他 水 山羊 .

于是，市议员图尔和管理员费根尝试了另一只水山羊。

[ðæt] [wʌn] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
That one went straight to the other end of the park .
那 一 去 直的 到 这 其他 结尾 的 这 公园 .

那辆车径直开到了公园的另一头。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][bʌt; bət][wʌns] ,
It swerved from a straight line but once ,
它 急转弯 从 一个 直的 线 但 一次 ,

它偏离直线行驶了一次，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and that was when it shied at a pail of water that was in the way .
和 那 曾是 什么时候 它 躲闪 在 一个 桶 的 水 那 曾是 在 这 方式 .

就在这时，它被挡在路上的一桶水吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][laɪk]['wɔːtə(r)] .
It did not seem to like water .
它 做过 不是 似乎 到 喜欢 水 .

它似乎不喜欢水。

[ɪn][ðə; ði]['fræŋklɪn] [zuː] ['denɪs] [tuːl] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɪn] [lʌntʃ] - [peɪl] [wen] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [bɒɪ] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
In the Franklin Zoo Dennis Toole had just removed the lid of his tin lunch - pail when the telegraph boy handed him the yellow envelope .
在 这 富兰克林 动物园 丹尼斯 图尔 有 只是 已移除 这 盖 的 他的 锡 午餐 - 桶 什么时候 这 电报 男生 递交 他 这 黄色的 信封 .

在富兰克林动物园，丹尼斯·图尔刚打开他的锡制午餐盒的盖子，电报员就递给他一个黄色信封。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] ,
He turned it over and over , studying its exterior ,
他 转向 它 超过 和 超过 , 学习 它是 外部的 ,

他反复翻看，仔细研究它的外观。

[waɪl] [ðə; ði] [bɒɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [wɔːn] [braʊn] [beə(r)] .
while the boy went to look at the shop - worn brown bear .
尽管 这 男生 去 到 看 在 这 店铺 - 磨损 棕色的 熊 .

男孩去看那只破旧的棕熊。

[ðə; ði] [zuː] ['kiːpə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd]
The zoo keeper decided that there was no way to find out what was inside
这 动物园 守门员 决定 那 那里 曾是 不 方式 到 寻找 出去 什么 曾是 里面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
of the envelope but to open it .
的 这 信封 但 到 打开 它 .

动物园管理员认为，除了打开信封之外，没有其他办法知道里面是什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
He was ready for the worst .
他 曾是 准备好 为了 这 最差 .

他已做好最坏的打算。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] [wɒz; wəz] [ded] ,
He wondered , unthinkingly , which one of his forty or more cousins was dead ,
他 想知道 , 不假思索地 , 哪个 一 的 他的 四十 或者 更多的 表兄弟姐妹 曾是 死的 ,
[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
and opened the envelope .
和 打开 这 信封 .

他不假思索地想，他四十多个堂兄弟姐妹中究竟是谁去世了，然后打开了信封。

“ ['denɪs] [tuːl] , ['fræŋklɪn] [zuː] , ” [hiː; hi] [riːd] , “ ['dɒŋgələ] [woʊnt] [swɪm] .
“ Dennis Toole , Franklin Zoo , ” he read , “ Dongolas won't swim .
“ 丹尼斯 图尔 , 富兰克林 动物园 , ” 他 读 , “ 东戈拉斯 惯于 游泳 .

他读道：“丹尼斯·图尔，富兰克林动物园，‘东哥拉斯不会游泳。’

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [swɪm] ?
How do you make them swim ?
如何 做 你 制作 他们 游泳 ?

如何让它们游泳?

['telɪgrɑːf] [æt; ət] [wʌns] .
Telegraph at once .
电报 在 一次 .

立即发出电报。

['maɪk(ə)l] [tuːl] .
Michael Toole .
迈克尔 图尔 .

迈克尔·图尔。

” [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
” He laid the telegram across his knees and looked at it as if it
” 他 铺设 这 电报 穿过 他的 膝盖 和 看起来 在 它 作为 如果 它
[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] .
was some strange communication from another sphere .
曾是 一些 奇怪的 沟通 从 其他 领域 .

他把电报放在膝盖上，看着它，仿佛这是来自另一个世界的奇怪讯息。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv]
He pushed his hat to one side of his head and scratched the tuft of
他 推动 他的 帽子 到 一 边 的 他的 头 和 刮痕 这 簇 的
[red] [heə(r)] [ðʌs] [b'eəd] .
red hair thus bared .
红色的 头发 因此 裸露 .

他把帽子推到脑袋的一侧，挠了挠露出来的那一撮红头发。

“ - ['dɒŋgələ] [woʊnt] [swɪm] ! ” -
“ ' Dongolas won't swim ! ” '
“ - 东戈拉斯 惯于 游泳 ! ” -

“东戈拉斯不会游泳！”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['sləʊli] .

he repeated slowly .

他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

“ [æn; ən] - [haʊ] [du:; də][ai] [meɪk] [θɪm] [swɪm] ?

“ An ' how do I make thim swim ?

“ 一个 - 如何 做 我 制作 蒂姆 游泳 ?

“那我该如何让他们游泳呢？”

[ai]['wʌndə(r)] [dʌz] ['kʌz(ə)n] [maɪk] [teɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊt] [ti:] - [bi:; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?

I wonder does Cousin Mike take th ' goat t ' be a fish , or what ?

我 想知道 做 表哥 麦克风 拿 th - 山羊 t - 是 一个 鱼 , 或者 什么 ?

我想知道迈克表弟是不是把山羊当鱼吃了？

[ai]['wʌndə(r)] [dʌz] [hi:; hi] [teɪk] ['swɪmɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][wɒn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] -

I wonder does he take swimmin ' to be wan of th '

我 想知道 做 他 拿 游泳 - 到 是 万 的 th -

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [gəʊt] ?

accomplishments of th ' goat ?

成就 的 th - 山羊 ?

我想知道他是否把游泳视为山羊的众多成就之一？

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌzlmənt] , [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræm] .

” He shook his head in puzzlement , and frowned at the telegram .

” 他 摇晃 他的 头 在 困惑 , 和 皱眉 在 这 电报 .

他困惑地摇了摇头，皱着眉头看着电报。

“ [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gəʊt] [rɪ'gætə] , [ai]['wʌndə(r)] ,

“ Would he be havin ' a goat regatta , I wonder ,

“ 会 他 是 拥有 - 一个 山羊 帆船赛 , 我 想知道 ,

“我想知道他是不是要举办山羊赛艇比赛。”

[ɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪk'spɛktɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊt][ti:] - [bi:; bi][ə; eɪ][web] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] ?

or was he expectin ' th ' goat t ' be a web - footed animal ?

或者 曾是 他 期待 - th - 山羊 t - 是 一个 网站 - 有脚的 动物 ?

还是他以为那只山羊是蹼足动物？

- [woʊnt] [swɪm] ! -

' Won't swim ! '

- 惯于 游泳 ! -

“不会游泳！”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æŋgrəli] .

he repeated angrily .

他 重复 愤怒地 .

他愤怒地重复道。

- [woʊnt] [swɪm] ! -

' Won't swim ! '

- 惯于 游泳 ! -

“不会游泳！”

[æn; ən] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt][swɪm] ?

An ' what is it to me if they won't swim ?

一个 - 什么 是 它 到 我 如果 他们 惯于 游泳 ?

他们不会游泳又关我什么事呢？

- [wʊd] [ai][swɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊt] . -

Nayther would I swim if I was a goat . '

- 会 我 游泳 如果 我 曾是 一个 山羊 . -

就算我是只山羊，我也不会游泳。

[tɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə'feə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [swɪm] .
Tis none of me affair if they will not swim .
的 没有任何 的 我 事务 如果 他们 将要 不是 游泳 .

他们不愿游泳与我无关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - - [sed] [ə'baʊt] - ['swɪmɪn] - [gəʊts] . -
There was nawthin ' said about ' swimmin ' goats . '
那里 曾是 - - 说 关于 - 游泳 - 山羊 . -

没人提到"会游泳的山羊"。

[gəʊts] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] , [æn; ən] - ['dɔŋgələ] [gəʊts] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] , [æn; ən]['dʒʌmpɪn] - [gəʊts] ,
Goats I can give him , an ' dongola goats I can give him , an jumpin ' goats ,
山羊 我 能 给 他 , 一个 - 东戈拉 山羊 我 能 给 他 , 一个 跳跳 - 山羊 ,

我可以给他山羊，我可以给他东戈拉山羊，还有会跳的山羊，

[æn; ən] - ['klaɪmɪn] - [gəʊts] , [æn; ən] - [wɑːkɪn] - [gəʊts] , [bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪn] - [ˌsʌbmə'riːn] [gəʊts] .
an ' climbin ' goats , an ' walkin ' goats , but ' tis not in me line t'furnish submarine goats .
一个 - 攀岩 - 山羊 , 一个 - 步行 - 山羊 , 但 - 的 不是 在 我 线 - 潜艇 山羊 .

还有会爬山的山羊，还有会走路的山羊，但我可不提供潜水山羊。

[nəʊ] , [nɔː(r)] [gəʊts] [tiː] - [flai] [ʌp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)] !
No , nor goats t ' fly up in th ' air !
不 , 也不 山羊 t - 飞 向上 在 th - 空气 !

不，山羊也不会飞到空中！

[wʊd] ['æni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Would anny one ," he said with exasperation ,
会 安妮 一 , " 他 说 和 恼怒 ,

"任何一个都行，"他恼怒地说。

" [wʊd] ['æni] [wʌn] [ðæt] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊts] - [tiː] - [hæv; həv] [tiː] - ['fɜːnɪʃ] [gəʊts] [ðæt] [wʊd] [hɒp] [ʌp] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [ɜːθ] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] ? -
" would anny one that got a plain order for goats ixpict t ' have t ' furnish goats that would hop up off th ' earth an ' make a balloon ascension ? '
" 会 安妮 一 那 得到 一个 清楚的 命令 为了 山羊 - t - 有 t - 提供 山羊 那 会 跳 向上 离开 th - 地球 一个 - 制作 一个 气球 升天 ? -

"谁会想到，接到一份普通的山羊订单后，却要提供能从地上跳起来，像气球一样升空的山羊呢？"

[tɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['denɪs] [tuːlz] [θɪm] [gəʊts] [woʊnt] [swɪm] .
Tis no fault of Dennis Toole's thim goats won't swim .
的 不 过错 的 丹尼斯 图尔的 蒂姆 山羊 惯于 游泳 .

丹尼斯·图尔的山羊不会游泳，这并非它们的错。

[wɒt] [wɪl] [maɪk] [biː; bi] - - [ˌem 'iː] - , [ai]['wʌndə(r)] ? -
What will Mike be telegraphin ' me nixt , I wonder ? '
什么 将要 麦克风 是 - - 我 - , 我 想知道 ? -

我想知道迈克接下来会给我发什么电报？

[dɪə(r)] ['denɪs] : ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊts] [woʊnt] [leɪ] [egz] .
Dear Dennis : Th ' goats won't lay eggs .
亲爱的 丹尼斯 : 钍 - 山羊 惯于 躺 鸡蛋 .

亲爱的丹尼斯：山羊不会下蛋。

[haʊ] [duː; də][jiː; ji] [meɪk] [θɪm] ? -
How do ye make thim ? '
如何 做 是的 制作 蒂姆 ? -

你们是怎么造它们的？

[baɪ] , [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tiː] - [raɪt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tiː] - [ˌem 'iː]['kʌz(ə)n] [maɪk] [ɒn] ?

Bye , have ye a piece of paper t ' write an answer t ' me cousin Mike on ?

再见 , 有 是的 一个 片 的 纸 t - 写 一个 回答 t - 我 表哥 麦克风 在 ?

再见，你有没有纸笔可以回复我表弟迈克的问题?

” [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [tuːl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [wen] [ðə; ði] ['dʒɛfərsənˌvɪl] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['denɪs] [tuːlz] ['ɑːnsə(r)] .

” The Keeper of the Water Goats and Alderman Toole were sitting on a rustic bench looking sadly at the water goats when the Jeffersonville telegraph messenger brought them Dennis Toole's answer .

” 这 守门员 的 这 水 山羊 和 市议员 图尔 是 坐着 在 一个 乡村 长椅 寻找 令人遗憾的是 在 这 水 山羊 什么时候 这 杰斐逊维尔 电报 信使 带来 他们 丹尼斯 图尔的 回答 .

“水山羊的守护者和市议员图尔正坐在简陋的长凳上，悲伤地看着水山羊，这时杰斐逊维尔的电报信使给他们带来了丹尼斯·图尔的答复。

['ɔːldəmən] [tuːl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['envələʊp] ['iːgəli] [ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

Alderman Toole grasped the envelope eagerly and tore it open ,

市议员 图尔 抓住 这 信封 急切地 和 撕裂 它 打开 ,

图尔议员急切地抓起信封，撕开它。

[ænd; ənd]['feɪgən] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

and Fagan leaned over his shoulder as he read it :

和 法根 倾斜 超过 他的 肩膀 作为 他 读 它 :

费根一边读着，一边俯身靠近他的肩膀:

“ ['maɪk(ə)l] [tuːl] , ['ɔːldəmən] , ['dʒɛfərsənˌvɪl] , ” [ðeɪ] [riːd] .

“ Michael Toole , Alderman , Jeffersonville , ” they read .

“ 迈克尔 图尔 , 市议员 , 杰斐逊维尔 , ” 他们 读 .

“迈克尔·图尔，杰斐逊维尔市议员,”他们写道。

“ [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [swɪm] .

“ Put them in the water and see if they will swim .

“ 放 他们 在 这 水 和 看 如果 他们 将要 游泳 .

“把它们放进水里，看看它们会不会游泳。”

['denɪs] [tuːl] . ”

Dennis Toole . ”

丹尼斯 图尔 . ”

丹尼斯·图尔。”

“ [pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɔːldəmən] [tuːl] ['æŋgrəli] .

“ Put thim in th ' wather ! ” exclaimed Alderman Toole angrily .

“ 放 蒂姆 在 th - 水 ! ” 惊呼 市议员 图尔 愤怒地 .

“把他扔进水里！”市议员图尔愤怒地喊道。

“ [waɪ] [doʊnt][jiː; ji][pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] , ['feɪgən] ?

“ Why don't ye put thim in th ' wather , Fagan ?

“ 为什么 不 是的 放 蒂姆 在 th - 水 , 法根 ?

“费根，你为什么不把它们放进水里呢？”

[waɪ] [dɪd][jiː; ji][nɒt] [θɪŋk] [tiː] - [pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] ?

Why did ye not think t ' put thim in th ' wather ?

为什么 做过 是的 不是 思考 t - 放 蒂姆 在 th - 水 ?

你们为什么不把它们放在水里呢?

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['səʊkɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ɪn'kriːst] .
” He looked down at his soaking clothes , and his anger increased .
” 他 看起来 向下 在 他的 浸泡 衣服 , 和 他的 愤怒 增加 .

他低头看着自己湿透的衣服，怒火中烧。

“ [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [biːn] ['traɪɪn] - [tiː] - [meɪk] [θɪm] ['dɔŋgələ] [swɪm] [ɒn][lænd] , ['feɪgən] ?
“ Why have ye been tryin ' t ' make thim dongolas swim on land , Fagan ?
“ 为什么 有 是的 到过 尝试 - t - 制作 蒂姆 东戈拉 游泳 在 土地 , 法根 ?

“费根，你为什么一直想让那些小船在陆地上游泳呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑː'kæstɪkli] .
” he asked sarcastically .
” 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

“ [ɔː(r)][hæv; həv][jiː; ji] [biːn] [θ'rəʊɪn] - [θɪm] [ʌp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)][tiː] - [siː] [θɪm] [swɪm] ?
“ Or have ye been throwin ' thim up in th ' air t ' see thim swim ?
“ 或者 有 是的 到过 投掷 - 蒂姆 向上 在 th - 空气 t - 看 蒂姆 游泳 ?

“还是你们把它们抛向空中，看它们游泳？”

[waɪ] [doʊnt][jiː; ji][pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] ?
Why don't ye put thim in th ' wather ?
为什么 不 是的 放 蒂姆 在 th - 水 ?

为什么不把它们放进水里呢?

[waɪ] [doʊnt][jiː; ji] ['fɒləʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ekspɜːt] ['dɔŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊt] [mæn]
Why don't ye follow th ' instructions of th ' expert dongola water goat man
为什么 不 是的 跟随 th - 指示 的 th - 专家 东戈拉 水 山羊 男人
[æn; ən] - [pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [θɪm]
an ' put thim in th ' wather if ye want thim
一个 - 放 蒂姆 在 th - 水 如果 是的 想 蒂姆

你们为什么不听从那位经验丰富的东戈拉水山羊饲养员的指示，把它们放到水里呢？如果你们想要它们的话。

[tiː] - [swɪm] ?
t ' swim ?
t - 游泳 ?

会游泳吗?

“ ['feɪgən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri] ['ɔːldəmən] .
” Fagan looked at the angry alderman .
” 法根 看起来 在 这 生气的 市议员 .

费根看着愤怒的市议员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [gəʊts] .
He looked at the dripping goats .
他 看起来 在 这 滴落 山羊 .

他看着那些浑身滴水的山羊。

“ [səʊ][ai][dɪd] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ So I did , Mike , ” he said seriously .
“ 所以 我 做过 , 麦克风 , ” 他 说 严重地 .

“没错，迈克,”他严肃地说。

“ [wiː; wi][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][dɪd] . ”
“ We both of us did . ”
“ 我们 两个都 的 我们 做过 . ”

“我们俩都这么做了。”

“ [æn; ən] - [dɪd][wiː; wi] !
“ An ' did we !
“ 一个 - 做过 我们 !

“我们做到了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水山羊及其他麻烦(The Water Goats, and Other Troubles)

” [kraɪd] ['ɔːldəmən] [tuːl] [ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] .
” cried Alderman Toole in mock surprise .
” 哭 市议员 图尔 在 嘲笑 惊喜 .

“奥尔德曼·图尔假装惊讶地喊道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [tiː] - [pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] [wɪn] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [θɪm] [tiː] - [swɪm] ?
“ Is it possible we thought t ' put thim in th ' wather whin we wanted thim t ' swim ?
“ 是 它 可能的 我们 想法 t - 放 蒂姆 在 th - 水 抱怨 我们 通缉 蒂姆 t - 游泳 ?

“我们是不是想让他们游泳，结果却把他们放进了水里？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][taɪd] [θɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [pleɪd] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['rəʊzi] [wɪð] [θɪm] [tiː] - [ɪn'djuːs] [θɪm] [tiː] - [swɪm] !
It was in me mind that we tied thim to a tree an ' played ring - around - a - rosy with thim t ' induce thim t ' swim !
它 曾是 在 我 头脑 那 我们 系 蒂姆 到 一个 树 一个 - 玩 戒指 - 大约 - 一个 - 红润 和 蒂姆 t - 诱导 蒂姆 t - 游泳 !

我当时想，不如把它们绑在树上，和它们玩绕圈圈的游戏，让它们学会游泳！

[wɛrz] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ?
Where's a pencil ?
在哪里? 一个 铅笔 ?

铅笔在哪儿?

[wɛrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?
Where's a piece of paper ?
在哪里? 一个 片 的 纸 ?

纸在哪里?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .
He jerked them from the hand of the messenger boy .
他 猛地一抖 他们 从 这 手 的 这 信使 男生 .

他一把从信使手中夺过它们。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɑːf] [wɔːn] [ə'weɪ] .
The afternoon was half worn away .
这 下午 曾是 一半 磨损 离开 .

下午的时间已经过去一半了。

['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .
Every minute was precious .
每一个 分钟 曾是 宝贵的 .

每一分钟都弥足珍贵。

[hiː; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .
He wrote hastily and handed the message to the messenger boy .
他 写道 草草 和 递交 这 信息 到 这 信使 男生 .

他匆匆写完，把信交给了信使。

“ ['feɪgən] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
“ Fagan , ” he said , as the boy disappeared down the path at a run ,
“ 法根 , ” 他 说 , 作为 这 男生 消失 向下 这 小路 在 一个 跑步 ,

“费根，”他说道，只见男孩沿着小路跑去，消失在视野中。

“ [reɪz] [ʌp][jə(r)] ['spɪrɪt] [æn; ən] [kʌm] [æn; ən] - [gɪv] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [sʌm; səm][mɔː(r)]
“ raise up yer spirits an come an ' give th ' water goats some more
“ 增加 向上 你的 烈酒 一个 来 一个 - 给 th - 水 山羊 一些 更多的
[ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [ɑːt] [ɒv; əv] ['swɪmɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] .
instructions in th ' ginteel art of swimmin ' in th ' wather .
指示 在 th - - 艺术 的 游泳 - 在 th - 水 .

“振作起来，来给水山羊们再传授一些在水中游泳的精髓吧。”

” ['feɪgən] [saɪd] [ænd; ənd][ə'rəʊz] .
” Fagan sighed and arose .
” 法根 叹了口气 和 出现 .

费根叹了口气，站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd]['wɔːtə(r)] [gəʊts] , [ænd; ənd] ,
He walked toward the dejected water goats , and ,
他 步行 朝向 这 垂头丧气 水 山羊 , 和 ,

他走向那些垂头丧气的水山羊，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .
taking the nearest one by the horns yanked it toward the lake .
采取 这 最近的 一 经过 这 角 猛拉 它 朝向 这 湖 .

抓住离自己最近的那棵树的树干，猛地把它拽向湖边。

[ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld] [bæk] ['fiːbli] [ænd; ənd] [bliːt] [ɪts]
The goat was too weak to do more than hold back feebly and bleat its
这 山羊 曾是 也 虚弱的 到 做 更多的 比 抓住 后退 虚弱地 和 咩咩叫 它是
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
disapproval of another bath .
不赞成 的 其他 洗澡 .

这只山羊太虚弱了，只能无力地忍住不发出咩咩声，表示对再次洗澡的不满。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['lesnz] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [swɪm]
The more lessons in swimming it received the less it seemed to like to swim
这 更多的 课程 在 游泳 它 已收到 这 较少的 它 似乎 到 喜欢 到 游泳
.
.
.

它接受的游泳课越多，似乎就越不喜欢游泳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .
It had developed a positive hatred of swimming .
它 有 发达 一个 积极的 仇恨 的 游泳 .

它对游泳产生了强烈的厌恶感。

['denɪs] [tuːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sekənd] ['telɪgræm] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [grɪn] .
Dennis Toole received the second telegram with a savage grin .
丹尼斯 图尔 已收到 这 第二 电报 和 一个 野蛮的 咧嘴笑 .

丹尼斯·图尔收到第二封电报时，脸上带着一丝邪恶的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had expected it .
他 有 预期的 它 .

他早就预料到了。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mə'lɪʃəs] ['sləʊnəs] .
He opened it with malicious slowness .
他 打开 它 和 恶意 缓慢 .

他故意放慢速度打开了它。

“ ['denɪs] [tuːl] , ['frænklɪn] [zuː] , ” [hiː; hi] [riːd] .
“ Dennis Toole , Franklin Zoo , ” he read .
“ 丹尼斯 图尔 , 富兰克林 动物园 , ” 他 读 .

“丹尼斯·图尔，富兰克林动物园，”他念道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][swɪm] ?
“ Where do you think I put them to make them swim ?
“ 在哪里 做 你 思考 我 放 他们 到 制作 他们 游泳 ?

“你觉得我把它们放在哪里才能让它们游泳？”

[ðeɪ] [woʊnt][swɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
They won't swim in the lake .
他们 惯于 游泳 在 这 湖 .

他们不会在湖里游泳。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] [ɒn][draɪ][lænd] .
It won't do no good to us for them to swim on dry land .
它 惯于 做 不 好的 到 我们 为了 他们 到 游泳 在 干燥 土地 .

让他们在陆地上游泳对我们没有任何好处。

[nəʊ] ['fuːlɪŋ] , [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɒŋgələ] [swɪm] ?
No fooling , now , how do you make them dongolas swim ?
不 愚弄 , 现在 , 如何 做 你 制作 他们 东戈拉 游泳 ?

别开玩笑了，现在，你如何让这些小船游泳？

['ɑːnsə(r)] [kwɪk] .
Answer quick .
回答 快的 .

尽快回答。

“ ['maɪk(ə)l] [tuːl] .
“ Michael Toole .
“ 迈克尔 图尔 .

“迈克尔·图尔。

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
” He did not have to study out his reply ,
” 他 做过 不是 有 到 学习 出去 他的 回复 ,

他无需仔细斟酌如何回答。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['telɪgræm] .
for he had been considering it ever since he had sent the other telegram .
为了 他 有 到过 考虑 它 曾经 自从 他 有 发送 这 其他 电报 .

因为自从他发出另一封电报后，他就一直在考虑这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][blæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
He took a blank from the boy and wrote the answer .
他 采取 一个 空白的 从 这 男生 和 写道 这 回答 .

他从男孩手中接过一张空白纸，写下了答案。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dʒɛfərsənˌvɪl] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
The sun was setting when the Jeffersonville messenger delivered it to Alderman Toole .
这 太阳 曾是 环境 什么时候 这 杰斐逊维尔 信使 发表 它 到 市议员 图尔 .

当杰斐逊维尔的信使将信送到市议员图尔手中时，太阳已经落山了。

“ [maɪk] [tuːl] , ['dʒɛfərsən,vɪl] , ” [,aɪ 'tiː] [sed] .
“ Mike Toole , Jeffersonville , ” it said .
“ 麦克风 图尔 , 杰斐逊维尔 , ” 它 说 .

“迈克·图尔，杰斐逊维尔，”上面写着。

“ [kwɪt] ['fuːlɪŋ] , [jɔː'self] .
“ Quit fooling , yourself .
“ 辞职 愚弄 , 你自己 .

别再自欺欺人了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jʌŋ] ['dɔŋgələ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['wɔːtə(r)] - [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːst] ?
Don't you know young dongolas are always water - shy at first ?
不 你 知道 年轻的 东戈拉 是 总是 水 - 害羞的 在 第一的 ?

难道你不知道幼小的东古拉一开始都很怕水吗?

[taɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][səʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][swɪm]
Tie them in the lake and let them soak , and they will learn to swim
领带 他们 在 这 湖 和 让 他们 浸泡 , 和 他们 将要 学习 到 游泳
[fɑːst] [ɪ'nʌf] .
fast enough .
快速地 足够的 .

把它们绑在湖里泡一会儿，它们就能很快学会游泳了。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt] ['dɔŋgələ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ai] [wʊd] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv]
If I didn't know any more about dongolas than you do I would keep clear of
如果 我 没有 知道 任何 更多的 关于 东戈拉 比 你 做 我 会 保持 清除 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果我对东古拉的了解不比你多，我也会避而远之。

['denɪs] [tuːl] . ”
Dennis Toole . ”
丹尼斯 图尔 . ”

丹尼斯·图尔。”

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['ɔːldəmən] [tuːl] , [ə; eɪ][smaɪl] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Listen to that now , ” said Alderman Toole , a smile spreading over his face .
“ 听 到 那 现在 , ” 说 市议员 图尔 , 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 .

“现在听好了，”市议员图尔说着，脸上露出了笑容。

“ [æn; ən] - [huː] ['evə(r)] [sed] [ai] [njuː] - [ə'baʊt]['wɔːtə(r)][gəʊts] , ['æni] [haʊ] ?
“ An ' who ever said I knew annything about water goats , anny how ?
“ 一个 - WHO 曾经 说 我 知道 - 关于 水 山羊 , 安妮 如何 ?

“谁说我懂水山羊？怎么懂的？”

['ti 'eɪtʃ] - ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)][gəʊt][ɪz][nɒt][wɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
Th ' natural history of th ' water goat is not wan of the things
钍 - 自然的 历史 的 th - 水 山羊 是 不是 万 的 这 事物
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [pɑːt][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪdʒəkeɪʃən][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ɔːldəmən] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] -
usually considered part of th ' iducation of th ' alderman from th '
通常 经过考虑的 部分 的 th - 教育 的 th - 市议员 从 th -
[fɔːθ] [wɔːd] ,
Fourth Ward ,
第四 沃德 ,

水山羊的自然史通常不属于第四区市议员教育内容的范畴。

['feɪgən] ,
Fagan ,
法根 ,

费根，

[bʌt; bət] - [tɪz] [sə'praɪzd] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [jiː; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊt][ɪz][laɪk]['ti 'eɪtʃ] - [suːp] [biːn] ,
but ' tis surprised I am that ye did not know th ' goat is like th ' soup bean ,
但 - 的 惊讶 我 是 那 是的 做过 不是 知道 th - 山羊 是 喜欢 th - 汤 豆 ,

但令我惊讶的是，你们竟然不知道山羊就像汤豆一样。

[æn; ən] - [hæz; həz][tiː] - [biː; bi] [səʊkt] [bɪ'fɔː(r)]['juːzɪn] - .
an ' has t ' be soaked before usin ' .
一个 - 有 t - 是 浸泡过 前 使用 - .

使用前必须浸泡。

['ti 'eɪtʃ] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] [gəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['hæbɪts][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['ænɪm(ə)l] ,
Th ' Keeper of th ' Water Goat should know th ' habits of th ' animal ,
钍 - 守门员 的 th - 水 山羊 应该 知道 th - 习惯 的 th - 动物 ,
['feɪgən] .
Fagan .
法根 .

守护水山羊的人应该了解这种动物的习性，法根。

[waɪ] [dɪd][jiː; ji][nɒt] [pʊt] [θɪm] [ɪn][tuː; tə] [səʊk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [pleɪs] ?
Why did ye not put thim in to soak in th ' first place ?
为什么 做过 是的 不是 放 蒂姆 在 到 浸泡 在 th - 第一的 地方 ?

你们为什么不一开始就把它们放进去泡一泡呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][jiː; ji] ! ”
I am surprised at ye ! ”
我 是 惊讶 在 是的 ! ”

我真没想到你会这样!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][maɪnd] , ” [sed] ['feɪgən] .
“ It escaped me mind , ” said Fagan .
“ 它 逃脱 我 头脑 , ” 说 法根 .

“我一时想不起来了,”费根说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðiːz] [wɒz; wəz] [brəʊk] [tiː] - ['swɪmɪn] - [æn; ən] - [dɪd] [nɒt] [niːd] [tiː] - [biː; bi]
“ I was thinkin ' these was broke t ' swimmin ' an ' did not need t ' be
“ 我 曾是 思考 - 这些 曾是 打破 t - 游泳 - 一个 - 做过 不是 需要 t - 是
[səʊkt] .
soaked .
浸泡过 .

“我当时想，这些泳衣破了，没法游泳，也不需要浸泡。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səʊkt] , [maɪk] ? ”
I wonder how long they should be soaked , Mike ? ”
我 想知道 如何 长的 他们 应该 是 浸泡过 , 麦克风 ? ”

迈克，我想知道它们应该浸泡多久?

“ - [twɪl] [duː; də][nəʊ] - [tiː] - [səʊk] [θɪm] ['əʊvə(r)] [naɪt] , ['æni] [haʊ] , ” [sed] [tuːl] .
“ ' Twill do no harrm t ' soak thim over night , anny how , ” said Toole .
“ - 斜纹布 做 不 - t - 浸泡 蒂姆 超过 夜晚 , 安妮 如何 , ” 说 图尔 .

“把它们泡一晚上也不会有什么坏处,”图尔说。

“ ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['juːʒuəl] [səʊk] ['gɪv(ə)n][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [suːp] - [biːn] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [sɔːlt]
“ Over night is th ' usual soak given t ' th ' soup - bean an ' th ' salt
“ 超过 夜晚 是 th - 通常 浸泡 给定 t - th - 汤 - 豆 一个 - th - 盐
['mækrəl] ,
mackerel ,
鲭鱼 ,

“通常情况下，汤豆和咸鲭鱼要浸泡一整夜。”

[tiː] - [seɪ] - - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['kɒdfɪʃ] [æn; ən] - ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] - [gəʊt] ['fæməli] .
t ' say nawthin ' of th ' codfish an ' others of th ' water - goat family .
t - 说 - - 的 th - 鳕鱼 一个 - 其他的 的 th - 水 - 山羊 家庭 .

t' say nawthin' of th' codfish and other of th water goat family.

[let] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [səʊk] ['əʊvə(r)] [naɪt] , ['feɪgən] ,
Let th ' water goats soak over night , Fagan ,
让 th - 水 山羊 浸泡 超过 夜晚 , 法根 ,

让水羊在水里泡一晚上吧，费根。

[æn; ən][baɪ]['mɔːrnɪn] - [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tiː] - [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] .
an by mornin ' they will be ready t ' swim like a trout .
一个 经过 早晨 - 他们 将要 是 准备好 t - 游泳 喜欢 一个 鳟鱼 .

到早上，它们就能像鳟鱼一样游泳了。

[wiː; wi] [wɪl] ['æŋkə(r)] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] , ['feɪgən] — [æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] - - [tiː] - ['duːgən]
We will anchor thim in th ' lake , Fagan — an ' we will say nawthin ' t ' Dugan
我们 将要 锚 蒂姆 在 th - 湖 , 法根 — 一个 - 我们 将要 说 - - t - 杜根
.
:
.

我们会把船停泊在湖里，法根——我们什么也不会告诉杜根。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [tiː] - ['duːgən][wɒz; wəz][hiː; hi][tiː] - [lɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] [prə'vaɪdɪd][f'ɜː]
' Twould be a blow t ' Dugan was he t ' learn th ' dongolas provided fer
- 特沃德 是 一个 吹 t - 杜根 曾是 他 t - 学习 th - 东戈拉 假如 fer
['ti 'eɪtʃ] - [pɑːk] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['wɑːðər] - [ʃaɪ] .
th ' park was young an ' wather - shy .
th - 公园 曾是 年轻的 一个 - 水 - 害羞的 .

如果杜根得知公园里提供的吊车还很年轻，而且怕水，那对他来说将是一个打击。

” [ðeɪ] ['æŋkəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tuː; tə]
” They anchored the water goats firmly in the lake , and left them there to
” 他们 锚定 这 水 山羊 牢牢 在 这 湖 , 和 左边 他们 那里 到
[ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] ,
overcome their shyness ,
克服 他们的 害羞 ,

“他们把水山羊牢牢地拴在湖里，让它们在那里克服胆怯。”

[wɪtʃ] [siːmd] , [æz; əz]['feɪgən][ænd; ənd] [tuːl] [left][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
which seemed , as Fagan and Toole left them , to be as great as
哪个 似乎 , 作为 法根 和 图尔 左边 他们 , 到 是 作为 伟大的 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

费根和图尔离开时，他们似乎仍然像以往一样伟大。

[ðə; ði] [gəʊts] [geɪzd] ['sædli] , [ænd; ənd] [bliːt] ['lɒŋɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ]
The goats gazed sadly , and bleated longingly , after the two men as they
这 山羊 凝视 令人遗憾的是 , 和 咩咩叫 渴望地 , 后 这 二 男人 作为 他们
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
disappeared in the dusk ,
消失 在 这 黄昏 ,

山羊们悲伤地望着暮色中消失的两人，发出依依不舍的咩咩声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and when the men had passed entirely out of sight ,
和 什么时候 这 男人 有 通过了 完全 出去 的 视线 ,

当那些人完全消失在视线之外时，

[ðə; ði] [gəʊts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .
the goats looked at each other and complained bitterly .
这 山羊 看起来 在 每个 其他 和 抱怨 苦涩地 .

山羊们互相看了一眼，怨声载道。

['ɔːldəmən] [tuːl] ['θɔːtfəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went]
Alderman Toole thoughtfully changed his wet clothes for dry ones before he went
市议员 图尔 深思熟虑 已更改 他的 湿的 衣服 为了 干燥 一个 前 他 去
[tuː; tə] ['keɪsiz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
to Casey's that evening ,
到 凯西的 那 晚上 ,

当晚，奥尔德曼·图尔在去凯西便利店之前，体贴地把湿衣服换成了干衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['duːgən] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
for he thought Dugan might be there , and he was .
为了 他 想法 杜根 可能 是 那里 , 和 他 曾是 .

因为他觉得杜根可能在那里，而杜根果然在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wen] [tuːl] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [blæk] .
He was there when Toole arrived , and his brow was black .
他 曾是 那里 什么时候 图尔 到达的 , 和 他的 眉头 曾是 黑色的 .

图尔到达时，他就在那里，他的额头是黑色的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He had had a bad day of it .
他 有 有 一个 坏的 天 的 它 .

他今天过得很糟糕。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
Everything had gone wrong with him and his affairs .
一切 有 已消失 错误的 和 他 和 他的 事务 .

他的一切，包括他的事业，都出了问题。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [hæd; həd] [slau] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd]
A large lump of his adherents had sloughed off from his party and
一个 大的 块 的 他的 信徒 有 脱落 离开 从 他的 派对 和
[hæd; həd] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
had affiliated with his opponents ,
有 附属 和 他的 对手 ,

他的大部分支持者脱离了他的政党，转而加入了他的反对派。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['ɑːtɪk(ə)l]
and the evening opposition paper had come out with a red - hot article
和 这 晚上 反对 纸 有 来 出去 和 一个 红色的 - 热的 文章
[kən'demɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] .
condemning the administration for reckless extravagance .
谴责 这 行政 为了 鲁莽 奢侈 .

晚间反对派报纸发表了一篇措辞激烈的文章，谴责政府肆意挥霍。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [kən'demd] ['duːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrdn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [njuː] [bɒndz]
It had especially condemned Dugan for burdening the city with new bonds
它 有 尤其 谴责 杜根 为了 负担 这 城市 和 新的 债券
[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'niːdɪd] [pɑːk] ,
to create an unneeded park ,
到 创造 一个 不需要的 公园 ,

报告特别谴责杜根为了建造一个不必要的公园而让市政府背负新的债券负担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [aɪ'rɒnɪk] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)]
and the whole thing had ended with a screech of ironic laughter over
和 这 所有的 事物 有 结束 和 一个 尖叫 的 讽刺的是 笑声 超过
[ðə; ði] — [səʊ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['fɪtɪŋ] ['kæpstəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,
the — so the editor called it — fitting capstone of the whole business ,
这 — 所以 这 编辑 称为 它 — 配件 顶点项目 的 这 所有的 商业 ,

整件事最终以一声尖锐的讽刺笑声结束，编辑称之为整个事件最恰当的结尾。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tuː] ['dɒŋgələ] [gəʊts] [æt; ət] ['pɜːfɪktli] [ɪk'strævəgənt] [praisiz] .
the purchase of two dongola goats at perfectly extravagant prices .
这 购买 的 二 东戈拉 山羊 在 完美 靡 价格 .

以极其昂贵的价格购买了两只东古拉山羊。

“ [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] [sɪ'vɪəli] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] ,
“ Mike , ” said the big mayor severely , when the little alderman had offered his greetings ,
“ 麦克风 , ” 说 这 大的 市长 严重 , 什么时候 这 小的 市议员 有 提供 他的 问候 ,

“迈克,”身材高大的市长严厉地说道，当时这位身材矮小的市议员刚刚向他问好。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [æn; ən] - [ɔːl] [tiː] - [peɪ] [ə'baʊt] [θɪm] ['dɒŋgələ] .
“ there is the divil an ' all t ' pay about thim dongolas .
“ 那里 是 这 魔鬼 一个 - 全部 t - 支付 关于 蒂姆 东戈拉 .

“那里有魔鬼，还有关于他们的棍棒的一切代价。

['ti 'eɪtʃ] - [njuːz] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪm] .
Th ' News is full of thim .
钍 - 消息 是 满的 的 蒂姆 .

新闻里到处都是这种人。

- [twɪl] [biː; bi] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪnd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pæn] [aʊt] [wel] .
' Twill be th ' ind of us all if they do not pan out well .
- 斜纹布 是 th - 印度 的 我们 全部 如果 他们 做 不是 平底锅 出去 出色地 .

如果结果不尽如人意，那将是我们所有人的噩梦。

[hæv; həv] [jiː; ji] [traɪd] [θɪm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] [jet] ? ”
Have ye tried thim in th ' water yet ? ”
有 是的 尝试 蒂姆 在 th - 水 然而 ? ”

你们试过把它们放进水里了吗?

“ [ʃʊə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːtinəs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] .
“ Sure ! ” exclaimed the little alderman with a heartiness he did not feel .
“ 当然 ! ” 惊呼 这 小的 市议员 和 一个 热情 他 做过 不是 感觉 .

“当然！”这位小议员热情地喊道，但他内心其实并没有这种热情。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['feɪgən] [biːn] ['dɒɪn] - [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] ['traɪɪn] - [θɪm] ?
“ What has me an ' Fagan been doin ' all day but tryin ' thim ?
“ 什么 有 我 一个 - 法根 到过 做 - 全部 天 但 尝试 - 蒂姆 ?

“我和费根一整天除了试探他们还能做什么呢？”

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] [gəʊts] , ['duːgən] . ”
Have no fear of th ' wather goats , Dugan . ”
有 不 害怕 的 th - 水 山羊 , 杜根 . ”

别怕那些牧羊山羊，杜根。

“ [duː; də] [ðeɪ] [swɪm] [wel] , [maɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] ['kaɪndli] ,
“ Do they swim well , Mike ? ” asked the big mayor kindly ,
“ 做 他们 游泳 出色地 , 麦克风 ? ” 问 这 大的 市长 亲切地 ,

“他们游泳技术好吗，迈克？”高大的市长和蔼地问道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['hevinəs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
but with a weary heaviness he did not try to conceal .
但 和 一个 厌倦 沉重 他 做过 不是 尝试 到 隐藏 .

但他并未试图掩饰内心的疲惫和沉重。

“ [swɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tuːl] .
“ Swim ! ” exclaimed Toole .
“ 游泳 ! ” 惊呼 图尔 .

“游！”图尔喊道。

“ [dɪd][jiː; ji] [seɪ] [swɪm] , ['duːgən] ?
“ Did ye say swim , Dugan ?
“ 做过 是的 说 游泳 , 杜根 ?

“你说要游泳，杜根？”

[swɪm] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [θruː] - [ðə; ði] ['wɑːðər] ! -
Swim is no name for th ' way they rip thro ' the wather ! '
游泳 是 不 姓名 为了 th - 方式 他们 撕裂 喉咙 - 这 水 ! -

用“游泳”来形容他们破浪前行的速度简直太轻描淡写了！

[twɒz] ['mɑːvələs] [tiː] - [siː] [θɪm] .
Twas marvellous t ' see thim .
那是 奇妙 t - 看 蒂姆 .

见到他们真是太棒了。

[ɑː] , [θɪm] ['dɔŋgələ] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] !
Ah , thim dongolas is wonderful animals !
啊 , 蒂姆 东戈拉 是 精彩的 动物 !

啊，这些小家伙真是很棒的动物！

[duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [θɪm] [tiː] - [kʌm] [aʊt] [wɪn]
Do ye think we could persuade thim t ' come out whin
做 是的 思考 我们 可以 说服 蒂姆 t - 来 出去 抱怨

你们觉得我们能说服他们出来吗？

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tiː] - [kʌm] [həʊm] ?
we wanted t ' come home ?
我们 通缉 t - 来 家 ?

我们想回家？

[nɒt] [θɪm] , ['duːgən] ! -
Not thim , Dugan ! '
不是 蒂姆 , 杜根 ! -

不是他，杜根！

[twɒz] [ɔːl][ˌem 'iː][æn; ən] - ['feɪgən][kʊd; kəd][duː; də][tiː] - [pʊl] [θɪm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
Twas all me an ' Fagan could do t ' pull thim out by main force ,
那是 全部 我 一个 - 法根 可以 做 t - 拉 蒂姆 出去 经过 主要的 力量 ,

我和费根只能用蛮力把他们拉出来。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪnɪt] [wiː; wi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [θɪm] , [bæk] [ðeɪ] [wɪnt] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] .
an ' th ' minute we let go of thim , back they wint into th ' wather .
一个 - th - 分钟 我们 让 去 的 蒂姆 , 后退 他们 冬天 进入 th - 水 .

我们一松手，它们就又跑回水里去了。

- [twɒz] ['pɪtɪf(ə)l] [tiː] - [hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ðeɪ] [bliːt] [tiː] - [biː; bi] [let] [bæk] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] [ə'gɪn] ,
' Twas pitiful t ' hear th ' way they bleated t ' be let back into th ' wather agin ,
- 那是 可怜 t - 听到 th - 方式 他们 咩咩叫 t - 是 让 后退 进入 th - 水 再次 ,

听到它们哭喊着要重新回到水里，真是令人心疼。

['duːgən] , [səʊ][wiː; wi][let] [θɪm] [steɪ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] . ”
Dugan , so we let thim stay in for th ' night . ”
杜根 , 所以 我们 让 蒂姆 停留 在 为了 th - 夜晚 . ”

杜根，所以我们就让他们留宿了一晚。”

“ [jiː; ji][dɪd][nɒt][let] [θɪm] [luːs] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] , [maɪk] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] .
“ Ye did not let thim loose in th ' lake , Mike ? ” exclaimed the big mayor .
“ 叶 做过 不是 让 蒂姆 松动的 在 th - 湖 , 麦克风 ? ” 惊呼 这 大的 市长 .

“你没把它们放进湖里吧，迈克？”市长大声问道。

“ [jiː; ji][dɪd][nɒt][let] [θɪm] [biː; bi][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gɪt] [ə'weɪ] ? ”
“ Ye did not let thim be so they could git away ? ”
“ 叶 做过 不是 让 蒂姆 是 所以 他们 可以 git 离开 ? ”

“你们不放他们走吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [tuːl] .
“ No , ” said Toole .
“ 不 , ” 说 图尔 .

“不,”图尔说。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

[ðel] [nɒt] [gɪt] [ə'weɪ] , ['duːgən] .
They'll not git away , Dugan .
他们会 不是 git 离开 , 杜根 .

他们逃不掉的，杜根。

[wiː; wi] ['æŋkəd] [θɪm] [fɑːst] . ”
We anchored thim fast . ”
我们 锚定 蒂姆 快速地 . ”

我们把它们牢牢地固定住了。

“ [jiː; ji] [dʌn] [gʊd] , [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] [meə(r)] .
“ Ye done good , Mike , ” said the big mayor .
“ 叶 完毕 好的 , 麦克风 , ” 说 这 大的 市长 .

“干得好，迈克,”市长说道。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] ['feɪgən] [wɒz; wəz] [daʊn] [sə'fɪʃntli] ['ɜːli]
The next morning Keeper of the Water Goats Fagan was down sufficiently early
这 下一个 早晨 守门员 的 这 水 山羊 法根 曾是 向下 足够 早期的
[tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːst]
to drag the bodies of the goats out of the lake long before even the first
到 拖 这 身体 的 这 山羊 出去 的 这 湖 长的 前 甚至 这 第一的
['sɪtɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] .
citizen was admitted to the park .
公民 曾是 承认 到 这 公园 .

第二天早上，水山羊管理员费根很早就来到公园，在第一位市民进入公园之前很久，就把山羊的尸体从湖里拖了出来。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
Alone , and hastily he hid them in the little tool house , and locked the
独自的 , 和 草草 他 隐藏 他们 在 这 小的 工具 房子 , 和 已锁定 这
[dɔː(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .
door on them .
门 在 他们 .

他独自一人，匆匆地将它们藏在小工具房里，然后把门锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɔːldəmən] [tuːl] .
Then he went to find Alderman Toole .
然后 他 去 到 寻找 市议员 图尔 .

然后他去找了图尔议员。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪərz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
He found him in the mayor's office , and beckoned him to one side .
他 成立 他 在 这 市长的 办公室 , 和 招手 他 到 一 边 .

他在市长办公室找到了他，并招手把他拉到一边。

[ɪn] [hɒt] , [kwɪk] ['æksents; æk'sents] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋɡələ] ['wɔːtə(r)] [ɡəʊts] ,
In hot , quick accents he told him the untimely fate of the dongola water goats ,
在 热的 , 快的 口音 他 讲述 他 这 不合时宜 命运 的 这 东戈拉 水 山羊 ,

他用急促而热烈的口音告诉他东古拉水山羊的悲惨命运。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] — [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] — [sɔː] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [tuːl] [ɡrəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] ;
and the mayor — with an eye for everything on that important day — saw the red face of Alderman Toole grow longer and redder ;
和 这 市长 — 和 一个 眼睛 为了 一切 在 那 重要的 天 — 锯 这 红色的 脸 的 市议员 图尔 生长 更长 和 更红 ;

市长在那重要的日子里目光敏锐，注意到市议员图尔的脸越来越红，越来越长；

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ˌaɪ 'tiː] .
saw the look of pain and horror that overspread it .
锯 这 看 的 疼痛 和 恐怖 那 蔓延 它 .

我看到了他脸上痛苦和恐惧的神情。

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [fɪə(r)] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
A chilling fear gripped his own heart .
一个 令人不寒而栗 害怕 紧握 他的 自己的 心 .

一股令人毛骨悚然的恐惧攫住了他的心。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mike , ” he said .
“ 麦克风 , ” 他 说 .

“迈克,”他说。

“ [wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒŋɡələ] ?
“ What's th ' matter with th ' dongolas ?
“ 是什么 th - 事情 和 th - 东戈拉 ?

“这些小木屋怎么了？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪɡən] [huː] [spəʊk] ,
” It was Fagan who spoke ,
” 它 曾是 法根 WHO 辐 ,

“发言的是费根。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [stʊd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] .
while the little alderman from the Fourth Ward stood bereft of speech in this awful moment .
尽管 这 小的 市议员 从 这 第四 沃德 站立 失去 的 演讲 在 这 可怕 片刻 .

而来自第四选区的小议员在这可怕的时刻却说不出话来。

“ ['duːɡən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒŋɡələ] ['wɑːðər] [ɡəʊt] ,
“ Dugan , ” he said , “ I have not had much ixperience with th ' dongola wather goat ,
“ 杜根 , ” 他 说 , “ 我 有 不是 有 很多 - 和 th - 东戈拉 水 山羊 ,

“杜根,”他说，“我对东戈拉水山羊不太熟悉。”

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [weɪz] [æn; ən] - ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɪm] [ɪz] [streɪndʒ] [tiː] - [ˌem 'iː] ,
an ' th ' ways an ' habits of thim is strange t ' me ,
一个 - th - 方式 一个 - 习惯 的 蒂姆 是 奇怪的 t - 我 ,

他们的行为方式和习惯对我来说很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tiː] - [seɪ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [səʊkt] . ”
but if I was t ' say what I think , I would say they was over - soaked . ”
但 如果 我 曾是 t - 说 什么 我 思考 , 我 会 说 他们 曾是 超过 - 浸泡过 . ”

但如果让我说出我的想法，我会说它们被淋得太湿了。

“ ['əʊvə(r)] - [səʊkt] , ['feɪgən] ? ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ['krɒsli] .
“ Over - soaked , Fagan ? ” said the mayor crossly .
“ 超过 - 浸泡过 , 法根 ? ” 说 这 市长 生气 .

“费根，你是不是被淋湿了？”市长恼火地问道。

“ [tɔːk] [sens] , [wɪl] [jiː; ji] ? ”
“ Talk sense , will ye ? ”
“ 讲话 感觉 , 将要 是的 ? ”

“说点有道理的话好吗？”

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] ['feɪgən] .
“ Sure ! ” said Fagan .
“ 当然 ! ” 说 法根 .

“当然！”费根说道。

“ [æn; ən] - ['əʊvə(r)] - [səʊkt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] .
“ An ' over - soaked is what I say .
“ 一个 - 超过 - 浸泡过 是 什么 我 说 .

“我只能说，湿透了。”

[θɪm] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [hæz; həz] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [lʊks] [ɒv; əv] [biːn] - [səʊkt] [tuː] [lɒŋ] .
Thim water goats has all th ' looks of bein ' soaked too long .
蒂姆 水 山羊 有 全部 th - 看起来 的 是 - 浸泡过 也 长的 .

这些水山羊看起来都像是被水浸太久了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['pɒzətɪv] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [lʊks] [ɒv; əv] [θɪm] .
I would not say positive , Yer Honour , but that is th ' looks of thim .
我 会 不是 说 积极的 , 你的 荣誉 , 但 那 是 th - 看起来 的 蒂姆 .

法官大人，我不会说肯定，但他们的外表就是这样。

[ɪf] [ˌem 'iː] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] - [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ai] [wʊd] [seɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] , ['duːgən] . -
If me own mother was t ' ask me I would say th ' same , Dugan . '
如果 我 自己的 母亲 曾是 t - 问 我 我 会 说 th - 相同的 , 杜根 . -

如果换作我亲妈问我，我也会这么说，杜根。

['soʊkɪn] - [tuː] [lɒŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] . ”
Soakin ' too long done it , ' is what I would say . ”
浸泡 - 也 长的 完毕 它 , - 是 什么 我 会 说 . ”

“浸泡时间过长就完了，”我会这么说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ['feɪgən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] .
“ You are a fool , Fagan ! ” exclaimed the big mayor .
“ 你 是 一个 傻子 , 法根 ! ” 惊呼 这 大的 市长 .

“你真是个傻瓜，费根！”市长大声喊道。

“ [wel] , ” [sed] ['feɪgən]['maɪldli] , “ [ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] - [ɪn]['soʊkɪn] - ['dɔŋgələ]
“ Well , ” said Fagan mildly , “ I have not had much ixperience in soakin ' dongolas
“ 出色地 , ” 说 法根 轻微地 , “ 我 有 不是 有 很多 - 在 浸泡 - 东戈拉
,
,
,

“嗯，”费根温和地说，“我没有太多浸泡渡轮的经验。”

[ɪf] [jiː; ji] [miːn] [ðæt] , ['duːgən] .
if ye mean that , Dugan .
如果 是的 意思是 那 , 杜根 .

如果你指的是这个意思的话，杜根。

[ai][du:; də][nɒt] [set] [ʌp][tiː] - [biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt] ['dɔŋgələ] ['səʊkə(r)] .
I do not set up t ' be an expert dongola soaker .
我 做 不是 放 向上 t - 是 一个 专家 东戈拉 透雨 .

我并不想成为专业的浸泡式浸泡器使用者。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ruːlz] [tiː] - [gəʊ][baɪ] .
I do not know th ' rules t ' go by .
我 做 不是 知道 th - 规则 t - 去 经过 .

我不知道该遵守哪些规则。

[sʌm; səm] [meɪ] [laɪk] [θɪm] [səʊkt] [lɒŋ] [æn; ən] - [sʌm; səm] [meɪ] [laɪk] [θɪm] [səʊkt] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] ,
Some may like thim soaked long an ' some may like thim soaked not so long ,
一些 可能 喜欢 蒂姆 浸泡过 长的 一个 - 一些 可能 喜欢 蒂姆 浸泡过 不是 所以 长的 ,

有些人喜欢浸泡时间长一些，有些人则喜欢浸泡时间短一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪ] ,
but if I was to say ,
但 如果 我 曾是 到 说 ,

但如果我说，

[ai] [wʊd] [seɪ] [θɪm] [tuː] ['dɔŋgələ] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [pɑːk] [hæz; həz] [biːn] [səʊkt] [ə; eɪ] [dæŋ] [saɪt] [tuː] [lɒŋ] .
I would say thim two dongolas at th ' park has been soaked a dang sight too long .
我 会 说 蒂姆 二 东戈拉 在 th - 公园 有 到过 浸泡过 一个 当 视线 也 长的 .

我觉得公园里的那两辆缆车被水浸泡的时间太长了。

['ti 'eɪtʃ] - [swɪm] [hæz; həz] [biːn] [səʊkt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪm] . ”
Th ' swim has been soaked clean out of thim . ”
钍 - 游泳 有 到过 浸泡过 干净的 出去 的 蒂姆 . ”

他们身上的泳衣都湿透了。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] .
“ Are they sick ? ” asked the big mayor .
“ 是 他们 生病的 ? ” 问 这 大的 市长 .

“他们生病了吗？”市长问道。

“ [wɒt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - ['mætə(r)] [wɪð] [θɪm] ? ”
“ What is th ' matter with thim ? ”
“ 什么 是 th - 事情 和 蒂姆 ? ”

“他们怎么了？”

“ [ðeɪ] [du:; də] [lʊk] [sɪk] , ” [ə'griːd] ['feɪgən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bæd] [njuːz] ['dʒentli] .
“ They do look sick , ” agreed Fagan , breaking the bad news gently .
“ 他们 做 看 生病的 , ” 同意 法根 , 打破 这 坏的 消息 轻轻地 .

“他们看起来确实病了，”费根同意道，委婉地告知了这一坏消息。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [lʊk] ['maɪti] [sɪk] , ['duːgən] .
“ I should say they look mighty sick , Dugan .
“ 我 应该 说 他们 看 强大的 生病的 , 杜根 .

“我得说，他们看起来病得很重，杜根。”

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] ['æni] ['sɪkə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['æfðər] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tiː] - ['beri] [θɪm] [ɪn] .
If they looked anny sicker , I would be afther lookin ' for a place t ' bury thim in .
如果 他们 看起来 安妮 更病 , 我 会 是 之后 在看 - 为了 一个 地方 t - 埋葬 蒂姆 在 .

如果他们看起来更病重一些，我就要找个地方把他们埋了。

[æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [naʊ] .
An ' I am lookin ' for th ' place now .
一个 - 我 是 在看 - 为了 th - 地方 现在 .

我现在正在寻找那个地方。

” [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [meə(r)] ,
” As the truth dawned on the mind of the big mayor ,
” 作为 这 真相 黎明 在 这 头脑 的 这 大的 市长 ，

“当真相逐渐在市长脑海中浮现时，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːm] [lʊk] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
he lost his firm look and sank into a chair .
他 丢失的 他的 公司 看 和 沉没 进入 一个 椅子 .

他原本坚定的神情消失了，瘫坐在椅子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [brɪk] ['pʊld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][həʊps] .
This was the last brick pulled from under his structure of hopes .
这 曾是 这 最后的 砖 拉 从 在下面 他的 结构 的 希望 .

这是他希望大厦上最后一块被抽走的砖。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
His head sank upon his breast and for many minutes he was silent ,
他的 头 沉没 之上 他的 胸部 和 为了 许多 分钟 他 曾是 沉默的 ，

他把头埋在胸前，沉默了许久。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [stʊd] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
while his aides stood abashed and ill at ease .
尽管 他的 助手 站立 羞愧 和 患病的 在 舒适 .

而他的助手们则尴尬不已，局促不安。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [tuːl] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'zɛntfʊlnɛs] .
At last he raised his head and stared at Toole , more in sorrow than in resentfulness .
在 最后的 他 提高 他的 头 和 凝视 在 图尔 ， 更多的 在 悲哀 比 在 怨恨 .

最后他抬起头，凝视着图尔，眼神中更多的是悲伤而非怨恨。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [maɪk] [tuːl] !
“ Mike , ” he said , “ Mike Toole !
“ 麦克风 ， ” 他 说 ， “ 麦克风 图尔 ！

“迈克,”他说，“迈克·图尔！”

[wɒt] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - - [meɪd] [jiː; ji] [səʊk] [θɪm] ['dɔŋgələ] ? ”
What in th ' worrld made ye soak thim dongolas ? ”
什么 在 th - - 制成 是的 浸泡 蒂姆 东戈拉 ？ ”

究竟是什么原因让你把那些小玩意儿泡在水里？

“ ['duːgən] , ” ['pliːdɪd] [tuːl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['meɪərz] [ɑːm] .
“ Dugan , ” pleaded Toole , laying his hand on the big mayor's arm .
“ 杜根 ， ” 恳求 图尔 ， 躺下 他的 手 在 这 大的 市长的 手臂 .

“杜根,”图尔恳求道，同时把手放在这位身材魁梧的市长的胳膊上。

“ ['duːgən] , [əʊld][mæn] , [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
“ Dugan , old man , don't look at me that way .
“ 杜根 ， 老的 男人 ， 不 看 在 我 那 方式 .

“杜根，老头，别那样看着我。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - - [els] [tiː] - [duː; də][bʌt; bət][səʊk] [θɪm] ['dɔŋgələ] .
There was nawthin ' else t ' do but soak thim dongolas .
那里 曾是 - - 别的 t - 做 但 浸泡 蒂姆 东戈拉 .

除了把他们的小木屋泡在水里，别无他法。

['mɛniːz] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][əʊld]['fɑːðə(r)]['soʊkɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['dɔŋgələ] [tiː] -
Many's th ' time I have seen me old father soakin ' th ' young dongolas t '
许多人 th - 时间 我 有 已见 我 老的 父亲 浸泡 - th - 年轻的 东戈拉 t -
['lɪmbə(r)] [θɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪn] - .
limber thim up for swimmin ' .
柔韧 蒂姆 向上 为了 游泳 - .

我曾多次看到我的老父亲给小家伙们泡澡，让他们活动活动筋骨，为游泳做准备。

- [ɪf] ['aɪvə][jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dɔŋgələ] , [maɪk] , - [hiː; hi] [juːst] [tiː] - [seɪ] [tiː] - [ˌem 'iː] ,
' If iver ye have to do with dongolas , Mike , ' he used t ' say t ' me ,
- 如果 河 是的 有 到 做 和 东戈拉 , 麦克风 , - 他 用过的 t - 说 t - 我 ,

"如果你要和东戈拉（dongolas，可能是某个品牌或产品）打交道，迈克，"他过去常对我说。

- [səʊk] [θɪm] [wel] [fɝːst] . -
' soak thim well firrst . '
- 浸泡 蒂姆 出色地 首先 . -

"先把它们泡透。"

[səʊ][ai] [səʊkt] [θɪm] , [æn; ən] - - [tɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [fɔːlt] , [nɔː(r)] ['feɪgənz] ['aɪðə(r)] ,
So I soaked thim , an ' ' tis none of me fault , nor Fagan's either ,
所以 我 浸泡过 蒂姆 , 一个 - - 的 没有任何 的 我 过错 , 也不 费根的 任何一个 ,

所以我把他们都淋湿了，这既不是我的错，也不是费根的错。

[ðæt] [ðeɪ] [səʊkt] [fʊl] [əʊ] - ['wɑːðər] .
that they soaked full o ' wather .
那 他们 浸泡过 满的 o - 水 .

他们全身都湿透了。

[fɜːst] - [klɑːs] ['dɔŋgələ] [ɪz] ['wɑːðər] - [pruːf] , [æz; əz] - [nəʊz] , ['duːgən] ,
First - class dongolas is wather - proof , as iveryone knows , Dugan ,
第一的 - 班级 东戈拉 是 水 - 证明 , 作为 - 知道 , 杜根 ,

众所周知，一流的吊舱是防水的，杜根。

[æn; ən] - [haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tiː] - [nəʊ] [θɪm] [tuː] [wɒz; wəz][nɒt] ?
an ' how was we t ' know thim two was not ?
一个 - 如何 曾是 我们 t - 知道 蒂姆 二 曾是 不是 ?

我们怎么知道他们两个不是呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌem 'iː][æn; ən] - ['feɪgən][tiː] - [nəʊ] [ðeə(r)] [skɪnz] [wʊd] [səʊk] [ɪn] ['wɑːðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ]
How was me an ' Fagan t ' know their skins would soak in wather like a pillow
如何 曾是 我 一个 - 法根 t - 知道 他们的 皮肤 会 浸泡 在 水 喜欢 一个 枕头
[keɪs] ?
case ?
案件 ?

我和费根怎么会知道他们的皮肤会像枕套一样被水浸透呢?

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['duːgən] .
Small blame to us , Dugan .
小的 责备 到 我们 , 杜根 .

杜根，这几乎不怪我们。

" [ðə; ði][bɪg] [meə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɛərd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði]
" The big mayor took his head between his hands and stared moodily at the
" 这 大的 市长 采取 他的 头 之间 他的 双手 和 凝视 情绪低落地 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

"这位高大的市长双手抱头，闷闷不乐地盯着地板。"

" [gəʊ] [ɔːn] [ə'weɪ] !
" Go awn away !
" 去 芒 离开 !

"滚开！"

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" he said after a while .
" 他 说 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他说道。

" [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [bai] , [tuːl] .
" Ye have done for me an ' th ' byes , Toole .
" 叶 有 完毕 为了 我 一个 - th - 轮空 , 图尔 .

"你为我做了这么多，还有那些轮到你的人，Toole。"

[jiː; ji][hæv; həv] [səʊkt] [ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [wɒn] [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Ye have soaked us out of office , wan an ' all of us .
叶 有 浸泡过 我们 出去 的 办公室 , 万 一个 - 全部 的 我们 .

你们把我们都赶出了办公室，包括我们所有人。

[ai] [wɒnt] [tiː] - [biː; bi] [ə'ləʊn] .
I want t ' be alone .
我 想 t - 是 独自的 .

我想一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It is all over with us .
它 是 全部 超过 和 我们 .

我们之间的一切都结束了。

[gəʊ] [ɔːn] [ə'weɪ] .
Go awn away .
去 芒 离开 .

走开。

" [tuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [gəʊts] [stəʊl] ['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
" Toole and the Keeper of the Water Goats stole silently from the room
" 图尔 和 这 守门员 的 这 水 山羊 偷窃 默默 从 这 房间
[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and out into the street .
和 出去 进入 这 街道 .

"图尔和水山羊的守护者悄悄地溜出了房间，来到了街上。"

['feɪgən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
Fagan was the first to speak .
法根 曾是 这 第一的 到 说话 .

费根第一个发言。

" [haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tiː] - [nəʊ] [θɪm] ['dɒŋgələ] [wʊd] [səʊk] [ɪn] ['wɑːðər] [ðæt] [wei] , [tuːl] ?
" How was we t ' know thim dongolas would soak in wather that way , Toole ?
" 如何 曾是 我们 t - 知道 蒂姆 东戈拉 会 浸泡 在 水 那 方式 , 图尔 ?

"我们怎么知道他们的木筏会那样浸入水中呢，图尔？"

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" he said defensively .
" 他 说 防守 .

"他辩解道。"

" [haʊ] [wɒz; wəz][wiː; wi][tiː] - [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['ti 'eɪtʃ] - ['wɑːðər] - [pruːf] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɒŋgələ]
" How was we t ' know they was not th ' wather - proof kind of dongolas
" 如何 曾是 我们 t - 知道 他们 曾是 不是 th - 水 - 证明 种类 的 东戈拉
?
?
?

"我们怎么知道它们不是防水的吊篮呢？"

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [wɔːkt] ['saɪləntli][baɪ][ðə; ði] ['kiːpərz] [saɪd] .
” The little alderman from the Fourth Ward walked silently by the Keeper's side .
” 这 小的 市议员 从 这 第四 沃德 步行 默默 经过 这 守门员 边 .

“来自第四区的小议员默默地走在守卫者身边。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [teɪlz]
His head was downcast and his hands were clasped beneath the tails
他的 头 曾是 沮丧 和 他的 双手 是 紧握 下面 这 尾巴
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

他低着头，双手交叠放在外套下摆处。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] ['feɪgən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Suddenly he looked Fagan full in the face .
突然 他 看起来 法根 满的 在 这 脸 .

他突然直视着费根的眼睛。

“ - [twɒz] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , ['feɪgən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ ' Twas our fault , Fagan , ” he said .
“ - 那是 我们的 过错 , 法根 , ” 他 说 .

“都是我们的错，费根，”他说。

“ - [twɒz] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɔːlt] .
“ ' Twas all our fault .
“ - 那是 全部 我们的 过错 .

“都是我们的错。”

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [θɪm] ['dɔŋgələ] [wɒz; wəz] ['wɑːðər] - [pruːf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['vɑːrnɪʃt]
If we didn't know thim dongolas was wather - proof we should have varnished
如果 我们 没有 知道 蒂姆 东戈拉 曾是 水 - 证明 我们 应该 有 涂漆
[θɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][pʊt] [θɪm] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [leɪk] [tiː] - [səʊk] .
thim before we put thim in th ' lake t ' soak .
蒂姆 前 我们 放 蒂姆 在 th - 湖 t - 浸泡 .

如果我们不知道这些小木屋是防水的，我们应该在把它们放进湖里浸泡之前给它们涂上清漆。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['feɪgən] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['æni] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bleɪm]
I don't blame you , Fagan , for ye did not know anny better , but I blame
我 不 责备 你 , 法根 , 为了 是的 做过 不是 知道 安妮 更好的 , 但 我 责备
.
mesilf .
梅西尔夫 .

我不怪你，费根，因为你当时不懂事，但我怪我自己。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kɔːl][tiː] - [maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɑːrnɪʃt] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɔŋgələ] [bɪ'fɔː(r)]
For I call t ' mind now that me father always varnished th ' dongolas before
为了 我 称呼 t - 头脑 现在 那 我 父亲 总是 涂漆 th - 东戈拉 前
[hiː; hi] [səʊkt] [θɪm] [ˌəʊvə'naɪt] .
he soaked thim overnight .
他 浸泡过 蒂姆 过夜 .

我现在想起来了，我父亲总是在把木棍浸泡一夜之前先给它们上漆。

- [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [maɪk] , - [hiː; hi] [juːst] [tiː] - [seɪ] [tiː] - [ˌem 'iː] , - ['ɔːlweɪz] ['vɑːnɪʃ] [θɪm] [fɝːst] .
' Take no chances , Mike , ' he used t ' say t ' me , ' always varnish thim firrst .
- 拿 不 机会 , 麦克风 , - 他 用过的 t - 说 t - 我 , - 总是 漆 蒂姆 首先 .

“别冒险，迈克，”他过去常对我说，“一定要先给它们上漆。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [θɪm] [ɪz] ['rʌbəri] [æn; ən] - [wɪl] [nɒt] [səʊk] [ʌp] ['wɑːðər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪz]['spʌndʒi] ,
Some of thim is rubbery an ' will not soak up wather , but some is spongy ,
一些 的 蒂姆 是 橡胶状的 一个 - 将要 不是 浸泡 向上 水 , 但 一些 是 海绵状的 ,

有些质地像橡胶一样，不会吸水，但有些质地像海绵一样。

[æn; ən] - - [tɪz] [best] [tiː] - ['vɑːnɪʃ] [wʌn] [æn; ən] - [ɔːl] [ɒv; əv] [θɪm] . ” -
an ' ' tis best t ' varnish one an ' all of thim . ” '
一个 - - 的 最好的 t - 漆 一 一个 - 全部 的 蒂姆 . ” -

最好给它们都涂上清漆。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['feɪgən] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ Think of that now ! ” exclaimed Fagan with admiration .
“ 思考 的 那 现在 ! ” 惊呼 法根 和 钦佩 .

“想想看！”费根赞叹道。

“ [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪəns] , [tuːl] !
“ Sure , but this natural history is a wonderful science , Toole !
“ 当然 , 但 这 自然的 历史 是 一个 精彩的 科学 , 图尔 !

“当然，但是自然史是一门很棒的科学，图尔！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪm] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] ['ti 'eɪtʃ] - - ['dɒŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [lændz] ,
To think that thim animals was th ' spongyhided dongola water goats of foreign lands ,
到 思考 那 蒂姆 动物 曾是 th - - 东戈拉 水 山羊 的 外国的 土地 ,

想想看，他们说的动物竟然是异国他乡的海绵皮东戈拉水山羊，

[æn; ən] - [juːst] [tiː] - [biːn] - ['vɑːrnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [æn; ən] - ['evri] [bæθ.bɑːθ] !
an ' used t ' bein ' varnished before each an ' every bath !
一个 - 用过的 t - 是 - 涂漆 前 每个 一个 - 每一个 洗澡 !

每次洗澡前都要涂上清漆！

[æn; ən] - [tiː] - [ˌem 'iː] [ðeɪ] [lʊkt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [gəʊts] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] - !
An ' t ' me they looked no different from th ' goats of me byehood !
一个 - t - 我 他们 看起来 不 不同的 从 th - 山羊 的 我 - !

在我看来，它们和我家乡的山羊没什么两样！

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] ['kiːpə(r)] , [maɪk] .
I was never cut out for a goat keeper , Mike .
我 曾是 绝不 切 出去 为了 一个 山羊 守门员 , 麦克风 .

迈克，我从来就不是养山羊的料。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [dʒɒb] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [dʌmp] - [kɑːt] [ɪz] [gɒn] , [tuː] .
An ' me job on th ' dump - cart is gone , too .
一个 - 我 工作 在 th - 倾倒 - 大车 是 已消失 , 也 .

我的翻斗车工作也没了。

- [twɪl] [biː; bi] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪgən] . ”
' Twill be hard times for Fagan . ”
- 斜纹布 是 难的 时代 为了 法根 . ”

“费根的日子不好过。”

“ - [twɪl] [biː; bi] [hɑːd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuːl] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔːldəmən] ,
“ ' Twill be hard times for Toole , too , ” said the little alderman ,
“ - 斜纹布 是 难的 时代 为了 图尔 , 也 , ” 说 这 小的 市议员 ,

“图尔的日子也会不好过，”这位身材矮小的市议员说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['feɪgən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [geɪt] .
and they walked on without speaking until Fagan reached his gate .
和 他们 步行 在 没有 请讲 直到 法根 达到 他的 门 .

他们一言不发地继续往前走，直到费根走到他的大门前。

“ [wel] , ['æni] [haʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
“ Well , anny how , ” he said with cheerful philosophy ,
“ 出色地 , 安妮 如何 , ” 他 说 和 快乐 哲学 ,

“嗯，怎么了？”他语气轻松地说道。

“ - [tɪz]['betə(r)][tiː] - [biː; bi][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [θɪm] ['dɔŋgələ] ['wɔːtə(r)] [gəʊts] — [ded] [ɔː(r)]
“ ' tis better t ' be us than to be thim dongola water goats — dead or
“ - 的 更好的 t - 是 我们 比 到 是 蒂姆 东戈拉 水 山羊 — 死的 或者
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“与其做他们的东戈拉水山羊——无论死活——不如做我们。”

- [tɪz] [nɒt] [tuː] ['ɒf(ə)n][ai] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] , [maɪk] ,
' Tis not too often I take a bath , Mike ,
- 的 不是 也 经常 我 拿 一个 洗澡 , 麦克风 ,

迈克，我很少洗澡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][wɒn][ɒv; əv] [θɪm] ['spʌndʒi] - [h'aɪdɪd] ['dɔŋgələ] [æn; ən] - [hæd; həd][tiː] - [biː; bi]
but if I was wan of thim spongy - hided dongolas an ' had t ' be
但 如果 我 曾是 万 的 蒂姆 海绵状的 - 隐藏 东戈拉 一个 - 有 t - 是
['vɑːrnɪʃt] [iːtʃ] [taɪm] [ai][gɒt] [ɪn][ˌem 'iː][bæθ.bɑ:θ] [tʌb] ,
varnished each time I got in me bath tub ,
涂漆 每个 时间 我 得到 在 我 洗澡 浴缸 ,

但如果我像那些海绵一样柔软的玩具，每次洗澡前都要涂上清漆，

[ai] [wʊd] [stɒp] - - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] .
I would stop bathin ' for good an ' all .
我 会 停止 - - 为了 好的 一个 - 全部 .

我以后再也不洗澡了。

” [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
” He looked toward the house .
” 他 看起来 朝向 这 房子 .

他望向房子。

“ [aɪl] [nɒt] ['wʌri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll not worry , ” he said .
“ 患病的 不是 担心 , ” 他 说 .

“我不会担心的,”他说。

“ ['mægi] [wɪl] [biː; bi][sæd][tiː] - [hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [dʒɒb][ɪz] [gɒn] ,
“ Maggie will be sad t ' hear th ' job is gone ,
“ 玛吉 将要 是 伤心 t - 听到 th - 工作 是 已消失 ,

“玛吉听到工作没了会很难过。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][tiː] - [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪm] [wɒz; wəz]['wɑːstɪn] - [hɪz; ɪz]
but she would have took it harder t ' know her Tim was wastin ' his
但 她 会 有 采取 它 更难 t - 知道 她 蒂姆 曾是 浪费 - 他的
[taɪm] - - ['ti 'eɪtʃ] - [slæb][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['spʌndʒi] [gəʊt] .
time varnishin ' th ' slab side of a spongy goat .
时间 - - th - 板 边 的 一个 海绵状的 山羊 .

但如果她知道她的蒂姆在浪费时间给一只海绵状山羊的板面涂清漆，她会更加难过。

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[bɪlɪŋs] [p'ɒkɪts]
BILLINGS'S POCKETS
比林斯 口袋

比林斯的口袋

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɔlin] [ˈbɪlɪŋz] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] -
On the sixteenth of June Mr . Rollin Billings entered his home at Westcote
在 这 第十六 的 六月 先生 . 罗林 比林斯 进入 他的 家 在 -

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
very much later than usual ,
非常 很多 之后 比 通常 ,

6月16日，罗林·比林斯先生比往常晚了很多才回到他在韦斯特科特的家中。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [drɒpt]
and stealing upstairs , like a thief in the night , he undressed and dropped
和 偷窃 楼上 , 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 , 他 脱光衣服 和 掉落

[ˈɪntuː] [bed] .
into bed .
进入 床 .

他像夜贼一样蹑手蹑脚地溜上楼，脱掉衣服，倒在床上。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] ,
In two minutes he was asleep , and it was no wonder ,
在 二 分钟 他 曾是 睡着了 , 和 它 曾是 不 想知道 ,

两分钟后他就睡着了，这也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
for by that time it was five minutes after three in the morning ,
为了 经过 那 时间 它 曾是 五 分钟 后 三 在 这 早晨 ,

因为那时已经是凌晨三点零五分了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [bɪlɪŋs] [ˈjuːʒuəl] [ˈbedtaɪm] [wɒz; wəz] [ten] [əˈklɑːk] .
and Mr . Billings's usual bedtime was ten o'clock .
和 先生 . 比林斯 通常 就寝时间 曾是 十 点钟 .

比林斯先生通常的就寝时间是晚上十点。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪnˈveəriəb(ə)l] [ruːl]
Even when he was delayed at his office he made it an invariable rule
甚至 什么时候 他 曾是 延迟 在 他的 办公室 他 制成 它 一个 不变的 规则

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪn] [əˈklɑːk] [treɪn] [həʊm] .
to catch the nine o'clock train home .
到 抓住 这 九 点钟 火车 家 .

即使他在办公室耽搁了，他也坚持要赶上九点钟的火车回家。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [nekst] — [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] , [ðæt] [seɪm] — [ˈmɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd]
When Mrs . Billings awoke the next — or , rather , that same — morning , she gazed
什么时候 太太 . 比林斯 醒来 这 下一个 — 或者 , 相当 , 那 相同的 — 早晨 , 她 凝视

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ,
a minute at the thin ,
一个 分钟 在 这 薄的 ,

第二天早上，比林斯太太醒来时——或者更确切地说，就是当天早上——她凝视了那条细长的……

[ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
innocent face of her husband ,
清白的 脸 的 她 丈夫 ,

她丈夫那张无辜的脸

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsætɪsfaɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [teɪks] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [treɪn]
and was in the satisfied frame of mind that takes an unexpected train
和 曾是 在 这 使满意 框架 的 头脑 那 需要 一个 意外 火车

[dɪˈleɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪkˈskjuːs] ,
delay as a legitimate excuse ,
延迟 作为 一个 合法的 原谅 ,

当时他心情很好，觉得火车意外晚点是个合理的借口。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [bɪlɪŋs] [kəʊt] ,
when she happened to cast her eyes upon Mr . Billings's coat ,
什么时候 她 发生 到 投掷 她 眼睛 之上 先生 . 比林斯 外套 ,

当她偶然瞥见比林斯先生的外套时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
which was thrown carelessly over the foot of the bed .
哪个 曾是 抛掷 粗心大意 超过 这 脚 的 这 床 .

被随意地扔在了床脚。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Protruding from one of the side pockets was a patent nursing - bottle , half full of milk .
突出 从 一 的 这 边 口袋 曾是 一个 专利 护理 - 瓶子 , 一半 满的 的 牛奶 .

其中一个侧袋里露出一个漆皮奶瓶，里面装着半瓶牛奶。

['ɪnstəntli] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɪlɪŋs] ['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] .
Instantly Mrs . Billings was out of bed and searching Mr . Billings's other pockets .
即刻 太太 . 比林斯 曾是 出去 的 床 和 搜索 先生 . 比林斯 其他 口袋 .

比林斯太太立刻从床上跳起来，开始搜查比林斯先生的其他口袋。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['fruːtf(ə)l] .
To her horror her search was fruitful .
到 她 恐怖 她 搜索 曾是 卓有成效 .

令她震惊的是，她的搜寻竟然有了结果。

[ɪn][ə; eɪ][vest] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [fɔːls] [kɜːrlz] , [ɔː(r)] [pʌfs] [ɒv; əv][heə(r)] ,
In a vest pocket she found three false curls , or puffs of hair ,
在 一个 背心 口袋 她 成立 三 错误的 卷发 , 或者 泡芙 的 头发 ,

她在一件背心口袋里发现了三缕假发，或者说是三团假发。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
such as ladies are wearing to - day to increase the abundance of their own ,
这样的 作为 女士们 是 穿着 到 - 天 到 增加 这 丰富 的 他们的 自己的 ,

例如，如今女士们穿着某些服饰来增加自身的丰满度。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['braʊnɪʃ] [red] .
and these curls were of a rich brownish red .
和 这些 卷发 是 的 一个 富有的 棕褐色 红色的 .

这些卷发呈浓郁的棕红色。

['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,
Finally , when she dived into his trousers pocket ,
最后 , 什么时候 她 潜水 进入 他的 裤子 口袋 ,

最后，当她把手伸进他的裤兜时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [twelv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf] ,
she found twelve acorns carefully wrapped in a lady's handkerchief ,
她 成立 十二 橡子 小心 包装 在 一个 女士的 手帕 ,

她发现十二颗橡子被小心翼翼地用一条女士手帕包着。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [tiː] . [em] . [siː] . ” [im'brɔɪdəd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
with the initials “ T . M . C . ” embroidered in one corner .
和 这 首字母 “ T . M . C . ” 绣花 在 一 角落 .

一角绣有“TMC”字样。

[ɔːl] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [hɪd] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] .
All these Mrs . Billings hid carefully in her upper bureau drawer and proceeded to dress .
全部 这些 太太 . 比林斯 隐藏 小心 在 她 上 局 抽屉 和 继续 到 裙子 .

比林斯太太小心地把这些东西藏在她上层梳妆台的抽屉里，然后开始穿衣服。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] , [hiː; hi] [jɔːn] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
When at length she awakened Mr . Billings , he yawned , stretched , and then ,
什么时候 在 长度 她 觉醒 先生 . 比林斯 , 他 打哈欠 , 拉伸 , 和 然后 ,

她终于叫醒了比林斯先生，他打了个哈欠，伸了个懒腰，然后……

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['getɪŋ] - [ʌp] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [[hɔpt]] ['brɪskli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
realizing that getting - up time had arrived , hopped briskly out of bed .
意识到 那 获得 - 向上 时间 有 到达的 , 跳跃 轻快地 出去 的 床 .

意识到起床时间到了，便迅速跳下床。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] ['plezntli] .
“ You got in late last night , ” said Mrs . Billings pleasantly .
“ 你 得到 在 晚的 最后的 夜晚 , ” 说 太太 . 比林斯 愉快 .

“你昨晚很晚才回来，”比林斯太太愉快地说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [tuː; tə] [krɪndʒ] [ænd; ənd]['kaʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
If she had expected Mr . Billings to cringe and cower she was mistaken .
如果 她 有 预期的 先生 . 比林斯 到 尴尬 和 退缩 她 曾是 错误 .

如果她以为比林斯先生会畏缩不前，那就大错特错了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dres] , [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
He continued to dress , quite in his usual manner , as if he had a clear conscience .
他 持续 到 裙子 , 相当 在 他的 通常 方式 , 作为 如果 他 有 一个 清除 良心 .

他继续像往常一样穿衣打扮，仿佛问心无愧。

“ [ɪn'diːd] [ai] [dɪd] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Indeed I did , Mary , ” he said .
“ 的确 我 做过 , 玛丽 , ” 他 说 .

“的确如此，玛丽，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] . ”
“ It was three when I entered the house , for the clock was just striking . ”
“ 它 曾是 三 什么时候 我 进入 这 房子 , 为了 这 钟 曾是 只是 引人注目 . ”

“我进屋时是三点，因为钟刚刚敲响。”

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] .
“ Something must have delayed you , ” suggested Mrs . Billings .
“ 某物 必须 有 延迟 你 , ” 建议 太太 . 比林斯 .

“一定是发生了什么事耽搁了你，”比林斯太太说道。

“ ['ʌðəwaɪz] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [həʊm] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .
“ Otherwise , dear , ” said Mr . Billings , “ I should have been home much sooner .
“ 否则 , 亲爱的 , ” 说 先生 . 比林斯 , “ 我 应该 有 到过 家 很多 很快 .

“否则，亲爱的，”比林斯先生说，“我应该早就回家了。”

“ ['prɒbəbli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'sjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][sɑː'kæstɪk][təʊn] ,
“ Probably , ” said Mrs . Billings , suddenly assuming her most sarcastic tone ,
“ 大概 , ” 说 太太 . 比林斯 , 突然 假设 她 最多 讽刺的 语气 ,

“大概吧，”比林斯太太突然用最讽刺的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
as she reached into her bureau drawer and drew out the patent
作为 她 达到 进入 她 局 抽屉 和 画 出去 这 专利
['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,
nursing - bottle ,
护理 - 瓶子 ,

她伸手从梳妆台抽屉里拿出那只专利奶瓶，

“ [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] !
“ this had something to do with your being delayed !
“ 这 有 某物 到 做 和 你的 存在 延迟 !

“这跟你迟到有关！”

” ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]
” Mr . Billings looked at the nursing - bottle , and then he drew out his
” 先生 . 比林斯 看起来 在 这 护理 - 瓶子 , 和 然后 他 画 出去 他的
[wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] .
watch and looked at that .
手表 和 看起来 在 那 .

比林斯先生看了看奶瓶，然后掏出手表看了看。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ My dear , ” he said , “ you are right .
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , “ 你 是 正确的 .

“亲爱的，”他说，“你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][gʌlp] [daʊn] [maɪ] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ][treɪn] .
But I now have just time to gulp down my coffee and catch my train .
但 我 现在 有 只是 时间 到 咕噜 向下 我的 咖啡 和 抓住 我的 火车 .

但我现在只有时间咕咚咕咚喝完咖啡，然后赶上火车。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri]
To - night , when I return from town , I will tell you the most remarkable story
到 - 夜晚 , 什么时候 我 返回 从 镇 , 我 将要 告诉 你 这 最多 卓越 故事
[ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] ,
of that nursing - bottle ,
的 那 护理 - 瓶子 ,

今晚我从城里回来后，我会给你们讲讲那个奶瓶最不可思议的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
and how it happened to be in my pocket ,
和 如何 它 发生 到 是 在 我的 口袋 ,

以及它怎么会碰巧在我的口袋里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai][beg][juː; jʊ] — [ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [beg][juː; jʊ] — [tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [ʌn'izinɪs] .
and in the mean time I beg you — I most sincerely beg you — to feel no uneasiness .
和 在 这 意思是 时间 我 求 你 — 我 最多 真挚地 求 你 — 到 感觉 不 不安 .

与此同时，我恳求你们——我真心恳求你们——不要感到不安。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
” With this he hurried out of the room ,
” 和 这 他 慌忙 出去 的 这 房间 ,

说完，他匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪn] .
and a few moments later his wife saw him running for his train .
和 一个 很少 时刻 之后 他的 妻子 锯 他 跑步 为了 他的 火车 .

片刻之后，他的妻子看到他正跑去赶火车。

[ɔːl] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [wɒz; wəz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːts] ,
All day Mrs . Billings was prey to the most disturbing thoughts ,
全部 天 太太 . 比林斯 曾是 猎物 到 这 最多 令人不安 想法 ,

比林斯太太整天都被各种可怕的想法困扰着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
and as soon as dinner was finished that evening she led the way into the library .
和 作为 很快 作为 晚餐 曾是 完成的 那 晚上 她 引领 这 方式 进入 这 图书馆 .

当晚晚餐结束后，她便带头走进了图书馆。

“ [naʊ] , ['rɔlin] ?
“ Now , Rollin ?
“ 现在 , 罗林 ?

“现在，罗林？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [bɪ'gæn] .
” she said , and without hesitation Mr . Billings began .
” 她 说 , 和 没有 犹豫 先生 . 比林斯 开始 .

“她说完，比林斯先生毫不犹豫地开始了。”

[ai] . [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l]
I . THE PATENT NURSING - BOTTLE
我 . 这 专利 护理 - 瓶子

一、专利奶瓶

[juː; jʊ][hæv; həv] ([hiː; hi] [sed]) , [ai] [nəʊ] , [met] ['lemjuəl] , [ðə; ði] ['kʌləd] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
You have (he said) , I know , met Lemuel , the coloured elevator boy in our office building ,
你 有 (他 说) , 我 知道 , 遇见 莱缪尔 , 这 有色 电梯 男生 在 我们的 办公室 建筑 ,

他说：“我知道，你见过我们办公楼里的黑人电梯员莱缪尔。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [læd] [hiː; hi][ɪz] .
and you know what a pleasant , accommodating lad he is .
和 你 知道 什么 一个 令人愉快的 , 适应性强 小伙子 他 是 .

你知道他是个多么和蔼可亲、乐于助人的年轻人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wʌn] [wʊd] ['glædli][duː; də][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
He is the sort of boy for whom one would gladly do a favour ,
他 是 这 种类 的 男生 为了 谁 一 会 乐意 做 一个 偏爱 ,

他是个让人乐意帮忙的男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['feɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
for he is always so willing to do favours for others ,
为了 他 是 总是 所以 愿意的 到 做 恩惠 为了 其他的 ,

因为他总是乐于助人。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [ai] [stept] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət]
but I was thinking nothing of this when I stepped from my office at
但 我 曾是 思维 没有什么 的 这 什么时候 我 步 从 我的 办公室 在
[ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɑːk] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
exactly five o'clock yesterday evening .
确切地 五 点钟 昨天 晚上 .

但昨天傍晚五点整，我走出办公室时，并没有想到这些。

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I was thinking of nothing but getting home to dinner as soon as
我 曾是 思维 的 没有什么 但 获得 家 到 晚餐 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我当时满脑子想的都是尽快回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [wen] ['lemjuəl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɒn]
and was just stepping into the elevator when Lemuel laid his hand gently on
和 曾是 只是 步进 进入 这 电梯 什么时候 莱缪尔 铺设 他的 手 轻轻地 在
[maɪ] [ɑːm] .
my arm .
我的 手臂 .

我刚走进电梯，莱缪尔就轻轻地把手放在我的胳膊上。

“ [ai] [beg] [jəʊ] - - , ['mɪstɑː] ['bɪlɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət] [wʊd] [jəʊ] - [duː; də]
“ I beg yo ' pahdon , Mistah Billings , ” he said politely , “ but would yo ' do
“ 我 求 哟 - - , 先生 比林斯 , ” 他 说 礼貌地 , “ 但 会 哟 - 做
[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ? ”
me a favour ? ”
我 一个 偏爱 ? ”

“比林斯先生，我恳求您，”他礼貌地说，“您能帮我个忙吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['lemjuəl] , ” [ai] [sed] ; “ [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ai] [lend] [juː; jʊ] ? ”
“ Certainly , Lemuel , ” I said ; “ how much can I lend you ? ”
“ 当然 , 莱缪尔 , ” 我 说 ; “ 如何 很多 能 我 借 你 ? ”

“当然可以，利缪尔，”我说，“我能借给你多少钱呢？”

“ - [teɪnt] [ðæt] , ['sɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ ' Tain't that , sah , ” he said .
“ - 污点 那 , 萨赫 , ” 他 说 .

“不是那样的，先生，”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [tiː] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [jəʊ] - .
“ I wish t ' have a word or two in private with yo ' .
“ 我 希望 t - 有 一个 单词 或者 二 在 私人的 和 哟 - .

“我想和你私下说几句话。”

[wʊd] [jəʊ] - [maɪnd] ['stɛpɪn] - [bæk] ['ɪntuː] [jəʊ] - ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [gɪt] [ðiːz] [fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] -
Would yo ' mind steppin ' back into yo ' office until I git these folks out of th '
会 哟 - 头脑 踏脚石 - 后退 进入 哟 - 办公室 直到 我 git 这些 各位 出去 的 th -
['bɪldɪn] - ,
buildin ' ,
内置 - ,

在我把这些人弄出大楼之前，你能不能先回办公室待一会儿？

[soʊz] [ai][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][jəʊ] - ?
so's I can speak to yo ' ?
所以也是 我 能 说话 到 哟 - ?

所以我可以跟你说话吗?

” [ai] [njuː] [ai][hæd; həd] [stɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][maɪ][sɪks] - [tuː] [treɪn] ,
” I knew I had still half an hour before my six - two train ,
” 我 知道 我 有 仍然 一半 一个 小时 前 我的 六 - 二 火车 ,

我知道离六点两点的火车还有半个小时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['lemjuəl][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
and I was not unwilling to do Lemuel a favour ,
和 我 曾是 不是 不情愿 到 做 莱缪尔 一个 偏爱 ,

我并不不愿意帮利缪尔一个忙。

[səʊ][ai][went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
so I went back to my office as he desired , and waited there until he appeared ,
所以 我 去 后退 到 我的 办公室 作为 他 想要的 , 和 等待 那里 直到 他 出现 ,

于是，我按照他的要求回到了办公室，在那里等他出现。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['elɪveɪtə(r)] .
which was not until he had taken all the tenants down in his elevator .
哪个 曾是 不是 直到 他 有 已采取 全部 这 租户 向下 在 他的 电梯 .

直到他用电梯把所有租户都带下去之后，事情才发生了。

[ðen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
Then he opened the door and came in .
然后 他 打开 这 门 和 来了 在 .

然后他打开门走了进来。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
With him was the young man I had often seen in the office next to mine ,
和 他 曾是 这 年轻的 男人 我 有 经常 已见 在 这 办公室 下一个 到 矿 ,

与他同行的还有我经常在隔壁办公室看到的那个年轻人。

[æz; əz][ai] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒn] [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][set][maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
as I passed , and a young woman on whom I had never set my eyes before .
作为 我 通过了 , 和 一个 年轻的 女士 在 谁 我 有 绝不 放 我的 眼睛 前 .

当我经过时，我看到了一位我以前从未见过的年轻女子。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,
No sooner had they opened the door than the young man began to speak ,
不 很快 有 他们 打开 这 门 比 这 年轻的 男人 开始 到 说话 ,

他们刚打开门，那个年轻人就开始说话了。

[ænd; ənd]['lemjuəl] [stʊd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
and Lemuel stood unobtrusively to one side .
和 莱缪尔 站立 不引人注目地 到 一 边 .

莱缪尔则默默地站在一旁。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Mr . Billings , ” said the young man ,
“ 先生 . 比林斯 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“比林斯先生，”年轻人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [juː; jʊ]
“ you may think it strange that I should come to you in this way when you
“ 你 可能 思考 它 奇怪的 那 我 应该 来 到 你 在 这 方式 什么时候 你
[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ə'kweɪntəns] ,
and I are hardly acquaintances ,
和 我 是 几乎 熟人 ,

“你或许会觉得奇怪，我们又不怎么熟，我怎么会以这种方式来找你呢？”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [juː; jʊ] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)]
but I have often observed you passing my door , and have noted your
但 我 有 经常 观察到 你 通过 我的 门 , 和 有 著名的 你的
[kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
kind - looking face ,
种类 - 寻找 脸 ,

但我经常看到你经过我的门前，也注意到你面容和善。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ai] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
and the moment I found this trouble upon me I instantly thought of you
和 这 片刻 我 成立 这 麻烦 之上 我 我 即刻 想法 的 你
[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
as the one man who would be likely to help me out of my difficulty .
作为 这 一 男人 WHO 会 是 可能 到 帮助 我 出去 的 我的 困难 .

当我发现自己陷入这种困境时，我立刻想到了你，因为你是最有可能帮助我摆脱困境的人。

” [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” While he said this I had time to study his face ,
” 尽管 他 说 这 我 有 时间 到 学习 他的 脸 ,

“在他说话的这段时间里，我有时间仔细观察他的表情。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,
and also to glance at the young woman , and I saw that he must ,
和 还 到 瞥一眼 在 这 年轻的 女士 , 和 我 锯 那 他 必须 ,

他还瞥了一眼那位年轻女子，我看到他一定是这样。

[ɪn'diːd] , [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
indeed , be in great trouble .
的确 , 是 在 伟大的 麻烦 .

确实，你会遇到大麻烦。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
I also saw that the young woman was pretty and modest and that she ,
我 还 锯 那 这 年轻的 女士 曾是 漂亮的 和 谦虚的 和 那 她 ,

我还注意到，这位年轻女子长相漂亮，举止端庄，而且她……

['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
also , was in great distress .
还 , 曾是 在 伟大的 痛苦 .

而且，他也非常痛苦。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
I at once agreed to help him ,
我 在 一次 同意 到 帮助 他 ,

我立刻同意帮助他。

[prə'vaɪdɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [sɪks] - ['θɜːti] [treɪn] ,
provided I should not be made to miss the six - thirty train ,
假如 我 应该 不是 是 制成 到 错过 这 六 - 三十 火车 ,

只要我不因此错过六点半的火车就行。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪks] - [tuː] .
for I saw I was already too late for the six - two .
为了 我 锯 我 曾是 已经 也 晚的 为了 这 六 - 二 .

因为我发现我已经错过了六点二分。

“ [gʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !

“好的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [mædʒ] — [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] ,
“ **For** **several** **years** **Madge** **—** **who** **is** **this** **young** **lady** **—** **and** **I** **have** **been** **in** **love** **,**
“ 为了 一些 年 玛吉 — WHO 是 这 年轻的 女士 — 和 我 有 到过 在 爱 ,

“我和玛吉——就是这位年轻女士——相爱已有数年了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
and **we** **wish** **to** **be** **married** **this** **evening** **,**
和 我们 希望 到 是 已婚 这 晚上 ,

我们希望今晚结婚。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
but **her** **father** **and** **my** **father** **are** **waiting** **at** **the** **foot** **of** **the** **elevator** **at** **this** **minute** **,**
但 她 父亲 和 我的 父亲 是 等待 在 这 脚 的 这 电梯 在 这 分钟 ,

但是此刻，她的父亲和我的父亲正在电梯口等着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .
and **they** **have** **been** **waiting** **there** **all** **day** **.**
和 他们 有 到过 等待 那里 全部 天 .

他们已经在那儿等了一整天了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There **is** **no** **other** **way** **for** **us** **to** **leave** **the** **building** **,**
那里 是 不 其他 方式 为了 我们 到 离开 这 建筑 ,

我们别无他法离开这栋楼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
for **the** **foot** **of** **the** **stairs** **is** **also** **the** **foot** **of** **the** **elevator** **,**
为了 这 脚 的 这 楼梯 是 还 这 脚 的 这 电梯 ,

因为楼梯的底部也是电梯的底部。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wen] [ai] [lɑːst] [piːp] , ['mædʒɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] .
and **,** **in** **fact** **,** **when** **I** **last** **peeped** **,** **Madge's** **father** **was** **sitting** **on** **the** **bottom** **step** **.**
和 , 在 事实 , 什么时候 我 最后的 偷窥 , 玛吉的 父亲 曾是 坐着 在 这 底部 步 .

事实上，我上次偷看的时候，玛吉的父亲正坐在最下面的台阶上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪg'zæktli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sɪks] ,
It **is** **now** **exactly** **fifteen** **minutes** **of** **six** **,**
它 是 现在 确切地 十五 分钟 的 六 ,

现在正好是六点十五分。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [mædʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
and at six o'clock they mean to come up and tear Madge and me
和 在 六 点钟 他们 意思是 到 来 向上 和 撕 玛吉 和 我
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他们打算六点钟过来把我和玛吉带走。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es] ['mærid] . ”
and have us married . ”
和 有 我们 已婚 . ”

并为我们主持婚礼。”

“ [tuː; tə] — ” [ai][bɪ'gæn] .
“ To — ” I began .
“ 到 — ” 我 开始 .

“致——”我开口道。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
“ To each other , ” said the young man with emotion .
“ 到 每个 其他 , ” 说 这 年轻的 男人 和 情感 .

“彼此之间，”年轻人动情地说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ?
“ But I thought that was what you wanted ?
“ 但 我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 ?

但我以为那是你想要的?

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !

“一点也不！

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
Not at all ! ” said the young man , and the young woman added her voice
不是 在 全部 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 和 这 年轻的 女士 额外 她 嗓音
[ɪn]['prəʊtest] ,
in protest ,
在 反对 ,

“一点也不！”年轻人说道，年轻女子也附和着表示反对。

[tuː] .
too .
也 .

也。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I am the head of the Statistical Department of the Society for the
“ 我 是 这 头 的 这 统计 部门 的 这 社会 为了 这
[əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vɔːs] [lɔː] ,
Obtaining of a Uniform National Divorce Law ,
获得 的 一个 制服 国家的 离婚 法律 ,

“我是争取全国统一离婚法协会统计部门的负责人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]
and the work in that department has convinced me beyond a doubt that
和 这 工作 在 那 部门 有 确信 我 超过 一个 怀疑 那
[fɔːst] ['mærɪdʒz] ['ɔːlweɪz] [end] [ʌn'hæpɪli] .
forced marriages always end unhappily .
强制 婚姻 总是 结尾 不幸地 .

该部门的工作让我确信无疑，强迫婚姻总是以不幸的结局告终。

[ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [fɔːst] ['mærɪdʒz] [ðæt] [ai]
In eighty - seven thousand six hundred and four cases of forced marriages that I
在 八十 - 七 千 六 百 和 四 案例 的 强制 婚姻 那 我
[hæv; həv] ['tæbjuleɪtɪd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
have tabulated I have found that eighty - seven thousand six hundred and
有 表格 我 有 成立 那 八十 - 七 千 六 百 和
[θriː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'hæpi] .
three have been unhappy .
三 有 到过 不开心 .

在我统计的 87604 起强迫婚姻案例中，我发现有 87603 起婚姻是不幸福的。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stə'tɪstɪks] [mædʒ]
In the face of such statistics Madge
在 这 脸 的 这样的 统计数据 玛吉

面对这样的统计数据，玛吉

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪlz] .
and I dare not allow ourselves to be married against our wills .
和 我 敢 不是 允许 我们自己 到 是 已婚 反对 我们的 遗嘱 .

我不敢违背自己的意愿让我们结婚。

[wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['mæriɪŋ] ['vɒləntrəli] . ”
We insist on marrying voluntarily . ”
我们 坚持 在 结婚 自愿 . ”

我们坚持自愿结婚。

“ [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , ” [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ That could be easily arranged , ” I ventured to say ,
“ 那 可以 是 容易地 安排 , ” 我 冒险 到 说 ,

“那很容易安排，”我试探性地说。

“ [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] . ”
“ in view of the fact that both your fathers wish you to be married . ”
“ 在 看法 的 这 事实 那 两个都 你的 父亲们 希望 你 到 是 已婚 . ”

“鉴于你们双方的父亲都希望你们结婚。”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [mædʒ] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [θɔːt]
“ Not at all , ” said Madge , with more independence than I had thought
“ 不是 在 全部 , ” 说 玛吉 , 和 更多的 独立 比 我 有 想法
[hɜː(r); hə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ;
her capable of ;
她 有能力的 的 ;

“一点也不，”玛吉说道，语气比我想象中要独立得多；

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['henriz] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] .
“ because my father and Henry's father are gentlemen of the old school .
“ 因为 我的 父亲 和 亨利的 父亲 是 先生们 的 这 老的 学校 .

“因为我父亲和亨利的父亲都是老派绅士。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['aɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
I would not say anything against either father ,
我 会 不是 说 任何事物 反对 任何一个 父亲 ,

我不会说两位父亲的坏话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ai] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [məʊst] [swɑːv] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld]
for in ordinary affairs I they are two most suave and charming old
为了 在 普通的 事务 我 他们 是 二 最多 温文尔雅 和 迷人 老的
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

因为在日常事务中，他们是两位最温文尔雅、最有魅力的老绅士。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [skuːl] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðeə(r)]
but in this they hold to the old - school idea that children should allow their
但 在 这 他们 抓住 到 这 老的 - 学校 主意 那 孩子们 应该 允许 他们的
['peərənts][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðeə(r)][laɪf] - ['pɑːtnə] ,
parents to select their life - partners ,
父母 到 选择 他们的 生活 - 合作伙伴 ,

但在这一点上，他们仍然坚持老派观念，认为子女应该让父母选择自己的伴侣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd][ai] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri]
and they insist that Henry and I allow ourselves to be forced to marry
和 他们 坚持 那 亨利 和 我 允许 我们自己 到 是 强制 到 结婚
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

他们坚持要我和亨利被迫结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ['henri] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .
And that , in spite of the statistics Henry has shown them .
和 那 , 在 尽管如此 的 这 统计数据 亨利 有 所示 他们 .

尽管亨利已经向他们展示了统计数据，但他们仍然如此。

['aʊə(r)] [həʊl] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ɒn]['aʊə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]
Our whole happiness depends on our getting out of this building before they can
我们的 所有的 幸福 取决于 在 我们的 获得 出去 的 这 建筑 前 他们 能
[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] .
come up and get us .
来 向上 和 得到 我们 .

我们能否在他们上来抓我们之前逃出这栋楼，就全凭我们自己了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
That is why we appeal to you . ”
那 是 为什么 我们 上诉 到 你 . ”

这就是我们向您发出呼吁的原因。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] ['hezɪteɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [mædʒ] [hæz; həz] [sed] , ” [sed] ['henri] ,
“ If you still hesitate , after what Madge has said , ” said Henry ,
“ 如果 你 仍然 犹豫 , 后 什么 玛吉 有 说 , ” 说 亨利 ,

“如果你在听了玛吉的话之后仍然犹豫不决，”亨利说，

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] .
pulling a large roll of paper out of his pocket , “ here are the statistics .
拉 一个 大的 卷 的 纸 出去 的 他的 口袋 , “ 这里 是 这 统计数据 .
”
”
”

他从口袋里掏出一大卷纸，“这是统计数据。”

“ ['veri] [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,
“ Very well , ” I said , “ I will help you ,
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , “ 我 将要 帮助 你 ,

“好的，”我说，“我会帮你的。”

[ɪf] [ai][kæn; kən][du:; də][səʊ][ænd; ənd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði][sɪks] - ['θɜːti] [treɪn] .
if I can do so and not miss the six - thirty train .
如果 我 能 做 所以 和 不是 错过 这 六 - 三十 火车 .

如果我能做到并且不错过六点半的火车的话。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ? ”
What is your plan ? ”
什么 是 你的 计划 ? ”

你的计划是什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [sed] ['henri] .
“ It is very simple , ” said Henry .
“ 它 是 非常 简单的 , ” 说 亨利 .

“这很简单,”亨利说。

“ ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][kwaɪt][nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,
“ Our fathers are both quite near - sighted ,
“ 我们的 父亲们 是 两个都 相当 靠近 - 目击者 ,

“我们的父亲都是近视眼,

[ænd; ənd][æz; əz][sɪks] [ə'klɑːk] [drɔːz] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]
and as six o'clock draws near they will naturally become greatly excited and
和 作为 六 点钟 平局 靠近 他们 将要 自然 变得 非常 兴奋的 和
['nɜːvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

随着六点钟的临近,他们自然会变得非常兴奋和紧张。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [les] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .
and , therefore , less observant of small things .
和 , 所以 , 较少的 观察者 的 小的 事物 .

因此,对小事不太注意。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [bɜːnt] [kɔːk] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['blækən] [maɪ] [feɪs] ,
I have brought with me some burnt cork with which I will blacken my face ,
我 有 带来 和 我 一些 烧焦的 软木 和 哪个 我 将要 黩 我的 脸 ,

我带来了一些烧焦的软木塞,我要用它来把脸涂黑。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] ['lemjuəl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][wʌn]['məʊmənt] ['nesəsəri]
and I will change clothes with Lemuel , and , in the one moment necessary
和 我 将要 改变 衣服 和 莱缪尔 , 和 , 在 这 一 片刻 必要的
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

我会和莱缪尔交换衣服,然后在逃跑的最后关头,

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
my father will not recognize me .
我的 父亲 将要 不是 认出 我 .

我父亲将认不出我了。

['lemjuəl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɪl] ['waɪtn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [sʌm; səm]['paʊdə(r)] [ðæt] [mædʒ]
Lemuel , on the other hand , will whiten his face with some powder that Madge
莱缪尔 , 在 这 其他 手 , 将要 漂白 他的 脸 和 一些 粉末 那 玛吉
[hæz; həz] [brɔːt] ,
has brought ,
有 带来 ,

另一方面,莱缪尔会用玛吉带来的粉底粉来美白脸。

[ænd; ənd] [wɪl] [weə(r)][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [siːz] [hɪm]
and will wear my clothes , and in the excitement my father will seize him
和 将要 穿 我的 衣服 , 和 在 这 激动 我的 父亲 将要 抢占 他

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
instead of me . ”
反而 的 我 . ”

他会穿上我的衣服，慌乱之中我父亲会抓住他而不是我。”

“ ['eksələnt] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [pɑːt] [duː; də][ai] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ? ”
“ Excellent , ” I said , “ but what part do I play in this ? ”
“ 出色的 , ” 我 说 , “ 但 什么 部分 做 我 玩 在 这 ? ”

“太好了,”我说，“但我在这其中扮演什么角色呢？”

“ [ðɪs] [pɑːt] , ” [sed] ['henri] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)] , ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [striːt] [kləʊðz] ,
“ This part , ” said Henry , “ you will wear , over your street clothes ,
“ 这 部分 , ” 说 亨利 , “ 你 将要 穿 , 超过 你的 街道 衣服 ,

“这部分,”亨利说，“你要穿在你的便服外面。”

[ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [mædʒ] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][suːt] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
a gown that Madge has brought in her suit - case and a hat that she
一个 袍 那 玛吉 有 带来 在 她 套装 - 案件 和 一个 帽子 那 她

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ,
has also brought ,
有 还 带来 ,

玛吉的行李箱里带来了一件礼服和一顶帽子。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] , [waɪl] [mædʒ] [wɪl] ['red(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
both of which her father will easily recognize , while Madge will redden her
两个都 的 哪个 她 父亲 将要 容易地 认出 , 尽管 玛吉 将要 变红 她

[feɪs] [wɪð] [ruːʒ] ,
face with rouge ,
脸 和 胭脂 ,

她父亲很容易就能认出这两件事，而玛吉则会用胭脂把脸涂得红扑扑的。

[mʌs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [dɒn] [ə; eɪ] [tɔːn] , ['kælɪkəʊ] [dres] ,
muss her hair , don a torn , calico dress ,
混乱 她 头发 , 大学教师 一个 撕裂 , 印花布 裙子 ,

她弄乱了头发，穿上一件破旧的印花布连衣裙，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skrʌb] - [ræg][ænd; ənd][ə; eɪ][mɒp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['iːzəli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and with a scrub - rag and a mop in her hands easily pass for a
和 和 一个 擦洗 - 抹布 和 一个 拖把 在 她 双手 容易地 经过 为了 一个

[skrʌb] - ['wʊmən] .
scrub - woman .
擦洗 - 女士 .

她手里拿着抹布和拖把，很容易就能冒充一个清洁女工。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ai] [ɑːskt] .
“ And then ? ” I asked .
“ 和 然后 ? ” 我 问 .

“然后呢？”我问。

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['lemjuəl] [wɪl] [stiːl] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
“ Then you and Lemuel will steal cautiously down the stairs ,
“ 然后 你 和 莱缪尔 将要 偷 谨慎地 向下 这 楼梯 ,

“然后你和利缪尔就小心翼翼地偷偷溜下楼去，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mædʒ] [ænd; ənd][ai] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [mædʒ] [ænd; ənd][ai] ,
as if you were Madge and I seeking to escape , while Madge and I ,
作为 如果 你 是 玛吉 和 我 寻求 到 逃脱 , 尽管 玛吉 和 我 ,

就好像你和玛吉想要逃离，而我和玛吉，

[æz; əz] ['lemjuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌb] - ['wʊmən] , [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
as Lemuel and the scrub - woman , will go down by the elevator .
作为 莱缪尔 和 这 擦洗 - 女士 , 将要 去 向下 经过 这 电梯 .

莱缪尔和洗碗女工将乘电梯下去。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mædʒɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [siːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lemjuəl] — ”
My father and Madge's father will seize you and Lemuel — ”
我的 父亲 和 玛吉的 父亲 将要 抢占 你 和 莱缪尔 — ”

我父亲和玛吉的父亲会抓住你和莱缪尔——”

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
“ And I shall appear like a fool when they discover I am a respectable
“ 和 我 将 出现 喜欢 一个 傻子 什么时候 他们 发现 我 是 一个 可敬
['bɪznəs] [mæn] [rɪgd] [ʌp] [ɪn] ['wʊmənz] [kləʊðz] ,
business man rigged up in woman's clothes ,
商业 男人 作弊 向上 在 女性的 衣服 ,

“当他们发现我是一个穿着女装的体面商人时，我就会像个傻瓜一样。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [mædʒ] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Not at all , ” said Madge , “ for Henry and I have thought of that .
“ 不是 在 全部 , ” 说 玛吉 , “ 为了 亨利 和 我 有 想法 的 那 .

“一点也不，”玛吉说，“因为亨利和我已经考虑过这个问题了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
You must play your part until you see that henry and I have escaped
你 必须 玩 你的 部分 直到 你 看 那 亨利 和 我 有 逃脱
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
from the elevator and have left the building ,
从 这 电梯 和 有 左边 这 建筑 ,

你必须配合好你的任务，直到看到亨利和我逃出电梯并离开大楼为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and that is all .
和 那 是 全部 .

就这些了。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have had the forethought to prepare an alibi for you .
我 有 有 这 深思熟虑 到 准备 一个 不在场证明 为了 你 .

我已提前为你准备了不在场证明。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
As soon as you see that Henry and I are safe outside the building ,
作为 很快 作为 你 看 那 亨利 和 我 是 安全的 外部 这 建筑 ,

你一看到我和亨利安全离开大楼，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
you must become very indignant , and insist that you are a respectable
你 必须 变得 非常 愤怒 , 和 坚持 那 你 是 一个 可敬
['mærid] ['wʊmən] ,
married woman ,
已婚 女士 ,

你必须表现得非常愤慨，并坚持表明你是一位受人尊敬的已婚妇女。

[ænd; ənd] [ɪn] [pruːf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hænd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] .
and in proof you must hand my father the contents of this package .
和 在 证明 你 必须 手 我的 父亲 这 内容 的 这 包裹 .

作为证明，你必须把这个包裹里的东西交给我父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] ,

He will be convinced immediately and let you go ,

他 将要 是 确信 立即地 和 让 你 去 ，

他会立刻被说服，放你走。

[ænd; ənd] [ðen] ['lemjuəl] [kæn; kən] [rʌn] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk]

and then Lemuel can run you up to your office and you can take

和 然后 莱缪尔 能 跑步 你 向上 到 你的 办公室 和 你 能 拿

[ɒf] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪks] - ['θɜːti] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

off my dress and hat and catch the six - thirty train without trouble .

离开 我的 裙子 和 帽子 和 抓住 这 六 - 三十 火车 没有 麻烦 .

然后莱缪尔可以开车送你到办公室，你可以脱掉我的裙子和帽子，顺利赶上六点半的火车。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ai] [slɪpt] ['ɪntuː] [maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

” She then handed me a small parcel , which I slipped into my coat pocket .

” 她 然后 递交 我 一个 小的 包裹 ， 哪个 我 滑倒了 进入 我的 外套 口袋 .

然后她递给我一个小包裹，我把它放进了外套口袋里。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['henri] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ai] [tʊk]

When this had been agreed upon she and Henry left the office and I took

什么时候 这 有 到过 同意 之上 她 和 亨利 左边 这 办公室 和 我 采取

[ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [dres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ,

the hat and dress from the suit - case and put them on ,

这 帽子 和 裙子 从 这 套装 - 案件 和 放 他们 在 ，

事情商定完毕后，她和亨利离开了办公室，我从手提箱里拿出帽子和裙子穿上。

[waɪl] ['lemjuəl] [pʊt] [ɒn] ['hɛnriz] [suːt] [ænd; ənd] ['hwaitən] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while Lemuel put on Henry's suit and whitened his face .

尽管 莱缪尔 放 在 亨利的 套装 和 漂白 他的 脸 .

莱缪尔穿上亨利的衣服，把脸涂白了。

[ðɪs] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

This took but a few minutes ,

这 采取 但 一个 很少 分钟 ，

这只用了几分钟时间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] ['henri] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ]

and we went into the hall and found Henry and Madge already waiting

和 我们 去 进入 这 大厅 和 成立 亨利 和 玛吉 已经 等待

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

for us .

为了 我们 .

我们走进大厅，发现亨利和玛吉已经在等我们了。

['henri] [wɒz; wəz] ['blækənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['lemjuəl] , [ænd; ənd] [mædʒ] [wɒz; wəz]

Henry was blackened into a good likeness of Lemuel , and Madge was

亨利 曾是 变黑 进入 一个 好的 相似 的 莱缪尔 ， 和 玛吉 曾是

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌsi] [skrʌb] - ['wʊmən] .

quite a mussy scrub - woman .

相当 一个 混乱 擦洗 - 女士 .

亨利被涂黑，看起来很像莱缪尔，而玛吉则变成了一个邋遢的清洁女工。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ['sləʊli] ,

They immediately entered the elevator and began to descend slowly ,

他们 立即地 进入 这 电梯 和 开始 到 下降 缓慢地 ，

他们立即走进电梯，开始缓缓下降。

[waɪl] ['lemjuəl] [ænd; ənd] [ai] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

while Lemuel and I crept down the stairs .

尽管 莱缪尔 和 我 悄悄地爬 向下 这 楼梯 .

我和莱缪尔蹑手蹑脚地走下楼梯。

['lemjuəl] [ænd; ənd] [ai] [kept] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
Lemuel and I kept as nearly as possible opposite the elevator ,
莱缪尔 和 我 保留 作为 几乎 作为 可能的 对面的 这 电梯 ,

我和莱缪尔尽可能地站在电梯的对面，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)]
so that we might arrive at the foot of the stairs but a moment before
所以 那 我们 可能 到达 在 这 脚 的 这 楼梯 但 一个 片刻 前
[mædʒ] [ænd; ənd] ['henri] ,
Madge and Henry ,
玛吉 和 亨利 ,

这样我们就能比玛吉和亨利早一点到达楼梯脚下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] ['ʃʌflɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli]
and we could hear the two fathers shuffling on the street floor , when suddenly
和 我们 可以 听到 这 二 父亲们 洗牌 在 这 街道 地面 , 什么时候 突然
,
,
,

我们能听到两位父亲在街面上挪动脚步的声音，突然，

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] ['henri] [ɪn] [ðə; ði]
as we reached the third floor , we heard a whisper from Henry in the
作为 我们 达到 这 第三 地面 , 我们 听到 一个 耳语 从 亨利 在 这
['elɪveɪtə(r)] .
elevator .
电梯 .

当我们到达三楼时，我们听到亨利在电梯里低声说话。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [flɔːz] .
The elevator had stuck fast between the third and fourth floors .
这 电梯 有 卡住 快速地 之间 这 第三 和 第四 楼层 .

电梯卡在了三楼和四楼之间。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [maɪnd] ,
As with one mind ,
作为 和 一 头脑 ,

心意相通，

['lemjuəl] [ænd; ənd] [ai] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [get]
Lemuel and I seated ourselves on a step and waited until Henry should get
莱缪尔 和 我 坐着 我们自己 在 一个 步 和 等待 直到 亨利 应该 得到
[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)] .
the elevator running again and could proceed to the street floor .
这 电梯 跑步 再次 和 可以 继续 到 这 街道 地面 .

我和莱缪尔坐在台阶上，等着亨利修好电梯，然后才能前往街道楼层。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɒn] ['met(ə)l]
For a while we could hear no noise but the grating of metal on metal
为了 一个 尽管 我们 可以 听到 不 噪音 但 这 格栅 的 金属 在 金属
[æz; əz] ['henri] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ,
as Henry worked with the starting lever of the elevator ,
作为 亨利 工作 和 这 开始 杠杆 的 这 电梯 ,

有一段时间，我们什么声音都听不到，只有亨利操作电梯启动杆时金属摩擦的刺耳声。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] .
and then we heard the two voices of the fathers .
和 然后 我们 听到 这 二 声音 的 这 父亲们 .

然后我们听到了两位父亲的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːz] ， ” [sed] [wʌn]['fɑːðə(r)] .
“ It is a ruse , ” said one father .
“ 它 是 一个 诡计 ， ” 说 一 父亲 .

一位父亲说：“这是个骗局。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪz] [stʌk] ，
“ They are pretending the elevator is stuck ,
“ 他们 是 假装 这 电梯 是 卡住 ，

“他们假装电梯卡住了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð]
and when we grow impatient and start up the stairs they will come down with
和 什么时候 我们 生长 不耐烦 和 开始 向上 这 楼梯 他们 将要 来 向下 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] . ”
a rush and escape us . ”
一个 匆忙 和 逃脱 我们 . ”

当我们失去耐心，开始往楼上跑的时候，它们就会蜂拥而下，逃走。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ But we are not so silly as that , ” said the other father .
“ 但 我们 是 不是 所以 愚蠢的 作为 那 ， ” 说 这 其他 父亲 .

“但我们没那么傻，”另一位父亲说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
“ We will stay right here and wait until they come down .
“ 我们 将要 停留 正确的 这里 和 等待 直到 他们 来 向下 .

“我们会待在这里，等他们下来。”

” [æt; ət] [ðæt] ['lemjuəl]
” At that Lemuel
” 在 那 莱缪尔

那时，利慕伊尔

[ænd; ənd][ai]['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]
and I settled ourselves more comfortably , for there was nothing else
和 我 定居 我们自己 更多的 舒适地 ， 为了 那里 曾是 没有什么 别的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

于是，我们便安顿下来，让自己更舒服些，因为也没什么其他事可做了。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɪnwədli] [æz; əz][ai] [felt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪp][baɪ][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks]
I cursed inwardly as I felt the minutes slip by and knew that half - past six
我 被诅咒的 内心 作为 我 毛毡 这 分钟 滑 经过 和 知道 那 一半 - 过去的 六
[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] ，
had come and gone ,
有 来 和 已消失 ，

我暗自咒骂着，感觉时间一分一秒地流逝，我知道六点半已经过去了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['dezət] [ðəʊz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]
but I was sure you would not like to have me desert those two poor
但 我 曾是 当然 你 会 不是 喜欢 到 有 我 沙漠 那些 二 贫穷的
['lʌvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] ,
lovers who were fighting to ward off the statistics ,
恋人 WHO 是 斗争 到 病房 离开 这 统计数据 ，

但我确信你不会希望我抛弃那两个可怜的恋人，他们正在努力对抗统计数据所显示的悲剧命运。

[səʊ][ai][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
so I sat still and silent .
所以 我 卫星 仍然 和 沉默的 .

于是我静静地坐着，一言不发。

[səʊ][dɪd]['lemjuəl] .
So did Lemuel .
所以 做过 莱缪尔 .

莱缪尔也是如此。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][sæt][ðeə(r)] ,
I do not know how long I sat there ,
我 做 不是 知道 如何 长的 我 卫星 那里 ,

我不知道自己在那里坐了多久。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
for it was already dark in the narrow stairway , but it must have
为了 它 曾是 已经 黑暗的 在 这 狭窄的 楼梯 , 但 它 必须 有
[biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
been a long time .
到过 一个 长的 时间 .

因为狭窄的楼梯间里已经很黑了，但肯定过了很久。

[ai] [drauz] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['faɪnəli] [ə'weɪkənd] [baɪ]['lemjuəl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] ,
I drowsed off , and I was finally awakened by Lemuel tugging at my sleeve ,
我 昏昏欲睡 离开 , 和 我 曾是 最后 觉醒 经过 莱缪尔 拉扯 在 我的 袖子 ,

我昏昏睡去，最后是莱缪尔拽着我的袖子把我叫醒的。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ə'gen] .
and I knew that Henry had managed to start the elevator again .
和 我 知道 那 亨利 有 管理 到 开始 这 电梯 再次 .

我知道亨利已经成功地重新启动了电梯。

['lemjuəl] [ænd; ənd][ai] ['heɪs(ə)nd] ['aʊə(r)] [steps] ,
Lemuel and I hastened our steps ,
莱缪尔 和 我 加快 我们的 步骤 ,

我和莱缪尔加快了脚步。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][wiː; wi]
and just as the elevator was coming into sight below the second floor we
和 只是 作为 这 电梯 曾是 未来 进入 视线 以下 这 第二 地面 我们
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] .
were seen by the two fathers .
是 已见 经过 这 二 父亲们 .

就在电梯出现在二楼下方视野中的时候，我们被那两位父亲看到了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːzd] [ˌjuː 'es] .
For an instant they hesitated , and then they seized us .
为了 一个 立即的 他们 犹豫了一下 , 和 然后 他们 查获 我们 .

他们犹豫了片刻，然后抓住了我们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [mædʒ] [keɪm] [aʊt] ,
At the same time the elevator door opened and Henry and Madge came out ,
在 这 相同的 时间 这 电梯 门 打开 和 亨利 和 玛吉 来了 出去 ,

与此同时，电梯门开了，亨利和玛吉走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv]
and the two fathers hardly glanced at them as they went out of
和 这 二 父亲们 几乎 瞥了一眼 在 他们 作为 他们 去 出去 的
[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
the door into the street .
这 门 进入 这 街道 .

两位父亲几乎没看他们一眼，就走出了家门，来到了街上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ai] [feɪnd] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪd] ['lemjuəl] .

As soon as I saw that they were safe I feigned great indignation , and so did Lemuel .

作为 很快 作为 我 锯 那 他们 是 安全的 我 假装 伟大的 愤慨 , 和 所以 做过 莱缪尔 .

我一看到他们平安无事，就装出一副义愤填膺的样子，利慕伊勒也装出一副义愤填膺的样子。

“ [ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

“ Unhand me , sir !

“ 未手 我 , 先生 !

“放开我，先生！”

” [ai][kraɪd] .

” I cried .

” 我 哭 .

我哭了。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ?

“ Who do you think I am ?

“ WHO 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是谁?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid] ['leɪdi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

I am a respectable married lady , leaving the building with her husband .

我 是 一个 可敬 已婚 女士 , 离开 这 建筑 和 她 丈夫 .

我是一位受人尊敬的已婚女士，正和我的丈夫一起离开大楼。

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] !

Unhand me !

未手 我 !

放开我!

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

” Instead of doing so , however ,

” 反而 的 正在做 所以 , 然而 ,

然而，他并没有这样做，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [druː] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [lait] .

the father that had me by the arm drew me nearer to the hall light .

这 父亲 那 有 我 经过 这 手臂 画 我 更近 到 这 大厅 光 .

父亲拉着我的胳膊，把我拉向走廊的灯光。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [stɛərd] ['kləʊsli] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

As he did so he stared closely at my face .

作为 他 做过 所以 他 凝视 密切 在 我的 脸 .

他一边这样做，一边仔细地盯着我的脸。

“ ['mɔːgən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

“ Morgan , ” he said to the other father , “ this is not my daughter .

“ 摩根 , ” 他 说 到 这 其他 父亲 , “ 这 是 不是 我的 女儿 .

“摩根,”他对另一位父亲说，“这不是我的女儿。”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . ”

My daughter did not have a moustache . ”

我的 女儿 做过 不是 有 一个 胡子 . ”

我女儿没有胡子。

“ [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ” [ai] [sed] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mærid]
“ Indeed , I am not your daughter , ” I said ; “ I am a respectable married
“ 的确 , 我 是 不是 你的 女儿 , ” 我 说 ; “ 我 是 一个 可敬 已婚
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“的确，我不是你的女儿，”我说；“我是一位体面的已婚女士，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] .
and here is the proof .
和 这里 是 这 证明 .

以下是证据。

” [wɪð] [ðæt] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [mædʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
” With that I reached for the package Madge had given me , but it
” 和 那 我 达到 为了 这 包裹 玛吉 有 给定 我 , 但 它
[wɒz; wəz][ɪn][maɪ][kəʊt] - ['pɒkɪt] ,
was in my coat - pocket ,
曾是 在 我的 外套 - 口袋 ,

“说着，我伸手去拿玛吉给我的包裹，但它却在我的外套口袋里。”

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [dres] [ai][hæd; həd][ɒn] ,
underneath the dress I had on ,
下 这 裙子 我 有 在 ,

在我穿的裙子下面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and it was only with great difficulty and by raising one side of the
和 它 曾是 仅有的 和 伟大的 困难 和 经过 提高 一 边 的 这
[skɜːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
skirt that I was able to get it .
裙子 那 我 曾是 有能力的 到 得到 它 .

我费了九牛二虎之力，撩起裙子的一侧才把它拿到手。

[ai] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
I unwrapped it and showed it to the father that had me by the
我 拆开 它 和 显示 它 到 这 父亲 那 有 我 经过 这
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

我拆开包装，把它拿给抓住我胳膊的父亲看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
It was the patent nursing - bottle .
它 曾是 这 专利 护理 - 瓶子 .

那是专利奶瓶。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
When Mr . Billings had finished his relation his wife sat for a moment
什么时候 先生 . 比林斯 有 完成的 他的 关系 他的 妻子 卫星 为了 一个 片刻
[ɪn]['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

比林斯先生说完话后，他的妻子默默地坐了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ænd; ənd][hiː; hi][let][juː; jʊ][gəʊ] ? ”
“ And he let you go ? ”
“ 和 他 让 你 去 ? ”

“他竟然放你走了？”

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] ; “ [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz] [ðæt] ,
“ Yes , of course , ” said Mr . Billings ; “ he could not hold me after such proof as that ,
“ 是的 , 的 课程 , ” 说 先生 . 比林斯 ; “ 他 可以 不是 抓住 我 后 这样的 证明 作为 那 ,

“是的，当然，”比林斯先生说，“有了这样的证据，他不可能留住我。”

[ænd; ənd] ['lemjuəl] [ræn][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] ,
and Lemuel ran me up to my office ,
和 莱缪尔 跑 我 向上 到 我的 办公室 ,

莱缪尔跑着把我送到我的办公室，

[weə(r)] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dres] .
where I changed my hat and took off the dress .
在哪里 我 已更改 我的 帽子 和 采取 离开 这 裙子 .

我在那里换了帽子，脱掉了裙子。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [treɪn] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
I knew it was late , and I did not know what train I could catch ,
我 知道 它 曾是 晚的 , 和 我 做过 不是 知道 什么 火车 我 可以 抓住 ,

我知道时间已经很晚了，但我不知道还能赶上哪趟火车。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [heɪst] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,
but I made haste , and , on the way down in the elevator ,
但 我 制成 匆忙 , 和 , 在 这 方式 向下 在 这 电梯 ,

但我加快了速度，在乘电梯下楼的路上，

[ai] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] ,
I felt in my pocket to see if I had my commutation ticket ,
我 毛毡 在 我的 口袋 到 看 如果 我 有 我的 交换 票 ,

我摸了摸口袋，看看有没有带通勤票。

[wen] [maɪ][hænd] [strʌk] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
when my hand struck the patent nursing - bottle .
什么时候 我的 手 击 这 专利 护理 - 瓶子 .

当我的手碰到那只专利奶瓶时。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
My first impulse was to drop it in the car ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 降低 它 在 这 车 ,

我的第一反应是把它扔进车里。

[bʌt; bət][ɒn]['sekənd] [θɔːt] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
but on second thought I decided to keep it ,
但 在 第二 想法 我 决定 到 保持 它 ,

但转念一想，我还是决定留下它。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [waɪ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [lɑːst] [naɪt] . ”
for I knew that when you saw it and heard the story you would understand perfectly why I was detained last night . ”
为了 我 知道 那 什么时候 你 锯 它 和 听到 这 故事 你 会 理解 完美 为什么 我 曾是 被拘留 最后的 夜晚 . ”

因为我知道，当你看到它、听到这个故事时，你就会完全明白我昨晚为什么被拘留了。

“ [jes] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] ['kwestʃənɪŋli] .
“ Yes ? ” said Mrs . Billings questioningly .
“ 是的 ? ” 说 太太 . 比林斯 质疑地 .

“是吗？”比林斯太太疑惑地问道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
“ But , my dear , all that does not account for these .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 全部 那 做 不是 帐户 为了 这些 .

“但是，亲爱的，所有这些都无法解释这些。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['wɜːkəˌbɑːskɪt][ðə; ði] [θriː] ['ɔːbən] - [red] [kɜːrlz] .
” As she said that she drew from her workbasket the three auburn - red curls .
” 作为 她 说 那 她 画 从 她 工作篮 这 三 奥本 - 红色的 卷发 .

“说着，她从工作篮里拿出了三卷红褐色的卷发。”

“ [əʊ] , [ðəʊz] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
“ Oh , those ! ” said Mr . Billings , after a momentary hesitation .
“ 哦 , 那些 ! ” 说 先生 . 比林斯 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“哦，那些啊！”比林斯先生犹豫片刻后说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðəʊz] . ”
“ I was about to tell you about those . ”
“ 我 曾是 关于 到 告诉 你 关于 那些 . ”

“我正要跟你说说那些事呢。”

“ [duː; də][səʊ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] ['kəʊldli] .
“ Do so ! ” said Mrs . Billings coldly .
“ 做 所以 ! ” 说 太太 . 比林斯 冷冷地 .

“照办！”比林斯太太冷冷地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] .
“ I am listening .
“ 我 是 聆听 .

我在听。

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[ðə; ði] [θriː] ['ɔːbən] - [red] [kɜːrlz]
THE THREE AUBURN - RED CURLS
这 三 奥本 - 红色的 卷发

三缕红棕色卷发

[wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ([sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz]) [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
When I went down in the elevator (said Mr . Billings) with the nursing - bottle in my pocket ,
什么时候 我 去 向下 在 这 电梯 (说 先生 . 比林斯) 和 这 护理 - 瓶子 在 我的 口袋 ,

比林斯先生说：“我当时口袋里装着奶瓶，乘电梯下楼的时候……”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][treɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I had no thought but to get to the train as soon as possible ,
我 有 不 想法 但 到 得到 到 这 火车 作为 很快 作为 可能的 ,

我当时满脑子想的都是尽快赶上火车。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
for I saw by the clock in my office that I had just time to catch the
为了 我 锯 经过 这 钟 在 我的 办公室 那 我 有 只是 时间 到 抓住 这
[ɪ'lev(ə)n] - [naɪn] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'leɪd] .
eleven - nine if I should not be delayed .
十一 - 九 如果 我 应该 不是 是 延迟 .

因为我从办公室的钟上看到，如果我不耽搁的话，我正好可以赶上十一点九分的火车。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] ,
Therefore , as soon as I was outside the building I started to run ,
所以 , 作为 很快 作为 我 曾是 外部 这 建筑 我 开始 到 跑步 ,

因此，我一出大楼就开始跑。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][step][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
but when I reached the corner and was just about to step on a passing
但 什么时候 我 达到 这 角落 和 曾是 只是 关于 到 步 在 一个 通过
[striːt] - [kɑː(r)][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][maɪ][ɑːm] ,
street - car a hand was laid on my arm ,
街道 - 车 一个 手 曾是 铺设 在 我的 手臂 ,

但当我走到街角，正要踏上一辆驶过的有轨电车时，一只手搭在了我的胳膊上。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
and I turned to see who was seeking to detain me .
和 我 转向 到 看 WHO 曾是 寻求 到 扣留 我 .

我转过身，想看看是谁要拘禁我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] [rægz] ,
It was a woman in the most pitiable rags ,
它 曾是 一个 女士 在 这 最多 可怜的 破布 ,

那是一个衣衫褴褛、极其可怜的女人。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['beɪbi][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
and on her arm she carried a baby so thin and pale that I could
和 在 她 手臂 她 携带 一个 婴儿 所以 薄的 和 苍白 那 我 可以
['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] .
scarcely believe it lived .
几乎 相信 它 居住地 .

她胳膊上抱着一个婴儿，瘦骨嶙峋，脸色苍白，我简直不敢相信他活着。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ]
One glance at the child showed me that it was on the verge of death by
一 瞥一眼 在 这 孩子 显示 我 那 它 曾是 在 这 边缘 的 死亡 经过
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

我只看了一眼那孩子，就知道他快要饿死了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
and this was confirmed by the moans of the mother ,
和 这 曾是 确认的 经过 这 呻吟 的 这 母亲 ,

母亲的呻吟声证实了这一点。

[huː] [begd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['hjuː'mænɪtiz] [seɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
who begged me for humanity's sake to give her money with which to
WHO 乞求 我 为了 人类的 清酒 到 给 她 钱 和 哪个 到
[prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,
provide food for the child ,
提供 食物 为了 这 孩子 ,

她恳求我看在人道主义的份上给她钱，让她能给孩子买食物。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː'self] , [stɑːv] .
even though I let her , herself , starve .
甚至 尽管 我 让 她 ， 她自己 ， 饿死 .

即便是我让她自己挨饿。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [striːt] ['begəz] ,
You know , my dear , you never allow me to give money to street beggars ,
你 知道 ， 我的 亲爱的 ， 你 绝不 允许 我 到 给 钱 到 街道 乞丐 ，

你知道吗，亲爱的，你从来不允许我给街头乞丐钱。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðɪs] ,
and I remembered this ,
和 我 记得 这 ，

我记得这件事，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ai] [stɪl] ['kærid] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
but at the same time I remembered the patent nursing - bottle I still carried in my pocket .
但 在 这 相同的 时间 我 记得 这 专利 护理 - 瓶子 我 仍然 携带 在 我的 口袋 .

但与此同时，我又想起了我口袋里还装着的专利奶瓶。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [druː] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [eɪd] .
Without hesitation I drew the patent nursing - bottle from my pocket and told the mother to allow the infant to have a sufficient quantity of milk it contained to sustain the child's life until she could procure other alms or other aid .
没有 犹豫 我 画 这 专利 护理 - 瓶子 从 我的 口袋 和 讲述 这 母亲 到 允许 这 婴儿 到 有 一个 充足的 数量 的 牛奶 它 包含 到 维持 这 孩子的 生活 直到 她 可以 采购 其他 施舍 或者 其他 援助 .

我毫不犹豫地从口袋里掏出那只专利奶瓶，告诉这位母亲，让婴儿喝下里面足够的奶水，以维持孩子的生命，直到她能获得其他施舍或帮助。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] [lɪps] ,
With a cry of joy the mother took the nursing - bottle and pressed it to the poor baby's lips ,
和 一个 哭 的 喜悦 这 母亲 采取 这 护理 - 瓶子 和 按下 它 到 这 贫穷的 婴儿的 嘴唇 ，

母亲喜极而泣，拿起奶瓶，塞到可怜的婴儿嘴边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['kʌlə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [tʃiːks] .
and it was with great pleasure I saw the rosy colour return to the child's cheeks .
和 它 曾是 和 伟大的 乐趣 我 锯 这 红润 颜色 返回 到 这 孩子的 脸颊 .

看到孩子脸颊上重新泛起红晕，我感到非常高兴。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] [fled] ,
The sadness of despair that had shadowed the mother's face also fled ,
这 悲伤 的 绝望 那 有 阴影 这 母亲的 脸 还 逃亡 ，

母亲脸上原本笼罩着的绝望悲伤也消失了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌɒptɪ'mɪstɪk]
and I could see that already she was looking on life with a more optimistic
和 我 可以 看 那 已经 她 曾是 寻找 在 生活 和 一个 更多的 乐观的
[vjuː] .
view .
看法 .

我看得出来，她看待生活的态度已经变得更加乐观了。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
I verily believe the child could have absorbed the entire contents of the
我 确实 相信 这 孩子 可以 有 吸收 这 全部的 内容 的 这
['bɒt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

我完全相信孩子可能已经喝光了瓶子里的所有东西。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld]['əʊnli]
but I had impressed upon the mother that she was to give the child only
但 我 有 印象深刻 之上 这 母亲 那 她 曾是 到 给 这 孩子 仅有的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] ,
sufficient to sustain life ,
充足的 到 维持 生活 ,

但我曾叮嘱那位母亲，她只能给孩子维持生命所需的钱。

[nɒt][tuː; tə] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɔː(r)] ['wʊmənhʊd] ,
not to suffice it until it was grown to manhood or womanhood ,
不是 到 足够了 它 直到 它 曾是 生长 到 男子气概 或者 女性 ,

直到它长大成人，才算足够。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][hɑːf] - ['emptid] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and when the bottle was half - emptied the mother returned it to me .
和 什么时候 这 瓶子 曾是 一半 - 清空 这 母亲 返回 它 到 我 .

当瓶子空了一半时，母亲把它还给了我。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
How much time all this occupied I do not know ,
如何 很多 时间 全部 这 占领 我 做 不是 知道 ,

我不知道这一切究竟占用了多少时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði][mɪlk] [wɪð] [ɪk'striːm] ['sləʊnəs] .
but the child took the milk with extreme slowness .
但 这 孩子 采取 这 牛奶 和 极端 缓慢 .

但孩子喝奶的速度却非常慢。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [drɒp][baɪ][drɒp] .
I may say that it took the milk drop by drop .
我 可能 说 那 它 采取 这 牛奶 降低 经过 降低 .

我可以说是一滴一滴地挤牛奶。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] .
A great deal of time must have elapsed .
一个 伟大的 交易 的 时间 必须 有 过去 .

想必已经过去了很长时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][tuː; tə]
But when the mother had returned the patent nursing - bottle to
但 什么时候 这 母亲 有 返回 这 专利 护理 - 瓶子 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
me and saw how impatient I was to be gone ,
我 和 锯 如何 不耐烦 我 曾是 到 是 已消失 ,

但是，当母亲把那只专利奶瓶还给我，看到我多么急着离开时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][maɪ][ɑːm] .
she still retained her hold upon my arm .
她 仍然 保留 她 抓住 之上 我的 手臂 .

她仍然紧紧抓着我的胳膊。

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] ,
" Sir , " she said , " you have undoubtedly saved the life of my child ,
" 先生 , " 她 说 , " 你 有 无疑 已保存 这 生活 的 我的 孩子 ,

"先生,"她说,"您无疑救了我孩子的命。"

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I only regret that I cannot repay you for all it means to me .
和 我 仅有的 后悔 那 我 不能 偿还 你 为了 全部 它 方法 到 我 .

我唯一的遗憾是，我无法报答你对我而言的意义。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] .
But I cannot .
但 我 不能 .

但我做不到。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pʊl] [maɪ][ɑːm] [ə'weɪ] .
" she cried , when I was about to pull my arm away .
" 她 哭 , 什么时候 我 曾是 关于 到 拉 我的 手臂 离开 .

"当我准备抽回手臂时，她哭了起来。"

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['ɔːbən] - [red] [heə(r)] ? "
" Has your wife auburn - red hair ? "
" 有 你的 妻子 奥本 - 红色的 头发 ? "

你妻子是红棕色头发吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] . "
" No , " I said , " she has not , her hair is a most beautiful black . "
" 不 , " 我 说 , " 她 有 不是 , 她 头发 是 一个 最多 美丽的 黑色的 . "

"不,"我说,"她没有，她的头发是美丽的黑色。"

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" No matter , " said the poor woman , putting her hand to her head .
" 不 事情 , " 说 这 贫穷的 女士 , 推杆 她 手 到 她 头 .

"没关系,"可怜的女人说着，用手捂住头。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] ['ɔːbən] - [red] ,
" Some day she may wish to change the colour of her hair to auburn - red ,
" 一些 天 她 可能 希望 到 改变 这 颜色 的 她 头发 到 奥本 - 红色的 ,

"也许有一天她会想把头发染成红褐色，

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bliːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ] ,
which is easily done with a little bleach and a little dye ,
哪个 是 容易地 完毕 和 一个 小的 漂白 和 一个 小的 染料 ,

用少量漂白剂和少量染料就能轻松做到。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də][səʊ] [ðiːz] [meɪ] [kʌm] ['hændi] ;
and should she do so these may come handy ;
和 应该 她 做 所以 这些 可能 来 便利 ;

如果她这样做，这些可能会派上用场；

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['flʌfi] ['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd][fled]
” and with that she slipped something soft and fluffy into my hand and fled
” 和 和 那 她 滑倒了 某物 柔软的 和 蓬松的 进入 我的 手 和 逃亡
['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
into the night .
进入 这 夜晚 .

说完，她把一个柔软蓬松的东西塞进我的手里，然后消失在夜色中。

[wen] [ai] [lʊkt] , [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] ['veri] [kɜːrlz][juː; jʊ][həʊld][ðeə(r)] .
When I looked , I saw in my hand the very curls you hold there .
什么时候 我 看起来 , 我 锯 在 我的 手 这 非常 卷发 你 抓住 那里 .

当我回头看时，我发现我手里拿着的正是你手里拿着的那缕卷发。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
My first impulse was to drop them in the street ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 降低 他们 在 这 街道 ,

我的第一反应是把它们扔到街上。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]
but I remembered that the poor woman had not given them to me
但 我 记得 那 这 贫穷的 女士 有 不是 给定 他们 到 我
,
,
,

但我记得那位可怜的女人并没有把它们给我。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə]
but to you , and that it was my duty to bring them home to
但 到 你 , 和 那 它 曾是 我的 责任 到 带来 他们 家 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但对你而言，把他们带回家是你的责任。

[səʊ][ai] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .
so I slipped them into my pocket .
所以 我 滑倒了 他们 进入 我的 口袋 .

于是我把它们塞进了口袋。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [endid] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm]
When Mr . Billings had ended this recital of what had happened to him
什么时候 先生 . 比林斯 有 结束 这 独奏会 的 什么 有 发生 到 他
[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] :
his wife said :
他的 妻子 说 :

比林斯先生讲完自己的遭遇后，他的妻子说道：

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði][kɜːrlz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] ['ʃrɪvld] [ʌp] ,
” At the same time she tossed the curls into the grate , where they shrivelled up ,
” 在 这 相同的 时间 她 抛掷 这 卷发 进入 这 格特 , 在哪里 他们 干瘪 向上 ,

“与此同时，她把卷发扔进壁炉架里，卷发在那里干枯萎缩。”

[bɜːst] [ˈɪntuː] [bluː] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ˈæʃɪz] .
burst into blue smoke , and shortly disappeared in ashes .
爆裂 进入 蓝色的 抽烟 , 和 不久 消失 在 灰烬 .

突然化作蓝色烟雾，很快便化为灰烬。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That is a very likely story , ” she said ,
“ 那 是 一个 非常 可能 故事 , ” 她 说 ,

“这很有可能是真的，”她说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] .
“ but it does not explain how this came to be in your pocket .
“ 但 它 做 不是 解释 如何 这 来了 到 是 在 你的 口袋 .

但这并没有解释为什么这个东西会出现在你的口袋里。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
” Saying this she drew from her basket the handkerchief and handed it
” 说 这 她 画 从 她 篮子 这 手帕 和 递交 它
[tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] .
to Mr . Billings .
到 先生 . 比林斯 .

“说着，她从篮子里拿出手帕，递给了比林斯先生。”

“ [hɑː] !
“ Hah !
“ 哈哈 !

“哈！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [rəʊld] - [ʌp] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] ,
For a moment he turned the rolled - up handkerchief over and over ,
为了 一个 片刻 他 转向 这 滚动 - 向上 手帕 超过 和 超过 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then he cautiously opened it .
和 然后 他 谨慎地 打开 它 .

他把卷起来的手帕翻来覆去地看了一会儿，然后小心翼翼地打开了它。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz] [hiː; hi] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] ,
At the sight of the twelve acorns he seemed somewhat surprised ,
在 这 视线 的 这 十二 橡子 他 似乎 有些 惊讶 ,

看到那十二颗橡子，他似乎有些惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] “ [tiː] . [em] . [siː] . ” [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
and when the initials “ T . M . C . ” on the corner of the handkerchief
和 什么时候 这 首字母 “ T . M . C . ” 在 这 角落 的 这 手帕
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [blʌʃt] .
caught his eye he blushed .
捕捉 他的 眼睛 他 脸红了 .

当他看到手帕一角上的“TMC”字样时，他脸红了。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɜːbd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] [sɪˈvɪəli] .
“ You are blushing — you are disturbed , ” said Mrs . Billings severely .
“ 你 是 脸红 — 你 是 不安 , ” 说 太太 . 比林斯 严重 .

“你脸红了——你心神不宁，”比林斯太太严厉地说。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlɪŋz] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] ; “ [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] . ”
“ I am , ” said Mr . Billings , suddenly recovering himself ; “ and no wonder . ”
“ 我 是 , ” 说 先生 . 比林斯 , 突然 恢复中 他自己 ; “ 和 不 想知道 . ”

“是的，”比林斯先生突然恢复了镇定，“这不足为奇。”

“ [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['bɪlɪŋz] .
“ And no wonder , indeed ! ” said Mrs Billings .
“ 和 不 想知道 , 的确 ! ” 说 太太 比林斯 .

“难怪如此！”比林斯太太说道。

“ [pə'hæps] , [ðen] ,
“ Perhaps , then ,
“ 也许 , 然后 ,

“或许，那么，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [keɪm] [tuː; tə]
you can tell me how those acorns and that handkerchief came to
你 能 告诉 我 如何 那些 橡子 和 那 手帕 来了 到
[biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . ”
be in your pocket . ”
是 在 你的 口袋 . ”

你可以告诉我，你口袋里的那些橡子和手帕是怎么来的。

“ [ai][kæn; kən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] . ”
“ I can , ” said Mr . Billings , “ and I will . ”
“ 我 能 , ” 说 先生 . 比林斯 , “ 和 我 将要 . ”

“我可以，”比林斯先生说，“而且我一定会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水山羊及其他麻烦(The Water Goats, and Other Troubles) 第3/3页

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] .
“ You had better , ” said Mrs . Billings .
“ 你 有 更好的 , ” 说 太太 . 比林斯 .

“你最好这么做，”比林斯太太说。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [twelv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf]
THE TWELVE ACORNS AND THE LADY'S HANDKERCHIEF
这 十二 橡子 和 这 女士的 手帕

十二颗橡子和女士的手帕

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ([sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz]) ,
You may have noticed , my dear (said Mr . Billings) ,
你 可能 有 注意到 , 我的 亲爱的 (说 先生 . 比林斯) ,

亲爱的，你可能已经注意到了（比林斯先生说），

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [ɑː(r); ə(r)] “ [tiː] . [em] . [siː] . ,
that the initials on that handkerchief are “ T . M . C . ,
那 这 首字母 在 那 手帕 是 “ T . M . C . ,

那条手帕上的首字母缩写是“TMC”，

” [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,
” and I wish you to keep that in mind ,
” 和 我 希望 你 到 保持 那 在 头脑 ,

我希望你们记住这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .
for it has a great deal to do with this story .
为了 它 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 故事 .

因为这与这个故事有很大关系。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
Had they been anything else that handkerchief would not have found its way into
有 他们 到过 任何事物 别的 那 手帕 会 不是 有 成立 它是 方式 进入
[maɪ] ['pɒkɪt] ;
my pocket ;
我的 口袋 ;

如果不是这样的话，那条手帕就不会出现在我的口袋里了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] ,
and when you see how those acorns and that handkerchief ,
和 什么时候 你 看 如何 那些 橡子 和 那 手帕 ,

当你看到那些橡子和那条手帕时，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [fɪld] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbən] - [red] [kɜːrlz][ɔːl] [kəm'baɪnd]
and the half - filled nursing - bottle and the auburn - red curls all combined
和 这 一半 - 已填 护理 - 瓶子 和 这 奥本 - 红色的 卷发 全部 合并
[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,
to keep me out of my home until the unearthly hour of three A . M . ,
到 保持 我 出去 的 我的 家 直到 这 超凡脱俗的 小时 的 三 一个 . M . ,

半满的奶瓶和红棕色的卷发，这一切让我一直赖在门外，直到凌晨三点这个不可思议的时间才回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [sə'spiʃən] [wɪtʃ] [ai] [tuː] ['sædli] [fɪə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [həʊld] [ə'genst]
you will forget the unjust suspicions which I too sadly fear you now hold against
你 将要 忘记 这 不公正 怀疑 哪个 我 也 令人遗憾的是 害怕 你 现在 抓住 反对
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你会忘记那些我同样悲哀地担心你现在对我怀有的不公正的怀疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - [fɪld] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ]['triːəʊ]
and you will admit that a half - filled patent nursing - bottle , a trio
和 你 将要 承认 那 一个 一半 - 已填 专利 护理 - 瓶子 , 一个 三人组
[ɒv; əv][kɜːrlz] ,
of curls ,
的 卷发 ,

你会承认，一个半满的专利奶瓶，三缕卷发，

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [twelv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz]
a lady's handkerchief and twelve acorns were the most natural things
一个 女士的 手帕 和 十二 橡子 是 这 最多 自然的 事物
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .
in the world to find in my pockets .
在 这 世界 到 寻找 在 我的 口袋 .

在我的口袋里发现一条女士手帕和十二颗橡子，这是世界上最自然不过的东西了。

[wen] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] - [lɒŋgə(r)] - ['stɑːvɪŋ] ['beɪbi][ai]
When I had left the poor woman with her no - longer - starving baby I
什么时候 我 有 左边 这 贫穷的 女士 和 她 不 - 更长 - 饥饿 婴儿 我
['hʌrɪdli] [glɑːns, glæns]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
hurriedly glanced into a store window ,
匆匆 瞥了一眼 进入 一个 店铺 窗户 ,

当我离开那位可怜的妇女和她不再挨饿的孩子时，我匆匆瞥了一眼商店橱窗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðeə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ai]
and by the clock there saw it was twenty minutes of one and that I
和 经过 这 钟 那里 锯 它 曾是 二十 分钟 的 一 和 那 我
[hæd; həd][ɪg'zæktli][taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [ə'klɑːk] [treɪn] ,
had exactly time to catch the one o'clock train ,
有 确切地 时间 到 抓住 这 一 点钟 火车 ,

我看了看钟，发现还有二十分钟就一点了，我正好有时间赶上一点钟的火车。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] - .
which is the last train that runs to Westcote .
哪个 是 这 最后的 火车 那 跑步 到 - .

这是开往韦斯特科特的最后一班火车。

[ai][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
I glanced up and down the street , but not a car was in sight ,
我 瞥了一眼 向上 和 向下 这 街道 , 但 不是 一个 车 曾是 在 视线 ,

我环顾四周，却没看到一辆车。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] .
and I knew I could not afford to wait long if I wished to catch that train .
和 我 知道 我 可以 不是 买得起 到 等待 长的 如果 我 希望 到 抓住 那 火车 .

我知道如果想赶上那趟火车，就不能等太久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
There was but one thing to do , and that was to take a cab ,
那里 曾是 但 一 事物 到 做 , 和 那 曾是 到 拿 一个 出租车 ,

当时只有一条路可走，那就是打车。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæb] [keɪm]
and , as luck would have it , at that moment an automobile cab came
和 , 作为 运气 会 有 它 , 在 那 片刻 一个 汽车 出租车 来了
['ræpɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
rapidly around the corner .
快速 大约 这 角落 .

巧合的是，就在这时，一辆出租车飞快地从拐角处驶来。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ,
I raised my voice and my arm , and the driver saw or heard me ,
我 提高 我的 嗓音 和 我的 手臂 , 和 这 司机 锯 或者 听到 我 ,

我提高了嗓门，也挥了挥手臂，司机看到了或者听到了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [bɪ'saɪd]
for he made a quick turn in the street and drew up at the curb beside
为了 他 制成 一个 快的 转动 在 这 街道 和 画 向上 在 这 抑制 旁
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为他迅速转弯，把车停在了我旁边的路边。

[ai]['heɪstɪli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,
I hastily gave him the directions , jumped in and slammed the door shut ,
我 草草 给予 他 这 方向 , 跳了起来 在 和 猛烈抨击 这 门 关闭 ,

我匆匆告诉他方向，跳进车里，砰地一声关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [kæb] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'seɪf]
and the auto - cab immediately started forward at what seemed to me unsafe
和 这 汽车 - 出租车 立即地 开始 向前 在 什么 似乎 到 我 不安全
[spiːd] .
speed .
速度 .

出租车随即向前行驶，在我看来速度很不安全。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
We had not gone far when something in the fore part of the automobile
我们 有 不是 已消失 远的 什么时候 某物 在 这 前 部分 的 这 汽车
[bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] ,
began to thump in a most alarming manner ,
开始 到 扑通 在 一个 最多 令人担忧 方式 ,

我们还没开多远，车头部分就开始发出令人非常不安的砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [stɒpt] .
and the driver slackened his speed , drew up to the curb and stopped .
和 这 司机 松弛 他的 速度 , 画 向上 到 这 抑制 和 停止 .

于是司机放慢了车速，靠边停车。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
He opened the door and put his head in .
他 打开 这 门 和 放 他的 头 在 .

他打开门，把头探了进去。

“ ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] .
“ Something's gone wrong , ” he said , “ but don't you worry .
“ 某样东西 已消失 错误的 , ” 他 说 , “ 但 不 你 担心 .

“出事了，”他说，“但你别担心。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ,
I'll have it fixed in no time ,
患病的 有 它 固定的 在 不 时间 ,

我很快就能修好。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən][pʊt][ɒn][mɔː(r)] [spiːd] [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][dʒʌst][ðə; ði]
and then I can put on more speed and I'll get you there in just the
和 然后 我 能 放 在 更多的 速度 和 患病的 得到 你 那里 在 只是 这
[seɪm] [taɪm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
same time as if nothing had happened .
相同的 时间 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后我可以加快速度，让你在和什么都没发生时一样的时间内到达目的地。

” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] -
” When he said this I was perfectly satisfied , for he was a nice -
” 什么时候 他 说 这 我 曾是 完美 使满意 , 为了 他 曾是 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] [mæn] ,
looking man ,
寻找 男人 ,

“他说这话的时候，我非常满意，因为他长相英俊。”

[ænd; ənd][ai] [leɪ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['taɪəd] [aʊt] ,
and I lay back , for I was quite tired out ,
和 我 躺 后退 , 为了 我 曾是 相当 疲劳的 出去 ,

于是我躺了下来，因为我实在太累了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [pɑːst][maɪ]['juːʒuəl] ['bedtaɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,
it was so long past my usual bedtime ; and the driver went to work ,
它 曾是 所以 长的 过去的 我的 通常 就寝时间 ; 和 这 司机 去 到 工作 ,

当时已经远远超过了我平时的就寝时间；而且司机也去上班了。

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [weə(r)]
doing things I could not understand to the fore part of the automobile , where
正在做 事物 我 可以 不是 理解 到 这 前 部分 的 这 汽车 , 在哪里
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] .
the machinery is .
这 机械 是 .

在汽车的前部，也就是机械装置所在的位置，做着我无法理解的事情。

[ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
I remember thinking that the cushions of this automobile were unusually
我 记住 思维 那 这 靠垫 的 这 汽车 是 异常地
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

我记得当时我就觉得这辆车的座椅垫异常柔软。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuz] [ɒf] ,
and then I must have dozed off ,
和 然后 我 必须 有 打盹 离开 ,

然后我一定是睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
and when I opened my eyes I did not know how much time had elapsed ,
和 什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 做过 不是 知道 如何 很多 时间 有 过去 ,

当我睁开眼睛时，我不知道已经过去了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['sweərɪŋ] .
but the driver was still at work and I could hear him swearing .
但 这 司机 曾是 仍然 在 工作 和 我 可以 听到 他 咒骂 .

但司机还在上班，我能听到他在骂人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [səʊ] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He seemed to be having a great deal of trouble , so I got out of the
他 似乎 到 是 拥有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 所以 我 得到 出去 的 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile ,
汽车 ,

他似乎遇到了很大的麻烦，所以我下了车。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
intending to tell him that perhaps I had better try to get a car , after all .
意图 到 告诉 他 那 也许 我 有 更好的 尝试 到 得到 一个 车 , 后 全部 .

我打算告诉他，或许我最好还是想办法买辆车。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
But his actions when he saw me were most unexpected .
但 他的 行动 什么时候 他 锯 我 是 最多 意外 .

但他见到我时的举动却出乎我的意料。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [rentʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He waved the wrench he held in his hand ,
他 挥手 这 扳手 他 握住 在 他的 手 ,

他挥舞着手里的扳手，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] .
and ordered me to get back into the automobile , and I did .
和 订购 我 到 得到 后退 进入 这 汽车 , 和 我 做过 .

他命令我回到车里，我就照做了。

[ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [tɪp] ,
I supposed he was afraid he would lose his fare and tip ,
我 据称 他 曾是 害怕的 他 会 失去 他的 票价 和 提示 ,

我猜他是怕丢掉车费和小费。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but in a few minutes he opened the door again and spoke to me .
但 在 一个 很少 分钟 他 打开 这 门 再次 和 辐 到 我 .

但几分钟后，他又打开门和我说话了。

“ [naʊ] , [spɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ðæt] [treɪn] ,
“ Now , sport , ” he said , “ there ain't no use thinkin ' about gettin ' that train ,
“ 现在 , 运动 , ” 他 说 , “ 那里 不是 不 使用 思考 - 关于 获得 - 那 火车 ,

“好了，伙计，”他说，“想着赶上那趟火车也没用了。”

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɪts] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
because it's gone , and I may as well say now that you've got to come with me ,
因为 它是 已消失 , 和 我 可能 作为 出色地 说 现在 那 你已经 得到 到 来 和 我 ,

因为它已经没了，我现在不妨说，你必须跟我走。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] .
unless you want me to smash your head in .
除非 你 想 我 到 粉碎 你的 头 在 .

除非你想让我砸烂你的脑袋。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['pʌblɪk] ['ɔːtəməbiːl] ,
The fact is , this ain't no public automobile ,
这 事实 是 , 这 不是 不 民众 汽车 ,

事实上，这根本不是公共汽车。

[ænd; ənd] [ai] ['hædnt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

and I hadn't no right to take you for a passenger .

和 我 之前没有 不 正确的 到 拿 你 为了 一个 乘客 .

我无权载你上车。

[ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [aɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪəd] ['ʃəʊfə(r)] ,

This automobile belongs to a lady and I'm her hired chauffeur ,

这 汽车 属于 到 一个 女士 和 我是 她 雇用 司机 ,

这辆车属于一位女士，我是她雇佣的司机。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [wɪst] ['pɑːti] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

and she's at a bridge - whist party in a house on Fifth Avenue ,

和 她是 在 一个 桥 - 惠斯特 派对 在 一个 房子 在 第五 大街 ,

她正在第五大道的一栋房子里参加桥牌惠斯特牌聚会。

[ænd; ənd] [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [haʊs] .

and I'm supposed to be waiting outside that house .

和 我是 据称 到 是 等待 外部 那 房子 .

我应该在那栋房子外面等着。

[wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] .

One - fifteen o'clock was the time she said she would be out .

一 - 十五 点钟 曾是 这 时间 她 说 她 会 是 出去 .

她说她会在一点十五分出去。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But I thought maybe I might make a dollar or two for myself instead of

但 我 想法 或许 我 可能 制作 一个 美元 或者 二 为了 我 反而 的

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

waiting there all that time ,

等待 那里 全部 那 时间 ,

但我当时想，与其在那儿等那么久，不如自己挣一两美元。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and she would never know it .

和 她 会 绝不 知道 它 .

她永远不会知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [tuː] [ə'klɑːk] ,

And now it is nearly two o'clock ,

和 现在 它 是 几乎 二 点钟 ,

现在快两点了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

and if I go back alone she will be raving mad ,

和 如果 我 去 后退 独自的 她 将要 是 狂言 疯狂的 ,

如果我独自回去，她会疯掉的。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['refərənsɪz] ,

and I'll get my discharge and no references ,

和 患病的 得到 我的 释放 和 不 参考 ,

这样我就能拿到退伍证，而且不需要推荐信。

[ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːv] .

and my poor wife and six children will have to starve .

和 我的 贫穷的 妻子 和 六 孩子们 将要 有 到 饿死 .

我的妻子和六个孩子将不得不挨饿。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] ['wʌznt]
So you will have to go with me and explain how it was that I wasn't
所以 你 将要 有 到 去 和 我 和 解释 如何 它 曾是 那 我 不是
[ðeə(r)][æt; ət][wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɑːk] . ”
there at one - fifteen o'clock . ”
那里 在 一 - 十五 点钟 . ”

所以你得跟我一起去解释一下，为什么我一点十五分没到。

“ [maɪ] [frend] , ” [ai] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ My friend , ” I said , “ I am sorry for you ,
“ 我的 朋友 , ” 我 说 , “ 我 是 对不起 为了 你 ,

“我的朋友，”我说，“我为你感到难过。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][juː; jʊ] ,
but I do not see how it would help you ,
但 我 做 不是 看 如何 它 会 帮助 你 ,

但我看不出这对你有什么帮助。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [smæʃ] [maɪ] [hed] [ɪn] . ”
should I refuse to go and you should , as you say , smash my head in . ”
应该 我 拒绝 到 去 和 你 应该 , 作为 你 说 , 粉碎 我的 头 在 . ”

如果我拒绝前往，你是不是就应该像你说的，狠狠地砸碎我的脑袋?

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [nʌn] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't you worry none about that , ” he said .
“ 不 你 担心 没有任何 关于 那 , ” 他 说 .

“你完全不用担心，”他说。

“ [ɪf] [ai] [smæʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðɪs] [rentʃ] ,
“ If I smashed your head in , as I could do easy enough with this wrench ,
“ 如果 我 粉碎 你的 头 在 , 作为 我 可以 做 简单的 足够的 和 这 扳手 ,

“如果我用这把扳手轻而易举地砸碎你的脑袋，

[aɪ'd] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʌp] [sʌm; səm] [dɑːk] [striːt] ,
I'd take what was left of you up some dark street ,
ID 拿 什么 曾是 左边 的 你 向上 一些 黑暗的 街道 ,

我会带着你剩下的残骸，沿着一条黑暗的小路走下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'krɒs] [juː; jʊ][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]
and lay you on the pavement and run the machine across you once or twice
和 躺 你 在 这 路面 和 跑步 这 机器 穿过 你 一次 或者 两次
,
,
,

然后把你按倒在人行道上，用机器碾过你一两遍。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] .
and then take you to a hospital , and that would be excuse enough .
和 然后 拿 你 到 一个 医院 , 和 那 会 是 原谅 足够的 .

然后把你送到医院，这就足够作为理由了。

[jʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] - [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
You'd be another ' Killed by an Automobile ,
你会 是 其他 - 被杀 经过 一个 汽车 ,

你将成为又一个“死于汽车事故”的人。

- [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðæt] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
' and I'd be the hero that picked you up and took you to the hospital
- 和 ID 是 这 英雄 那 挑选 你 向上 和 采取 你 到 这 医院
. ”
. ”
. ”

“我会成为把你抱起来送去医院的英雄。”

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ,
“ Well , ” I said , “ under the circumstances I shall go with you , not because you threaten me ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 在下面 这 情况 我 将 去 和 你 , 不是 因为 你 威胁 我 ,

“好吧，”我说，“在这种情况下，我会跟你走，不是因为你威胁我。”

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [stɑː'veɪʃ(ə)n] . ”
but because your poor wife and six children are threatened with starvation . ”
但 因为 你的 贫穷的 妻子 和 六 孩子们 是 威胁 和 饥饿 . ”

但因为你可怜的妻子和六个孩子正面临饿死的威胁。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['leɪdi] [bɒs] [wɪl] [biː; bi] .
“ And now all you have to do is to think of what the excuse you will give my lady boss will be .
“ 和 现在 全部 你 有 到 做 是 到 思考 的 什么 这 原谅 你 将要 给 我的 女士 老板 将要 是 .

“现在你只需要想想你要给我的女老板一个什么样的借口。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” With that he lay back against the cushions and waited .
” 和 那 他 躺 后退 反对 这 靠垫 和 等待 .

“说完，他便靠在垫子上，静静等待。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,
He seemed to feel that the matter did not concern him any more ,
他 似乎 到 感觉 那 这 事情 做过 不是 忧虑 他 任何 更多的 ,

他似乎觉得这件事与他无关了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that the rest of it lay with me .
和 那 这 休息 的 它 躺 和 我 .

其余的都由我来承担。

“ [gəʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
“ 去 前方 !

“前进！

” [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
” I said to him .
” 我 说 到 他 .

我对他说。

“ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,
“ I have no idea what I shall tell your mistress ,
“ 我 有 不 主意 什么 我 将 告诉 你的 情妇 ,

我不知道该如何告诉你的女主人，

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tuː] [ə'klɑːk]
but since I have lost the last train I must try to catch the two o'clock
但 自从 我 有 丢失的 这 最后的 火车 我 必须 尝试 到 抓住 这 二 点钟
['trɒli] [kɑː(r)][tuː; tə] - ,
trolley car to Westeote ,
手推车 车 到 - ,

但是我已经错过了末班车，所以我必须设法赶上两点钟开往韦斯特奥特的电车。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
and I do not wish to spend any more time than necessary on this business .
和 我 做 不是 希望 到 花费 任何 更多的 时间 比 必要的 在 这 商业 .

我不想在这件事上花费不必要的时间。

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪst] ['pɒsəb(ə)l] ,
Make all the haste possible ,
制作 全部 这 匆忙 可能的 ,

尽可能加快速度，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɪl] [seɪ] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] .
and as we go I shall think what I will say when we get there .
和 作为 我们 去 我 将 思考 什么 我 将要 说 什么时候 我们 得到 那里 .

沿途我会想好到了那里该说些什么。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" The driver got out and took his seat and started the car .
" 这 司机 得到 出去 和 采取 他的 座位 和 开始 这 车 .

“司机下了车，坐回座位，发动了汽车。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] , [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] .
I was worried , indeed , my dear .
我 曾是 担心 , 的确 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我确实很担心。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɪm'plɔɪə(r)] ;
I tried to think of something plausible to tell the young man's employer ;
我 尝试 到 思考 的 某物 合情合理 到 告诉 这 年轻的 男人的 雇主 ;

我努力想出一个合情合理的解释，好告诉这位年轻人的雇主；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][self] - [pruːf] ,
something that would have an air of self - proof ,
某物 那 会 有 一个 空气 的 自己 - 证明 ,

某种具有自保性的东西，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][hɑːf] - [fɪld] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɔːbən]
when suddenly I remembered the half - filled nursing - bottle and the three auburn
什么时候 突然 我 记得 这 一半 - 已填 护理 - 瓶子 和 这 三 奥本
- [red] [kɜːrlz] .
- red curls .
- 红色的 卷发 .

突然，我想起了半瓶奶瓶和三缕红褐色的卷发。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
Why should I not tell the lady that a poor mother ,
为什么 应该 我 不是 告诉 这 女士 那 一个 贫穷的 母亲 ,

为什么我不能告诉这位女士，她是一位可怜的母亲呢？

[waɪl] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənjuː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [skrʌb] - ['wʊmən] [dʒɒb] , [hæd; həd] [biːn]
while proceeding down Fifth Avenue from her scrub - woman job , had been
尽管 进行中 向下 第五 大街 从 她 擦洗 - 女士 工作 , 有 到过
['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,
taken suddenly ill ,
已采取 突然 患病的 ,

她下班后沿着第五大道走去，突然感到身体不适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)] ,
and that I , being near ,
和 那 我 , 存在 靠近 ,

而我，就在附近，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [help] [ˌem 'iː] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
had insisted that this automobile help me convey the woman to her home ,
有 坚持 那 这 汽车 帮助 我 传达 这 女士 到 她 家 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] , [ə'læs] !
which we found , alas !
哪个 我们 成立 , 唉 !

他坚持要这辆汽车帮我把那位女士送回家，我们找到了，唉!

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ?
to be in the farthest districts of Brooklyn ?
到 是 在 这 最远 地区 的 布鲁克林 ?

住在布鲁克林最偏远的几个区?

[ðen] [ai] [wʊd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːbən] - [red] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [fɪld] ['nɜːsɪŋ] -
Then I would produce the three auburn - red curls and the half - filled nursing -
然后 我 会 生产 这 三 奥本 - 红色的 卷发 和 这 一半 - 已填 护理 -
['bɒt(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
bottle as having been left in the automobile by the woman ,
瓶子 作为 拥有 到过 左边 在 这 汽车 经过 这 女士 ,

然后我会拿出三缕红褐色的卷发和半瓶奶瓶，说是那位女士留在车里的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːf] [wʊd] [sə'faɪs] .
and this proof would suffice .
和 这 证明 会 足够了 .

这样的证明就足够了。

[ai] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
I had fully decided on this when the automobile stopped in front of a large
我 有 完全 决定 在 这 什么时候 这 汽车 停止 在 正面 的 一个 大的
[haʊs] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
house in Fifth Avenue ,
房子 在 第五 大街 ,

我完全决定好这件事的时候，汽车停在了第五大道上一栋大房子前。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
and I had time to tell the driver that I had thought of the proper
和 我 有 时间 到 告诉 这 司机 那 我 有 想法 的 这 恰当的
[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
thing to say ,
事物 到 说 ,

我还有时间告诉司机，我已经想好了该怎么说。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)]
but that was all , for the waiting lady came down the steps in great anger
但 那 曾是 全部 , 为了 这 等待 女士 来了 向下 这 步骤 在 伟大的 愤怒
,
,
,

但仅此而已，因为那位侍女怒气冲冲地走下了台阶。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
and was about to begin a good scolding , when she noticed me sitting in
和 曾是 关于 到 开始 一个 好的 责骂 , 什么时候 她 注意到 我 坐着 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
her automobile .
她 汽车 .

她正要开始好好训斥我，这时她注意到我坐在她的车里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fjʊəriəs] ,
If she had been angry before she was now furious ,
如果 她 有 到过 生气的 前 她 曾是 现在 狂怒 ,

如果说她之前是生气，那么现在她简直是怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['fjʊəriəs]
and she was the kind of young woman who can be extremely furious
和 她 曾是 这 种类 的 年轻的 女士 WHO 能 是 极其 狂怒
[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] .
when she tries .
什么时候 她 尝试 .

她属于那种一旦尝试就会非常愤怒的年轻女子。

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt]
I think nothing in the world could have calmed her had she not
我 思考 没有什么 在 这 世界 可以 有 平静下来 她 有 她 不是
[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ] [læmps][ɒn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
caught sight of my face by the light of two strong lamps on a passing
捕捉 视线 的 我的 脸 经过 这 光 的 二 强的 灯 在 一个 通过
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

如果不是一辆疾驰而过的汽车上两盏强光灯照到我的脸，我想世界上没有什么能让她平静下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — [ðə; ði] [bə'nevələnt] ,
She saw in my face what you see there now , my dear — the benevolent ,
她 锯 在 我的 脸 什么 你 看 那里 现在 , 我的 亲爱的 — 这 仁慈 ,

她从我的脸上看到了你现在看到的，亲爱的——仁慈的，

['fɑːðəli] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['set(ə)ld] - [daʊn] , ['trʌstwɜːði] ,
fatherly face of a settled - down , trustworthy ,
父爱 脸 的 一个 定居 - 向下 , 值得信赖的 ,

一张慈祥的父亲面孔，沉稳可靠，

['mærid] [mæn][ɒv; əv][pɑːst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][fled]
married man of past middle age — and as if by magic her anger fled
已婚 男人 的 过去的 中间 年龄 — 和 作为 如果 经过 魔法 她 愤怒 逃亡
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
and she burst into tears .
和 她 爆裂 进入 眼泪 .

一个已婚男人，年纪已过中年——仿佛魔法一般，她的怒气消失了，取而代之的是一阵嚎啕大哭。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] !
“ Oh , sir !
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
” she cried , “ I do not know who you are ,
” 她 哭 , “ 我 做 不是 知道 WHO 你 是 ,

她哭着说：“我不知道你是谁。”

[nɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ,
nor how you happen to be in my car ,
也不 如何 你 发生 到 是 在 我的 车 ,

也不知道你为什么会在我的车里，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] .
but at this moment I am homeless and friendless .
但 在 这 片刻 我 是 无家可归者 和 没有朋友 .

但此刻我无家可归，也没有朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [əd'vaɪs] .
I am alone in the world , and I need advice .
我 是 独自的 在 这 世界 , 和 我 需要 建议 .

我孤身一人，需要一些建议。

[let] [ˌem 'iː][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] — ”
Let me get into the car beside you — ”
让 我 得到 进入 这 车 旁 你 — ”

让我坐到你旁边的车里——”

“ [mɪs] , ” [ai] [sed] , “ [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ,
“ Miss , ” I said , “ I do not like to disoblige you ,
“ 错过 , ” 我 说 , “ 我 做 不是 喜欢 到 不情愿 你 ,

“小姐，”我说，“我不想让您失望。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
but I can never allow myself to be in an automobile at this time of
但 我 能 绝不 允许 我 到 是 在 一个 汽车 在 这 时间 的
[naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,
night with a strange woman ,
夜晚 和 一个 奇怪的 女士 ,

但我绝不会允许自己在深夜和一个陌生女人待在车里。

[ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] .
unchaperoned .
无人陪伴 .

无人陪伴。

” [ðiːz] [wɜːdz] [siːmd] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]
” These words seemed almost more than she could bear , and my heart was
” 这些 字 似乎 几乎 更多的 比 她 可以 熊 , 和 我的 心 曾是
[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] ,
full of pity ,
满的 的 遗憾 ,

这些话似乎让她难以承受，我的心中充满了怜悯。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [rʌʃ]
but , just as I was about to spring from the automobile and rush
但 , 只是 作为 我 曾是 关于 到 春天 从 这 汽车 和 匆忙
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但是，正当我准备跳下车冲走的时候，

[ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][tuː; tə] [huːz] ['beɪbi][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][hɑːf]
I saw on the walk the poor woman to whose baby I had given the half
我 锯 在 这 走 这 贫穷的 女士 到 谁 婴儿 我 有 给定 这 一半
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .
of the contents of the patent nursing - bottle .
的 这 内容 的 这 专利 护理 - 瓶子 .

我在散步时看到了那位可怜的妇女，我曾把半瓶专利奶瓶里的奶喂给她的孩子。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
I called her and made her get into the automobile ,
我 称为 她 和 制成 她 得到 进入 这 汽车 ,

我给她打了电话，让她上了车。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]['entə(r)] .
and then I let the young woman enter .
和 然后 我 让 这 年轻的 女士 进入 .

然后我让那位年轻女子进来了。

“ [naʊ] , ” [ai] [sed] , “ [weə(r)] [tu:; tə] ? ”
“ Now , ” I said , “ where to ? ”
“ 现在 , ” 我 说 , “ 在哪里 到 ? ”

“现在，”我说，“去哪儿？”

“ [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [wɒt] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
“ That , ” she said , “ is what I do not know .
“ 那 , ” 她 说 , “ 是 什么 我 做 不是 知道 .

“那就是我不知道的，”她说。

[wen] [ai] [left] [maɪ] [həʊm] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ai] [left] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evə(r)] ,
When I left my home this evening I left it forever ,
什么时候 我 左边 我的 家 这 晚上 我 左边 它 永远 ,

今晚我离开家的时候，就永远地离开了它。

[ænd; ənd] [ai] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
and I left a note of farewell to my father ,
和 我 左边 一个 笔记 的 告别 到 我的 父亲 ,

我给父亲留了一张告别信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ri:d] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
which he must have received and read by this time ,
哪个 他 必须 有 已收到 和 读 经过 这 时间 ,

他此时肯定已经收到并阅读过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,
and if I went back he would turn me from the door in anger ,
和 如果 我 去 后退 他 会 转动 我 从 这 门 在 愤怒 ,

如果我回去，他会生气地把我赶出门外。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sku:l] .
for he is a gentleman of the old school .
为了 他 是 一个 绅士 的 这 老的 学校 .

因为他是一位老派绅士。

” [wen] [ai] [hɜ:d] [ði:z] [wɜ:dz] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .
” When I heard these words I was startled .
” 什么时候 我 听到 这些 字 我 曾是 惊慌 .

听到这些话，我吓了一跳。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] , ” [ai] [ɑ:skt] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['henri] ? ”
“ Can it be , ” I asked , “ that you have a brother henry ? ”
“ 能 它 是 , ” 我 问 , “ 那 你 有 一个 兄弟 亨利 ? ”

“难道，”我问，“你有个叫亨利的兄弟？”

“ [ai] [hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; “ ['henri] ['kɔrwɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ I have , ” she admitted ; “ Henry Corwin is his name .
“ 我 有 , ” 她 承认 ; “ 亨利 科温 是 他的 姓名 .

“我有，”她承认道；“他的名字叫亨利·科温。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ai] [hæd; həd] [helpt] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [mædʒ] .
” This was the name of the young man I had helped that very evening to marry Madge .
” 这 曾是 这 姓名 的 这 年轻的 男人 我 有 帮助 那 非常 晚上 到 结婚 玛吉 .

“这就是那天晚上我帮助迎娶玛吉的那个年轻人的名字。”

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [prə'si:d] .
I told her to proceed .
我 讲述 她 到 继续 .

我让她继续。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ai] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ai][duː; də][nɒt] [lʌv] ,
“ My father , ” she said , “ has been insisting that I marry a man I do not love ,
“ 我的 父亲 , ” 她 说 , “ 有 到过 坚持 那 我 结婚 一个 男人 我 做 不是 爱 ,

“我父亲，”她说，“一直坚持要我嫁给一个我不爱的男人。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ək'siːd] [ɔː(r)] [teɪk] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] .
and things have come to such a point that I must either accede or take things into my own hands .
和 事物 有 来 到 这样的 一个 观点 那 我 必须 任何一个 同意 或者 拿 事物 进入 我的 自己的 双手 .

事情已经发展到我必须要么同意，要么亲自采取行动的地步。

[ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] ,
I agreed to elope this evening with the man I love ,
我 同意 到 私奔 这 晚上 和 这 男人 我 爱 ,

我同意今晚和我心爱的男人私奔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm] .
for he had long wished me to elope with him .
为了 他 有 长的 希望 我 到 私奔 和 他 .

因为他一直希望我能和他私奔。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ɪg'zæktli][wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] [ə'klɑːk] ,
I was to meet him outside his house at exactly one - fifteen o'clock ,
我 曾是 到 见面 他 外部 他的 房子 在 确切地 一 - 十五 点钟 ,

我原定于一点十五分在他家门外与他见面。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['prɒmptli] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ai][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
and I told him that if I was not there promptly he might know I had changed my mind .
和 我 讲述 他 那 如果 我 曾是 不是 那里 及时 他 可能 知道 我 有 已更改 我的 头脑 .

我告诉他，如果我没有及时赶到，他可能会知道我改变主意了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,
When the time came for me to hasten to him in my automobile ,
什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 趋 到 他 在 我的 汽车 ,

到了我该开车赶去见他的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [nɒt][hɪə(r)] .
which was then to hurry us to a waiting minister , my automobile was not here .
哪个 曾是 然后 到 匆忙 我们 到 一个 等待 部长 , 我的 汽车 曾是 不是 这里 .

然后，他们催促我们赶紧去见等候的部长，因为我的车不在。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['lʌvərz] [ə'dres] ,
Unfortunately I did not know my lover's address ,
很遗憾 我 做过 不是 知道 我的 恋人的 地址 ,

可惜我不知道爱人的地址。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːd] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] .
for I had left it in the card pocket in this automobile .
为了 我 有 左边 它 在 这 卡片 口袋 在 这 汽车 .

因为我把它落在了这辆车的卡袋里。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I knew not what to do .
我 知道 不是 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ]['lʌvə(r)]
As the time passed and my automobile did not appear I knew that my lover
作为 这 时间 通过了 和 我的 汽车 做过 不是 出现 我 知道 那 我的 情人
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] ,
had decided that I was not coming ,
有 决定 那 我 曾是 不是 未来 ,

随着时间流逝，我的车却迟迟没有出现，我知道我的爱人已经决定不让我来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and had gone away into his house .
和 有 已消失 离开 进入 他的 房子 .

然后就回屋去了。

[naʊ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .
Now I cannot go home , for I have no home .
现在 我 不能 去 家 , 为了 我 有 不 家 .

现在我不能回家了，因为我没有家。

[ai] ['kænɒt] [səʊ]['ləʊə(r)][maɪ] [praɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [ai]
I cannot so lower my pride as to ring the bell of his house and say I
我 不能 所以 降低 我的 自豪 作为 到 戒指 这 钟 的 他的 房子 和 说 我
[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] ['mærid] ['iːv(ə)n] [jet] .
wish to be forgiven and married even yet .
希望 到 是 已原谅 和 已婚 甚至 然而 .

我不能放下我的自尊心，去按他家的门铃，说我希望得到原谅并结婚。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][ai] [felt] [ɪn][ðə; ði] [kɑːd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði]
" For answer I felt in the card pocket of the automobile and drew out the
" 为了 回答 我 毛毡 在 这 卡片 口袋 的 这 汽车 和 画 出去 这
[ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
address of her lover ,
地址 的 她 情人 ,

"我摸了摸汽车的卡袋，掏出她情人的地址，找到了答案。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
and without hesitation I gave the address to the chauffeur .
和 没有 犹豫 我 给予 这 地址 到 这 司机 .

我毫不犹豫地把地址告诉了司机。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
In a few minutes we were there .
在 一个 很少 分钟 我们 是 那里 .

几分钟后我们就到了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
Leaving the young woman in the car with the poor woman ,
离开 这 年轻的 女士 在 这 车 和 这 贫穷的 女士 ,

把年轻女子和那位可怜的妇女留在车里，

[ai][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
I got out and surveyed the house .
我 得到 出去 和 调查 这 房子 .

我下了车，环顾了一下房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .
It was unpromising .
它 曾是 不乐观 .

前景黯淡。

['evɪdəntli] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Evidently all the family but the young man were away for the summer ,
显然 全部 这 家庭 但 这 年轻的 男人 是 离开 为了 这 夏天 ,

显然，除了那个年轻人之外，全家人都外出过暑假了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːdɪd] [ʌp] .
and the doors and windows were all boarded up .
和 这 门 和 视窗 是 全部 登机 向上 .

门窗全部被木板封了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .
There was not a bell to ring .
那里 曾是 不是 一个 钟 到 戒指 .

没有钟可敲。

[ai] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
I pounded on the boards that covered the door , but it was unavailing .
我 猛击 在 这 板 那 涵盖 这 门 , 但 它 曾是 徒劳无功 .

我敲打着覆盖在门上的木板，但毫无作用。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm]
The young woman called to me that the young man lived in the front room
这 年轻的 女士 称为 到 我 那 这 年轻的 男人 居住地 在 这 正面 房间
[ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst][flɔː(r)] ,
of the topmost floor ,
的 这 最顶层 地面 ,

那位年轻女子告诉我，那位年轻男子住在顶楼的前厅里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
and could not hear me ,
和 可以 不是 听到 我 ,

他们听不见我说话，

[ænd; ənd][ai][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
and I glanced up and saw that one window alone of all those in the
和 我 瞥了一眼 向上 和 锯 那 一 窗户 独自的 的 全部 那些 在 这
[haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːdɪd] [ʌp] .
house was not boarded up .
房子 曾是 不是 登机 向上 .

我抬头一看，发现房子里所有的窗户中，只有一扇没有用木板封起来。

['ɪnstəntli] [ai] [[hɒpt]] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] [sed] , “ ['sentrəl] [pɑːk] .
Instantly I hopped upon the seat beside the driver and said , “ Central Park .
即刻 我 跳跃 之上 这 座位 旁 这 司机 和 说 , “ 中央 公园 .

我立刻跳到司机旁边的座位上，说道：“中央公园。”

” [wiː; wi] [dæʃt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
” We dashed up Fifth Avenue and into the Park at full speed ,
” 我们 虚线 向上 第五 大街 和 进入 这 公园 在 满的 速度 ,

“我们沿着第五大道全速冲进公园，”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ai] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ai] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][stɒp]
and when we were what I considered far enough in I ordered him to stop
和 什么时候 我们 是 什么 我 经过考虑的 远的 足够的 在 我 订购 他 到 停止
,
,
,

当我们进展到我认为足够远的时候，我命令他停下来。

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ləʊ] [bæŋk] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] .

and hurrying up a low bank I began to grope among the leaves of last year under the trees .

和 匆忙 向上 一个 低的 银行 我 开始 到 摸索 之中 这 树叶 的 最后的 年 在下面 这 树木 .

我赶紧爬上一处低矮的河岸，开始在树下去年落叶中摸索。

[ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .

I was right .

我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ai] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] , [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

In a few minutes I had filled my pockets with acorns , was back in the car ,

在 一个 很少 分钟 我 有 已填 我的 口袋 和 橡子 , 曾是 后退 在 这 车 ,

几分钟后，我把口袋装满了橡子，回到了车里。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ,

and we were hurrying toward the house of the lover ,

和 我们 是 匆忙 朝向 这 房子 的 这 情人 ,

我们急忙赶往情人的家，

[wen] [ai] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ai] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['lemjuəl] , [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ,

when I saw standing on a corner a figure I instantly recognized as Lemuel , the elevator boy ,

什么时候 我 锯 常设 在 一个 角落 一个 数字 我 即刻 认可 作为 莱缪尔 , 这 电梯 男生 ,

当我看到街角站着一个人影时，我立刻认出他是电梯员莱缪尔。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['lemjuəl] [spent] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] ['pɪtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔ:l] [naɪn] ,

and at the same time I remembered that Lemuel spent his holidays pitching for a ball nine ,

和 在 这 相同的 时间 我 记得 那 莱缪尔 花费 他的 假期 投球 为了 一个 球 九 ,

与此同时，我想起了莱缪尔在假期里为了一个坏球而投球。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [ai] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

He was just the man I needed , and I stopped and made him get into the car .

他 曾是 只是 这 男人 我 需要 , 和 我 停止 和 制成 他 得到 进入 这 车 .

他正是我需要的那种人，于是我停下来，让他上了车。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

In a minute more we were before the house again ,

在 一个 分钟 更多的 我们 是 前 这 房子 再次 ,

又过了一会儿，我们再次来到了房子前面。

[ænd; ənd] [ai] ['hændɪd] ['lemjuəl] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] .

and I handed Lemuel a fistful of acorns .

和 我 递交 莱缪尔 一个 一把 的 橡子 .

我递给莱缪尔一把橡子。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .
He drew back and threw them with all his strength toward the upper window .
他 画 后退 和 扔 他们 和 全部 他的 力量 朝向 这 上 窗户 .
他后退一步，用尽全力将它们扔向楼上的窗户。

[maɪ][dɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
My dear , will you believe it ?
我的 亲爱的 , 将要 你 相信 它 ?
亲爱的，你相信吗?

[ðəʊz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːmi] !
Those acorns were wormy !
那些 橡子 是 蠕虫状的 !
这些橡子有虫子!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lait] .
They were light .
他们 是 光 .
它们很轻。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
They would not carry to the window ,
他们 会 不是 携带 到 这 窗户 ,
他们不会把东西搬到窗边,

[bʌt; bət] ['skætəd] [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv] [tʃɪps] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][hɑːf] - [wei] .
but scattered like bits of chips when they had travelled but half - way .
但 疏散 喜欢 比特 的 芯片 什么时候 他们 有 旅行 但 一半 - 方式 .
但它们只走了一半的路程，就如同薯片碎片般散落各处。

[ai][wɒz; wəz][ˌʌp'set] , [bʌt; bət] ['lemjuəl] [wɒz; wəz] [nɒt] .
I was upset , but Lemuel was not .
我 曾是 沮丧的 , 但 莱缪尔 曾是 不是 .
我很生气，但莱缪尔并不生气。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [sɪksθ] ['ævənjuː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,
He ordered the chauffeur to drive to lower Sixth Avenue with all speed ,
他 订购 这 司机 到 驾驶 到 降低 第六 大街 和 全部 速度 ,
他命令司机全速驶往第六大道下段。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] .
in order that he might get a baseball .
在 命令 那 他 可能 得到 一个 棒球 .
以便他能得到一个棒球。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt] ['eni] [mɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [wen] ,
With this he said he could hit any mark , and we had started in that direction when ,
和 这 他 说 他 可以 打 任何 标记 , 和 我们 有 开始 在 那 方向 什么时候 ,
他说有了这招他就能击中任何目标，而我们也正是朝着这个方向努力的。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɒn] ['brɔːdweɪ] , [ai] [sɔː] [ɪ'mɜːdʒ] ['henri] [ænd; ənd] [mædʒ] .
passing a restaurant on Broadway , I saw emerge Henry and Madge .
通过 一个 餐厅 在 百老汇 , 我 锯 出现 亨利 和 玛吉 .
路过百老汇的一家餐馆时，我看到亨利和玛吉走了出来。

“ ['betə(r)][fɑː(r)] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ Better far , ” I said to myself ,
“ 更好的 远的 , ” 我 说 到 我 ,
“远走高飞吧,”我对自己说。

“ [pʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] [ðæn; ðən]
“ put this young woman in charge of her brother and his new wife than
“ 放 这 年轻的 女士 在 收费 的 她 兄弟 和 他的 新的 妻子 比
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [ə'ləʊn] ,
leave her to elope alone ,
离开 她 到 私奔 独自的 ,

“与其让她独自私奔，不如让这个年轻女子照顾她的哥哥和他的新婚妻子。”

” [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [drɔː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
” and I made the chauffeur draw up beside them .
” 和 我 制成 这 司机 画 向上 旁 他们 .

于是我让司机把车停在他们旁边。

['heɪstɪli] [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Hastily I explained the situation , and where we were going at that
草草 我 解释 这 情况 , 和 在哪里 我们 是 去 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我匆忙解释了情况，以及我们此刻要去的地方。

[ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [mædʒ] [lɑːft] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
and Henry and Madge laughed in unison .
和 亨利 和 玛吉 笑了 在 齐声 .

亨利和玛吉异口同声地笑了。

“ [mædʒ] , ” [sed] ['henri] , “ [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['wɜːmi] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['træv(ə)l]
“ Madge , ” said Henry , “ we had no trouble making wormy acorns travel
“ 玛吉 , ” 说 亨利 , “ 我们 有 不 麻烦 制作 蠕虫状的 橡子 旅行
[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

“玛吉，”亨利说，“我们让长满虫子的橡子飞上天空一点问题都没有。”

[hæd; həd] [wiː; wi] ?
had we ?
有 我们 ?

我们有吗?

” [ænd; ənd] [bəuθ] [lɑːft] [ə'gen] .
” And both laughed again .
” 和 两个都 笑了 再次 .

两人又笑了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
At this I made them get into the automobile ,
在 这 我 制成 他们 得到 进入 这 汽车 ,

于是我让他们上了车。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvərz] [haʊs] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪn] .
and while we returned to the lover's house I made them explain .
和 尽管 我们 返回 到 这 恋人的 房子 我 制成 他们 解释 .

当我们返回情人家时，我让他们解释清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['taɪtli]
It was very simple , and I had just tied a dozen acorns tightly
它 曾是 非常 简单的 , 和 我 有 只是 系 一个 打 橡子 紧紧
[ɪn] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
in my handkerchief ,
在 我的 手帕 ,

这很简单，我只是把手帕里紧紧地包了十几颗橡子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
making a ball to throw at the window ,
制作 一个 球 到 扔 在 这 窗户 ,

做个球扔向窗户，

[wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli]
when the poor woman with the baby noticed that the window was partly
什么时候 这 贫穷的 女士 和 这 婴儿 注意到 那 这 窗户 曾是 部分

['əʊpən] .
open .
打开 .

当那位抱着婴儿的可怜妇人发现窗户半开着时。

[ai] [ɑːskt] ['lemjuəl] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] -
I asked Lemuel if he could throw straight enough to throw the handkerchief -
我 问 莱缪尔 如果 他 可以 扔 直的 足够的 到 扔 这 手帕 -

[bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
ball into the window ,
球 进入 这 窗户 ,

我问莱缪尔，他能不能把手帕球投得足够直，扔进窗户里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪtə]
and he said he could , and took the handkerchief , but a brighter
和 他 说 他 可以 , 和 采取 这 手帕 , 但 一个 更亮

[aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
idea came to me ,
主意 来了 到 我 ,

他说他可以，然后接过手帕，但我突然想到一个更好的主意。

[ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and I turned to the eloping young lady .
和 我 转向 到 这 私奔 年轻的 女士 .

于是我转向了那位私奔的年轻女子。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai]
" Let me have your handkerchief , if it has your initials on it , " I
" 让 我 有 你的 手帕 , 如果 它 有 你的 首字母 在 它 , " 我

[sed] ;
said ;
说 ;

"如果你的手帕上有你的姓名首字母，就把它给我吧，"我说；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
" for when he sees that fall into his room he will know you are here .
" 为了 什么时候 他 看到 那 落下 进入 他的 房间 他 将要 知道 你 是 这里 .

"当他看到那东西掉进他的房间时，他就知道你在这里了。"

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwəd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
He will not think you are forward , coming to him alone ,
他 将要 不是 思考 你 是 向前 , 未来 到 他 独自的 ,

他不会觉得你独自来找他很唐突。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
for he will know you could never have thrown the handkerchief , even if
为了 他 将要 知道 你 可以 绝不 有 抛掷 这 手帕 , 甚至 如果

['ləʊdɪd] [wɪð] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
loaded with acorns ,
已加载 和 橡子 ,

因为他会知道，即使手帕里装满了橡子，你也不可能扔掉它。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] .
to such a height .
到 这样的 一个 高度 .

达到如此高度。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .
It will be your message to him .
它 将要 是 你的 信息 到 他 .

这将是你传达给他的信息。

” [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ai][duː; də][praɪd][maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɔːl]
” At this , which I do pride myself was a suggestion worthy of myself , all
” 在 这 , 哪个 我 做 自豪 我 曾是 一个 建议 值得 的 我 , 全部
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ,
were delighted ,
是 高兴极了 ,

“对此，我引以为豪的是，这是一个配得上我身份的建议，大家都非常高兴。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] ['mɒdɪstli] [taɪd] [twelv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [wɪtʃ]
and while I modestly tied twelve acorns in the handkerchief on which
和 尽管 我 谦虚地 系 十二 橡子 在 这 手帕 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [tiː] . [em] . [siː] . ,
were the initials “ T . M . C . ,
是 这 首字母 “ T . M . C . ,

我谦虚地将十二颗橡子系在手帕上，手帕上印有“TMC”的缩写，

” [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʃɪəd] .
” all the others cheered .
” 全部 这 其他的 欢呼 .

其他人都欢呼起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːbən] - [red] [kɜːrlz]
Even the woman from whom I had received the three auburn - red curls
甚至 这 女士 从 谁 我 有 已收到 这 三 奥本 - 红色的 卷发
[tʃɪəd] ,
cheered ,
欢呼 ,

就连送我三缕红褐色卷发的那位女士也欢呼起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf] - [fɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['nɜːsɪŋ] - ['bɒt(ə)l]
and the baby that was half - filled out of the patent nursing - bottle
和 这 婴儿 那 曾是 一半 - 已填 出去 的 这 专利 护理 - 瓶子
[kraʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
crowed with joy .
人群 和 喜悦 .

半个奶瓶里装着奶的婴儿高兴地啼哭起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hɔŋk] [hɪz; ɪz]['hɒŋkə(r)] .
But the chauffeur honked his honker .
但 这 司机 鸣笛 他的 喇叭 .

但司机按响了喇叭。

['lemjuəl] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [bæk]
Lemuel took the handkerchief full of acorns in his hand and drew back
莱缪尔 采取 这 手帕 满的 的 橡子 在 他的 手 和 画 后退
[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [left] [ɑːm] ,
his famous left arm ,
他的 著名的 左边 手臂 ,

利慕伊勒手里拿着那块装满橡子的手帕，然后收回了他著名的左臂。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌθɪə'dɔːrə] ['mɪtʃəl] ['kɔrwɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm] — [ʃriːk] ,
when suddenly Theodora Mitchell Corwin — for that was the eloping young lady's name — shrieked ,
什么时候 突然 狄奥多拉 米切尔 科温 — 为了 那 曾是 这 私奔 年轻的 女士的 姓名 — 尖叫 ，

突然，西奥多拉·米切尔·科温——这就是那位私奔的年轻女子的名字——尖叫起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and looking up we saw her lover at the window .
和 寻找 向上 我们 锯 她 情人 在 这 窗户 .

抬头一看，我们看到她的情人站在窗边。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
He gave an answering yell and disappeared ,
他 给予 一个 回答 叫喊 和 消失 ，

他大声回应后便消失了。

[ænd; ənd] ['lemjuəl] [let] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [fɔːl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] - [bɔːl] .
and Lemuel let his left arm fall and handed me the handkerchief - ball .
和 莱缪尔 让 他的 左边 手臂 落下 和 递交 我 这 手帕 - 球 .

莱缪尔放下左臂，把手帕球递给了我。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
In the excitement I dropped it into my pocket ,
在 这 激动 我 掉落 它 进入 我的 口袋 ，

激动之下，我不小心把它掉进了口袋里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it was not until I was on the car for Westcote that I discovered it ,
和 它 曾是 不是 直到 我 曾是 在 这 车 为了 - 那 我 发现 它 ，

直到我乘车前往韦斯特科特时，我才发现这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] ,
and then , not wishing to be any later in getting home ,
和 然后 ， 不是 祝 到 是 任何 之后 在 获得 家 ，

然后，为了不耽误回家的时间，

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌθɪə'dɔːrə] ['mɪtʃəl] ['kɔrwɪn] ; [ɪn] [fækt] ,
I did not go back to give it to Theodora Mitchell Corwin ; in fact ,
我 做过 不是 去 后退 到 给 它 到 狄奥多拉 米切尔 科温 ； 在 事实 ，

我没有回去把它交给西奥多拉·米切尔·科温；事实上，

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [i'ləup] [tuː; tə] .
I did not know where she had eloped to .
我 做过 不是 知道 在哪里 她 有 私奔 到 .

我不知道她私奔去了哪里。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mædʒ] [ɔː(r)] ['henri] ,
Nor could I give it to Madge or Henry ,
也不 可以 我 给 它 到 玛吉 或者 亨利 ，

我也不能把它给玛吉或亨利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌθɪə'dɔːrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ['seɪfli] [i'ləup] .
for they had gone on their wedding journey as soon as they saw Theodora and her lover safely eloped .
为了 他们 有 已消失 在 他们的 婚礼 旅行 作为 很快 作为 他们 锯 狄奥多拉 和 她 情人 安全 私奔 .

因为他们一看到狄奥多拉和她的情人平安私奔，就立刻踏上了结婚之旅。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,
I had no right to give it to the poor woman with the baby ,
我 有 不 正确的 到 给 它 到 这 贫穷的 女士 和 这 婴儿 ,

我无权把它给那个抱着孩子的可怜女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
even if she had not immediately disappeared into her world of poverty ,
甚至 如果 她 有 不是 立即地 消失 进入 她 世界 的 贫困 ,

即使她没有立刻消失在贫困的世界里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['lemjuəl] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
and it certainly did not belong to Lemuel , nor could I have given it
和 它 当然 做过 不是 属于 到 莱缪尔 , 也不 可以 我 有 给定 它
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这件东西肯定不属于利慕伊勒，我也不可能把它给他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ten] [d'ɒləz] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [ðæt]
for he took the ten dollars the lover gave him and stayed out so late that
为了 他 采取 这 十 美元 这 情人 给予 他 和 入住 出去 所以 晚的 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
he was late to work this morning and was discharged .
他 曾是 晚的 到 工作 这 早晨 和 曾是 出院 .

因为他收下了情人给他的十美元，然后一直待到很晚，结果今天早上上班迟到了，被公司解雇了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['teksəs] .
He said he was going back to Texas .
他 说 他 曾是 去 后退 到 德克萨斯州 .

他说他要回德克萨斯州。

[səʊ][ai] [brɔːt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][həʊm] ,
So I brought the handkerchief and the twelve acorns home ,
所以 我 带来 这 手帕 和 这 十二 橡子 家 ,

于是我把手帕和十二颗橡子带回了家。

['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)]['stɔːri] .
knowing you would be interested in hearing their story .
会心 你 会 是 感兴趣的 在 听力 他们的 故事 .

我知道你会对他们的故事感兴趣。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv]
When Mr . Billings had thus finished his relation of the happenings of
什么时候 先生 . 比林斯 有 因此 完成的 他的 关系 的 这 事件 的
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ,
his long evening ,
他的 长的 晚上 ,

当比林斯先生讲完他漫长夜晚的种种遭遇后，

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Mrs . Billings was thoughtful for a minute .
太太 . 比林斯 曾是 周到 为了 一个 分钟 .

比林斯太太沉思了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [bʌt; bət] ['rɔlin] , [wen] [ai] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] ['eɪkɔ:rnz; 'eɪkərnz] [ju:; jʊ] [blʌʃt] ,

“ But Rollin , when I spoke to you of the handkerchief and the twelve acorns you blushed ,

“ 但 罗林 , 什么时候 我 辐 到 你 的 这 手帕 和 这 十二 橡子 你 脸红了 ,

“但是罗林，当我跟你提起手帕和十二颗橡子时，你脸红了。”

[ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [blʌʃ] .

and said you had reason to blush .

和 说 你 有 原因 到 脸红 .

他说你有理由脸红。

[ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [blʌʃ] . ”

I see nothing in this kind action you did to cause a blush . ”

我 看 没有什么 在 这 种类 行动 你 做过 到 原因 一个 脸红 . ”

我觉得你这种善举没什么好害羞的。

“ [ai] [blʌʃt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] ,

“ I blushed , ” said Mr . Billings ,

“ 我 脸红了 , ” 说 先生 . 比林斯 ,

“我脸红了，”比林斯先生说。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌθɪə'dɔ:rə] [mə'rɪl] ['kɔrwɪn] — ”

“ to think of the lie I was going to tell Theodora Merrill Corwin — ”

“ 到 思考 的 这 说谎 我 曾是 去 到 告诉 狄奥多拉 梅里尔 科温 — ”

“想到我原本打算对西奥多拉·梅里尔·科温撒的谎——”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'dɔ:rə] ['mɪtʃəl] ['kɔrwɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] .

“ I thought you said her name was Theodora Mitchell Corwin , ” said Mrs . Billings .

“ 我 想法 你 说 她 姓名 曾是 狄奥多拉 米切尔 科温 , ” 说 太太 . 比林斯 .

“我以为你说她的名字是西奥多拉·米切尔·科温，”比林斯太太说。

“ ['mɪtʃəl] [ɔ:(r)] ['merəl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] .

“ Mitchell or Merill , ” said Mr . Billings .

“ 米切尔 或者 梅里尔 , ” 说 先生 . 比林斯 .

“米切尔或梅里尔，”比林斯先生说。

“ [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] .

“ I cannot remember exactly which .

“ 我 不能 记住 确切地 哪个 .

“我记不清具体是哪一个了。”

” [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

” For several minutes Mrs . Billings was silent .

” 为了 一些 分钟 太太 . 比林斯 曾是 沉默的 .

比林斯太太沉默了好几分钟。

[ə'keɪʒnəli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['əʊpən] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Occasionally she would open her mouth as if to ask a question ,

偶尔 她 会 打开 她 嘴 作为 如果 到 问 一个 问题 ,

她偶尔会张开嘴，好像要问问题似的。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

but each time she closed it again without speaking .

但 每个 时间 她 关闭 它 再次 没有 请讲 .

但她每次都一声不吭地把门关上。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [sæt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [wɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [les] [klɪə(r)]
Mr . Billings sat regarding his wife with what , in a man of less clear
先生 . 比林斯 卫星 关于 他的 妻子 和 什么 , 在 一个 男人 的 较少的 清除

['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

比林斯先生坐着，用一种，如果换作一个良心不那么清白的人，会是什么表情呢?

[mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æŋ'zaɪəti] .
might be called anxiety .
可能 是 称为 焦虑 .

或许可以称之为焦虑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] - ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd]
At length Mrs . Billings put her sewing into her sewing - basket and
在 长度 太太 . 比林斯 放 她 缝纫 进入 她 缝纫 - 篮子 和

[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

最后，比林斯太太把针线放进针线篮里，站了起来。

“ ['rɔlin] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['greɪtli] .
“ Rollin , ” she said , “ I have enjoyed hearing you tell your experiences greatly .
“ 罗林 , ” 她 说 , “ 我 有 享受 听力 你 告诉 你的 经历 非常 .

“罗林，”她说，“我非常喜欢听你讲述你的经历。”

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] : ['nevə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .
I can say but one thing : Never in your life have you deceived me .
我 能 说 但 一 事物 : 绝不 在 你的 生活 有 你 受骗 我 .

我只能说一件事：你这辈子从来没有欺骗过我。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [naʊ] .
And you have not deceived me now .
和 你 有 不是 受骗 我 现在 .

而你这次并没有骗到我。

” [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋz] [sæt] [ə'ləʊn] , ['θɪŋkɪŋ] .
” For half an hour after this Mr . Billings sat alone , thinking .
” 为了 一半 一个 小时 后 这 先生 . 比林斯 卫星 独自的 , 思维 .

“此后半个小时，比林斯先生独自一人坐着，陷入沉思。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['aʊə(r)] [fɜ:st] ['bɜ:glə(r)]
OUR FIRST BURGLAR
我们的 第一的 窃贼

我们的第一个窃贼

[wen] ['aʊə(r)] [nju:] [sə'bɜ:bən] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ai] [tʊk] ['seərə] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
When our new suburban house was completed I took Sarah out to see it ,
什么时候 我们的 新的 郊区 房子 曾是 完全的 我 采取 莎拉 出去 到 看 它 ,

我们位于郊区的新房子竣工后，我带莎拉去看了一下。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [steəz] .
and she liked it all but the stairs .
和 她 喜欢 它 全部 但 这 楼梯 .

她很喜欢这里的一切，除了楼梯。

“ ['edgə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] ,
“ Edgar , ” she said , when she had ascended to the second floor ,
“ 埃德加 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 上升 到 这 第二 地面 ,

“埃德加，”她上到二楼后说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][nɒt] ,
“ I don't know whether it is imagination or not ,
“ 我 不 知道 无论 它 是 想像力 或者 不是 ,

我不知道这是否是想象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] [steəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʌni] , [sʌm; səm] [wei] .
but it seems to me that these stairs are funny , some way .
但 它 似乎 到 我 那 这些 楼梯 是 有趣的 , 一些 方式 .

但我觉得这些楼梯有点滑稽。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 .

我不明白。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sti:p] ,
They are not a long flight , and they are not unusually steep ,
他们 是 不是 一个 长的 航班 , 和 他们 是 不是 异常地 陡 ,

飞行时间不长，坡度也不算特别陡峭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['wiəri] .
but they seem to be unusually wearying .
但 他们 似乎 到 是 异常地 令人疲惫 .

但它们似乎异常令人疲惫。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt] [tu:; tə]['taɪə(r)][ˌem 'i:][səʊ] ,
I never knew a short flight to tire me so ,
我 绝不 知道 一个 短的 航班 到 胎 我 所以 ,

我从未想过短途飞行会让我如此疲惫。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [klaɪmd] ['meni] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] [wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][flæts] .
and I have climbed many flights in the six years we have lived in flats .
和 我 有 攀登 许多 航班 在 这 六 年 我们 有 居住地 在 公寓 .
”
”
”

在我们住在公寓的六年里，我已经爬过很多层楼梯了。

“ [pə'hæps] , ['seərə] , ” [ai] [sed] , [wɪð] [maɪld] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]
“ Perhaps , Sarah , ” I said , with mild dissimulation , “ you are unusually
“ 也许 , 莎拉 , ” 我 说 , 和 温和的 伪装 , “ 你 是 异常地
['taɪəd][tu:; tə] - [deɪ] .
tired to - day .
疲劳的 到 - 天 .

“莎拉，”我略带掩饰地说道，“也许你今天格外疲惫。”

” [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [plænd] [ðəʊz] [steəz] [maɪ'self] ,
” The fact was that I had planned those stairs myself ,
” 这 事实 曾是 那 我 有 计划 那些 楼梯 我 ,

事实上，那些楼梯是我自己规划的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n][ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [i:tʃ] [step] [θri:]
and for a particular reason I had made the rise of each step three
和 为了 一个 特别的 原因 我 有 制成 这 上升 的 每个 步 三
['ɪntʃɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəməri] [haɪt] ,
inches more than the customary height ,
英寸 更多的 比 这 习惯 高度 ,

出于某种特殊原因，我将每级台阶的高度都比通常的高度高出三英寸。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [steps] .
and in this way I had saved two steps .
和 在 这 方式 我 有 已保存 二 步骤 .

这样我就省去了两个步骤。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['nærəʊ] ;
I had also made the tread of the steps unusually narrow ;
我 有 还 制成 这 踏 的 这 步骤 异常地 狭窄的 ;

我还特意把台阶的踏板做得异常窄；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
and the reason was that I had found , from long experience ,
和 这 原因 曾是 那 我 有 成立 , 从 长的 经验 ,

原因是我根据长期的经验发现：

[ðæt] [steə(r)] ['kɑːpɪt] [weəz] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [fɔːls] .
that stair carpet wears first on the tread of the steps , where the foot falls .
那 楼梯 地毯 穿着 第一的 在 这 踏 的 这 步骤 , 在哪里 这 脚 瀑布 .

楼梯地毯最先磨损的是台阶的踏面，也就是脚踩的地方。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] , [ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tred] ['nærəʊ] ,
By making the steps tall enough to save two , and by making the tread narrow ,
经过 制作 这 步骤 高的 足够的 到 节省 二 , 和 经过 制作 这 踏 狭窄的 ,

通过加高台阶以节省两人的空间，并缩小踏板宽度，

[ai] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
I reduced the wear on the carpet to a minimum .
我 减少 这 穿 在 这 地毯 到 一个 最低限度 .

我把地毯的磨损降到了最低。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'kɒnəmi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
I believe in economy where it is possible .
我 相信 在 经济 在哪里 它 是 可能的 .

我相信在条件允许的情况下应该节约开支。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [steə(r)] ['bænɪstəz] [meɪd] [waɪd] ,
For the same reason I had the stair banisters made wide ,
为了 这 相同的 原因 我 有 这 楼梯 栏杆 制成 宽的 ,

出于同样的原因，我才把楼梯扶手做得宽一些。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] - [laɪk] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːəl] [pəʊst] , [tuː; tə] [tempt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]
with a saddle - like top to the newel post , to tempt my son and daughter
和 一个 鞍 - 喜欢 顶部 到 这 新楼 邮政 , 到 诱惑 我的 儿子 和 女儿
[tuː; tə] [slaɪd] [ˌdaʊn'steəz] .
to slide downstairs .
到 滑动 楼下 .

在楼梯立柱顶部设计成马鞍状，引诱我的儿子和女儿从楼上滑下来。

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wʊd] [lɑːst] .
The less they used the stairs the longer the carpet would last .
这 较少的 他们 用过的 这 楼梯 这 更长 这 地毯 会 最后的 .

他们使用楼梯的次数越少，地毯的使用寿命就越长。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] ['seərə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ; [məʊst] ['wɪmɪn] [hæv; həv] .
I need hardly say that Sarah has a fear of burglars ; most women have .
我 需要 几乎 说 那 莎拉 有 一个 害怕 的 窃贼 ; 最多 女性 有 .

莎拉害怕窃贼这一点几乎无需赘言；大多数女性都害怕窃贼。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .
As for myself , I prefer not to meet a burglar .
作为 为了 我 , 我 更喜欢 不是 到 见面 一个 窃贼 .

至于我自己，我可不想遇到窃贼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [praʊl] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][wʌn]
It is all very well to get up in the night and prowl about with a pistol in one
它 是 全部 非常 出色地 到 得到 向上 在 这 夜晚 和 潜行 关于 和 一个 手枪 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

半夜起来，一手拿着手枪四处游荡，这当然很好，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [meɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
seeking to eliminate the life of a burglar , and some men may like it ;
寻求 到 排除 这 生活 的 一个 窃贼 , 和 一些 男人 可能 喜欢 它 ;

试图除掉窃贼的生命，有些人可能喜欢这样；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃə(r)] ,
but I am of a very excitable nature ,
但 我 是 的 一个 非常 易激动的 自然 ,

但我生性非常容易激动，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][faɪnd][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] ,
and I am sure that if I did find a burglar and succeeded in shooting him ,
和 我 是 当然 那 如果 我 做过 寻找 一个 窃贼 和 成功了 在 射击 他 ,

而且我确信，如果我真的找到窃贼并成功将其击毙，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] —
I should be in such an excited state that I could not sleep again that night —
我 应该 是 在 这样的 一个 兴奋的 状态 那 我 可以 不是 睡觉 再次 那 夜晚 —
[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] .
and no man can afford to lose his night's rest .
和 不 男人 能 买得起 到 失去 他的 夜晚 休息 .

我当时应该兴奋得彻夜难眠——而任何人都不能承受失去睡眠的后果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There are other objections to shooting a burglar in the house ,
那里 是 其他 反对意见 到 射击 一个 窃贼 在 这 房子 ,

还有其他反对在屋内射杀窃贼的理由。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [ə'plai] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [fɔːs] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz]
and these objections apply with double force when the house and its furnishings
和 这些 反对意见 申请 和 双倍的 力量 什么时候 这 房子 和 它是 家具
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
are entirely new .
是 完全 新的 .

如果房屋及其家具都是全新的，那么这些反对意见就更加有力了。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Although some of the rugs in our house were red , not all of them
虽然 一些 的 这 地毯 在 我们的 房子 是 红色的 , 不是 全部 的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

虽然我们家里的一些地毯是红色的，但并不是全部都是红色的；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]
and I had no guarantee that if I shot a burglar he would lie down on a
和 我 有 不 保证 那 如果 我 射击 一个 窃贼 他 会 说谎 向下 在 一个
[red] [rʌg] [tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
red rug to bleed to death .
红色的 小地毯 到 流血 到 死亡 .

我无法保证，如果我枪杀了窃贼，他会躺在红地毯上流血而死。

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,
A burglar does not consider one's feelings ,
一个 窃贼 做 不是 考虑 一个人的 情怀 ,

窃贼不会顾及别人的感受。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æz; əz][æpt][tuː; tə] [bliːd] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [rʌg] , [ænd; ənd][spɔɪl][ˌaɪ 'tiː] ,
and would be quite as apt to bleed on a green rug , and spoil it ,
和 会 是 相当 作为 易于 到 流血 在 一个 绿色的 小地毯 , 和 剧透 它 ,
[æz; əz][nɒt] .
as not .
作为 不是 .

而且它很有可能把血滴到绿色地毯上，弄脏地毯。

[ʌn'tɪl] ['bəːgləraiz] [ɪz] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] , [æz; əz]
Until burglarizing is properly regulated and burglars are educated , as
直到 入室盗窃 是 适当地 受监管 和 窃贼 是 受过教育 , 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['bɜːgləri] [skuːlz] ,
they should be , in technical burglary schools ,
他们 应该 是 , 在 技术的 入室盗窃 学校 ,

除非入室盗窃行为得到妥善监管，并且窃贼们像应该的那样在专业盗窃学校接受教育，否则

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['bɜːglə(r)] [wɪl] [stɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]
we cannot hope that a shot burglar will staunch his wound until he can find
我们 不能 希望 那 一个 射击 窃贼 将要 坚定 他的 伤口 直到 他 能 寻找
[ə; eɪ] [red] [rʌg] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn] .
a red rug to lie down on .
一个 红色的 小地毯 到 说谎 向下 在 .

我们不能指望一个中枪的窃贼能等到找到一块红地毯躺下后再止血。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
And there are still other objections to shooting a burglar .
和 那里 是 仍然 其他 反对意见 到 射击 一个 窃贼 .

还有其他反对射杀窃贼的理由。

[ɪf] [ɔːl] ['bɜːglə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fæt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
If all burglars were fat , one of these would be removed ;
如果全部 窃贼 是 胖的 , 一 的 这些 会 是 已移除 ;

如果所有窃贼都很胖，那么这些人中就会少一个；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɪn] ['bɜːglə(r)] [mait] [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
but perhaps a thin burglar might get in front of my revolver ,
但 也许 一个 薄的 窃贼 可能 得到 在 正面 的 我的 左轮手枪 ,

但也许一个瘦弱的窃贼会挡在我的左轮手枪前面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] [hɪm][ænd; ənd]
and in that case the bullet would be likely to go right through him and
和 在 那 案件 这 子弹 会 是 可能 到 去 正确的 通过 他 和
[kən'tɪnjuː] [ɒn][ɪts] [wei] ,
continue on its way ,
继续 在 它是 方式 ,

在这种情况下，子弹很可能会直接穿过他的身体继续飞行。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [breɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] [dɪʃ] .
and perhaps break a mirror or a cut - glass dish .
和 也许 休息 一个 镜子 或者 一个 切 - 玻璃 盘子 .

或许还会打碎一面镜子或一件精美的玻璃器皿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][maɪ'self] ,
I am a thin man myself ,
我 是 一个 薄的 男人 我 ,

我本人也是个瘦子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [mait] ['dæmɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

and if a burglar shot at me he might damage things in the same way .

和 如果 一个 窃贼 射击 在 我 他 可能 损害 事物 在 这 相同的 方式 .

如果窃贼向我开枪，他可能会以同样的方式破坏东西。

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

I thought all these things over when we decided to build in the suburbs ,

我 想法 全部 这些 事物 超过 什么时候 我们 决定 到 建造 在 这 郊区 ,

当我们决定在郊区建房时，我仔细考虑了所有这些因素。

[fɔː(r); fə(r)]['seərə][ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] ,

for Sarah is very nervous about burglars ,

为了 莎拉 是 非常 紧张的 关于 窃贼 ,

因为莎拉非常害怕窃贼。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][get] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd][gəʊ]['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

and makes me get up at the slightest noise and go poking about .

和 制作 我 得到 向上 在 这 丝毫 噪音 和 去 戳 关于 .

它让我一听到一点动静就起身四处查看。

['əʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ]['bɜːglə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)] [flæt] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd]

Only the fact that no burglar had ever entered our flat at night had

仅有的 这 事实 那 不 窃贼 有 曾经 进入 我们的 平坦的 在 夜晚 有

[prɪ'ventɪd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ,

prevented what might have been a serious accident to a burglar ,

阻止 什么 可能 有 到过 一个 严肃的 事故 到 一个 窃贼 ,

幸亏从来没有窃贼在夜间闯入过我们的公寓，才避免了可能发生的严重意外。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] ['seərə] ['weikən] [ˌem 'iː][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [tuː; tə]

for I made it a rule , when Sarah wakened me on such occasions , to

为了 我 制成 它 一个 规则 , 什么时候 莎拉 醒来 我 在 这样的 场合 , 到

[weɪst] [nəʊ] [taɪm] ,

waste no time ,

浪费 不 时间 ,

因为我给自己定了一条规矩，每当莎拉在这种情况下叫醒我时，我都不能浪费时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][æz; əz]['heɪstɪli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][get] [bæk]

but to go through the rooms as hastily as possible and get back

但 到 去 通过 这 房间 作为 草草 作为 可能的 和 得到 后退

[tuː; tə][bed] ;

to bed ;

到 床 ;

但要尽快穿过房间，然后回到床上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ai] ['trævld] [ai] [mait] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði]

and at the speed I travelled I might have bumped into a burglar in the

和 在 这 速度 我 旅行 我 可能 有 撞 进入 一个 窃贼 在 这

[dɑːk] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

dark and knocked him over ,

黑暗的 和 敲门 他 超过 ,

以我当时的车速，说不定会在黑暗中撞到窃贼，把他撞倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm][hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['kɔːzɪŋ] [kən'kʌʃn]

and his head might have struck some hard object , causing concussion

和 他的 头 可能 有 击 一些 难的 目的 , 导致 脑震荡

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ;

of the brain ;

的 这 脑 ;

他的头部可能撞到了坚硬的物体，导致脑震荡；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [breɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn]
and as a burglar has a small brain a small amount of concussion
和 作为 一个 窃贼 有 一个 小的 脑 一个 小的 数量 的 脑震荡
[mait] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .
might have ruined it entirely .
可能 有 毁坏 它 完全 .

而且，由于窃贼的大脑体积小，轻微的脑震荡就可能彻底毁掉他的大脑。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [maɪ][breɪn] [ðæt] [gɒt]
But as I am a slight man it might have been my brain that got
但 作为 我 是 一个 轻微 男人 它 可能 有 到过 我的 脑 那 得到
[kən'kʌst] .
concussed .
脑震荡 .

但我身材瘦小，很可能是我的大脑受到了脑震荡。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
A father of a family has to think of these things .
一个 父亲 的 一个 家庭 有 到 思考 的 这些 事物 .

一个有家室的父亲必须考虑这些事情。

[ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv]['seərə] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd][led][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['stʌdi]
The nervousness of Sarah regarding burglars had led me in this way to study
这 紧张 的 莎拉 关于 窃贼 有 引领 我 在 这 方式 到 学习
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['keəfəli] ,
the subject carefully ,
这 主题 小心 ,

莎拉对窃贼的担忧促使我开始认真研究这个问题。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][dʒet] - [blæk] [pə'dʒɑːməz][æz; əz] ['naɪtweə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː][tuː; tə]
and my adoption of jet - black pajamas as nightwear was not due to
和 我的 采用 的 喷射 - 黑色的 睡衣 作为 睡衣 曾是 不是 到期的 到
['kaʊədɪs] [ɒn][maɪ][pɑːt] .
cowardice on my part .
怯懦 在 我的 部分 .

我选择穿纯黑色睡衣作为睡衣，并不是因为我胆小。

[ai] ['prɒpəli] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
I properly reasoned that if a burglar tried to shoot me while I was rushing
我 适当地 有理智的 那 如果 一个 窃贼 尝试 到 射击 我 尽管 我 曾是 匆忙
[ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
around the house after him in the darkness ,
大约 这 房子 后 他 在 这 黑暗 ,

我当时的想法是，如果一个窃贼试图在我黑暗中追着他满屋跑的时候开枪打我，

[ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [blæk] [pə'dʒɑːməz] [wʊd] ['sʌmwɒt] [spɔɪl][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
a suit of black pajamas would somewhat spoil his aim , and , not being able
一个 套装 的 黑色的 睡衣 会 有些 剧透 他的 目的 , 和 , 不是 存在 有能力的
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
to see me ,
到 看 我 ,

一套黑色睡衣会稍微影响他的瞄准，而且，他也看不到我，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] .
he would not shoot at all .
他 会 不是 射击 在 全部 .

他根本不会开枪。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['seərə][ðə; ði] [nɜːv] [ʃɒk] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]
In this way I should save Sarah the nerve shock that would follow the explosion of
在 这 方式 我 应该 节省 莎拉 这 神经 震惊 那 会 跟随 这 爆炸 的
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
a pistol in the house .
一个 手枪 在 这 房子 .

这样一来，我就能避免莎拉因家中手枪爆炸而遭受精神创伤。

[fɔː(r); fə(r)]['seərə][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['pistlz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['bɜːglə(r)] .
For Sarah was very much more afraid of pistols than of burglars .
为了 莎拉 曾是 非常 很多 更多的 害怕的 的 手枪 比 的 窃贼 .

比起窃贼，莎拉更害怕手枪。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)]
I am sure there were only two reasons why I had never killed a burglar
我 是 当然 那里 是 仅有的 二 原因 为什么 我 有 绝不 被杀 一个 窃贼
[wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] :
with a pistol :
和 一个 手枪 :

我确信我从未用手枪杀死过窃贼的原因只有两个：

[wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ]['bɜːglə(r)][hæd; həd]['evə(r)] ['entəd] ['aʊə(r)] [flæt] ,
one was that no burglar had ever entered our flat ,
一 曾是 那 不 窃贼 有 曾经 进入 我们的 平坦的 ,

其中一点是，从来没有窃贼进入过我们的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
and the other was that I never had a pistol .
和 这 其他 曾是 那 我 绝不 有 一个 手枪 .

另一个原因是，我从来没有手枪。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [wʌn][ɪz] [mʌtʃ] [les] [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ðæn; ðən][ɪn] [taʊn] ,
But I knew that one is much less protected in a suburb than in town ,
但 我 知道 那 一 是 很多 较少的 受保护 在 一个 市郊 比 在 镇 ,

但我知道，在郊区，人们的安全保障远不如在城镇里。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ai] ['stʌdid] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][prə'tekʃ(ə)n]['mætə(r)][məʊst]
and when I decided to build I studied the burglar protection matter most
和 什么时候 我 决定 到 建造 我 研究 这 窃贼 保护 事情 最多
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

当我决定建房时，我非常仔细地研究了防盗问题。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['seərə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
I said nothing to Sarah about it , for fear it would upset her nerves ,
我 说 没有什么 到 莎拉 关于 它 , 为了 害怕 它 会 沮丧的 她 神经 ,

我没跟莎拉提起这件事，怕她担心会让她心烦意乱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai] [kən'sɪdəd] ['evri] ['meθəd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]['merɪt] ,
but for months I considered every method that seemed to have any merit ,
但 为了 几个月 我 经过考虑的 每一个 方法 那 似乎 到 有 任何 优点 ,

但几个月来，我考虑了所有看似可行的方法。

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrglərz] [blʌd] — [ɔː(r)][maɪn] — ['spætə] [ə'raʊnd] [ɒn]
and that would avoid getting a burglar's blood — or mine — spattered around on
和 那 会 避免 获得 一个 窃贼 血 — 或者 矿 — 溅射 大约 在
['aʊə(r)] [njuː] ['fɜːnɪʃɪŋz] .
our new furnishings .
我们的 新的 家具 .

这样就能避免窃贼的血——或者我的血——溅到我们的新家具上。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ['prɒpəli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [bed] ,

I desired some method by which I could finish up a burglar properly without having to leave my bed ,

我 想要的 一些 方法 经过 哪个 我 可以 结束 向上 一个 窃贼 适当地 没有 拥有 到 离开 我的 床 ，

我想要一种方法，让我不用离开床就能彻底解决掉一个窃贼。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['seərə] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] ,

for although Sarah is brave enough in sending me out of bed to catch a burglar ,

为了 虽然 莎拉 是 勇敢的 足够的 在 发送 我 出去 的 床 到 抓住 一个 窃贼 ，

虽然莎拉勇敢地把我从床上叫起来去抓窃贼，

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [nɜːv] [streɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

I knew she must suffer severe nerve strain during the time I was wandering about in the dark .

我 知道 她 必须 遭受 严重 神经 拉紧 期间 这 时间 我 曾是 漫游 关于 在 这 黑暗的 .

我知道在我独自在黑暗中徘徊的这段时间里，她一定承受了巨大的精神压力。

[hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sploʊsɪvz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

Her objection to explosives had also to be considered ,

她 异议 到 爆炸物 有 还 到 是 经过考虑的 ，

她对炸药的反对意见也必须考虑在内。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [maɪ] [breɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['bɜːglə(r)] .

and I really had to exercise my brain more than common before I hit upon what I may now consider the only perfect method of handling burglars .

和 我 真的 有 到 锻炼 我的 脑 更多的 比 常见的 前 我 打 之上 什么 我 可能 现在 考虑 这 仅有的 完美的 方法 的 处理 窃贼 .

我真的比平时更加努力地动脑筋，才想出了一个我现在认为是唯一完美的对付窃贼的方法。

['sevrəl] [θɪŋz] [ˌkəuin'saidid] [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ] ['meθəd] .

Several things coincided to suggest my method .

一些 事物 巧合 到 建议 我的 方法 .

多方面因素同时出现，印证了我的方法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['sɛərəz] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪlvə(r)] [mʌst; məst] , ['evri] [naɪt] ,

One of these was Sarah's foolish notion that our silver must , every night ,

一 的 这些 曾是 莎拉的 愚蠢 概念 那 我们的 银 必须 ， 每一个 夜晚 ，

其中之一是莎拉愚蠢的想法，即我们的银器必须每晚都……

[biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [bed] .

be brought from the dining - room and deposited under our bed .

是 带来 从 这 用餐 - 房间 和 已存 在下面 我们的 床 .

从餐厅拿来，放在我们床底下。

[ðɪs] [ai] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [məʊst] ['fuːlhɑːdi] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] [feɪt] .

This I considered a most foolhardy tempting of fate .

这 我 经过考虑的 一个 最多 蛮干 诱人的 的 命运 .

我认为这是对命运最愚蠢的挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [kəuks] ['eni] ['bɜːglə(r)] [huː] ['ɔːdnrəli] [wʊd] [hæv; həv] ['kwaɪətli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [frɒm; frəm]
It coaxed any burglar who ordinarily would have quietly taken the silver from
它 哄骗 任何 窃贼 WHO 按说 会 有 悄悄 已采取 这 银 从
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðen] [gɒn] [ə'weɪ] ['piːsfəli] ,
the dining - room and have then gone away peacefully ,
这 用餐 - 房间 和 有 然后 已消失 离开 和平地 ,

它诱使那些通常会悄悄地从餐厅拿走银器然后平静离开的窃贼，

[tuː; tə] ['entə(r)] ['aʊə(r)] [ruːm] .
to enter our room .
到 进入 我们的 房间 .

进入我们的房间。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [leɪ] [ɪn] [bed] ['redi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [wʊd]
The knowledge that I lay in bed ready at any time to spring out upon him would
这 知识 那 我 躺 在 床 准备好 在 任何 时间 到 春天 出去 之上 他 会
[meɪk] [hɪm] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
make him prepare his revolver ,
制作 他 准备 他的 左轮手枪 ,

他一想到我随时准备从床上跳起来袭击他，就会立刻掏出手枪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [mait] [meɪk] [hɪm] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] ['sɛərəz]
and his nervousness might make him shoot me , which would quite upset Sarah's
和 他的 紧张 可能 制作 他 射击 我 , 哪个 会 相当 沮丧的 莎拉的
[nɜːvz] .
nerves .
神经 .

他的紧张可能会让他开枪打死我，这会让莎拉非常不安。

[ai] [təʊld] ['seərə] [səʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)]
I told Sarah so , but she had a hereditary instinct for bringing the silver
我 讲述 莎拉 所以 , 但 她 有 一个 遗传 本能 为了 带来 这 银
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] ,
to the bedroom ,
到 这 卧室 ,

我跟莎拉说过这话，但她似乎天生就喜欢把银器带进卧室。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] .
and insisted .
和 坚持 .

并坚持说。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [haʊs] [ðɪs] , [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] “ ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]
I saw that in the suburban house this , would be continued as “ bringing the
我 锯 那 在 这 郊区 房子 这 , 会 是 持续 作为 “ 带来 这
['sɪlvə(r)] [ˌʌp'steəz] ,
silver upstairs ,
银 楼上 ,

我看到在郊区的房子里，这种做法会延续下去，变成“把银器端上楼”。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːpɪt] - ['seɪvɪŋ] [steəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] ['bɜːglə(r)] -
” and a trial of my carpet - saving stairs suggested to me my burglar -
” 和 一个 审判 的 我的 地毯 - 保存 楼梯 建议 到 我 我的 窃贼 -
[dɪ'fiːtɪŋ] [plæn] .
defeating plan .
击败 计划 .

一次尝试让我意识到，我的防盗楼梯可以保护地毯，而我的防盗计划也由此诞生。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
I had the apparatus built into the house ,
我 有 这 设备 建造 进入 这 房子 ,

我把这套设备安装在了房子里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [plænd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

and I had the house planned to agree with the apparatus .

和 我 有 这 房子 计划 到 同意 和 这 设备 .

我事先规划了房子，使其与设备相匹配。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɜ:glə(r)] ,

For several months after we moved into the house I had no burglars ,

为了 一些 几个月 后 我们 已搬 进入 这 房子 我 有 不 窃贼 ,

搬进新家后的几个月里，我家没有发生过盗窃案。

[bʌt; bət][ai] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

but I felt no fear of them in any event .

但 我 毛毡 不 害怕 的 他们 在 任何 事件 .

但我丝毫没有感到害怕。

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I was prepared for them .

我 曾是 准备 为了 他们 .

我对此早有准备。

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə] [meɪk] ['seərə] ['nɜ:vəs] ,

In order not to make Sarah nervous ,

在 命令 不是 到 制作 莎拉 紧张的 ,

为了不让莎拉感到紧张，

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli]

I explained to her that my invention of a silver - elevator was merely

我 解释 到 她 那 我的 发明 的 一个 银 - 电梯 曾是 仅仅

[ə; eɪ][taɪm] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

a time - saving device .

一个 时间 - 保存 设备 .

我向她解释说，我发明的银色电梯仅仅是一种节省时间的装置。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['saɪdbɔ:d] [ai][ræn] ['ʌpraɪt] [træks] [θru:] [ðə; ði]

From the top of the dining - room sideboard I ran upright tracks through the

从 这 顶部 的 这 用餐 - 房间 餐边柜 我 跑 直立 轨道 通过 这

['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ə'bʌv] ,

ceiling to the back of the hall above ,

天花板 到 这 后退 的 这 大厅 多于 ,

我从餐厅餐具柜的顶部穿过天花板，安装了竖直的轨道，一直延伸到上方走廊的后部。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ai] [pleɪst] [ə; eɪ][glɑ:s] [keɪs] ,

and in these I placed a glass case ,

和 在 这些 我 放置 一个 玻璃 案件 ,

我在里面放置了一个玻璃盒子，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌm'weɪtə] .

which could be run up and down the tracks like a dumbwaiter .

哪个 可以 是 跑步 向上 和 向下 这 轨道 喜欢 一个 升降机 .

它可以像小型升降机一样在轨道上上下运行。

[ɔ:l]['aʊə(r)]['sɜ:vənt] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]

All our servant had to do when she had washed the silver was to

全部 我们的 仆人 有 到 做 什么时候 她 有 洗过 这 银 曾是 到

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][glɑ:s] [keɪs] ,

put it in the glass case ,

放 它 在 这 玻璃 案件 ,

我们的女佣洗完银器后，只需要把它们放进玻璃柜里就行了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ]
and I had attached to the top of the case a stout steel cable which
和 我 有 随附的 到 这 顶部 的 这 案件 一个 肥硕 钢 电缆 哪个

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə'bʌv] ,
ran to the ceiling of the hall above ,
跑 到 这 天花板 的 这 大厅 多于 ,

我在箱子顶部系了一根粗钢缆，钢缆一直延伸到上方大厅的天花板。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pʊli] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['bedruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
over a pulley , and so to our bedroom , which was at the front of
超过 一个 滑轮 , 和 所以 到 我们的 卧室 , 哪个 曾是 在 这 正面 的

[ðə; ði][hɔːl] [ˌʌp'steəz] .
the hall upstairs .
这 大厅 楼上 .

通过滑轮，就到了我们的卧室，卧室位于楼上走廊的前面。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ai][kʊd; kəd] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [pʊl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
By this means I could , when I was in bed , pull the cable ,
经过 这 方法 我 可以 , 什么时候 我 曾是 在 床 , 拉 这 电缆 ,

这样一来，我躺在床上的时候就可以拉动电缆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .
and the glass case of silver would rise to the second floor .
和 这 玻璃 案件 的 银 会 上升 到 这 第二 地面 .

而盛放银器的玻璃柜将升至二楼。

['aʊə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ai][kʊd; kəd] [siː]
Our bedroom door opened upon the hall , and from the bed I could see
我们的 卧室 门 打开 之上 这 大厅 , 和 从 这 床 我 可以 看

[ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] ;
the glass case ;
这 玻璃 案件 ;

我们的卧室门通向走廊，从床上我可以看到玻璃柜；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]
but in order that I might be sure that the silver was there I put a small
但 在 命令 那 我 可能 是 当然 那 这 银 曾是 那里 我 放 一个 小的

[ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
electric light in the case and kept it burning all night .
电的 光 在 这 案件 和 保留 它 燃烧 全部 夜晚 .

但为了确定银子是否真的在那里，我在盒子里放了一个小电灯，让它整夜亮着。

['seərə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Sarah was delighted with this arrangement ,
莎拉 曾是 高兴极了 和 这 安排 ,

莎拉对这样的安排非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [stiːl]
for in the morning all I had to do was to pay out the steel
为了 在 这 早晨 全部 我 有 到 做 曾是 到 支付 出去 这 钢

['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
cable and the silver would descend to the dining - room ,
电缆 和 这 银 会 下降 到 这 用餐 - 房间 ,

因为早上我只需要放出钢缆，银器就会降到餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] [set] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
and the maid could have the table all set by the time breakfast was
和 这 女佣 可以 有 这 桌子 全部 放 经过 这 时间 早餐 曾是

['redi] .
ready .
准备好 .

等到早餐准备好时，女佣已经把餐桌布置好了。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] ['seərə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['ɪ'kɒnəmi] ,
Not once did Sarah have a suspicion that all this was not merely a household economy ,
不是 一次 做过 莎拉 有 一个 怀疑 那 全部 这 曾是 不是 仅仅 一个 家庭 经济 ,

莎拉从未怀疑过这一切不仅仅是家庭经济活动。

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɜːglə(r)] [træp] .
but my burglar trap .
但 我的 窃贼 陷阱 .

但我的防盗陷阱。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['seərə] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,
On the sixth of August , at two o'clock in the morning , Sarah awakened me ,
在 这 第六 的 八月 , 在 二 点钟 在 这 早晨 , 莎拉 觉醒 我 ,

8月6日凌晨两点，莎拉叫醒了我。

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
and I immediately sat straight up in bed .
和 我 立即地 卫星 直的 向上 在 床 .

我立刻从床上坐了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'daʊtəbl] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ,
There was an undoubtable noise of sawing ,
那里 曾是 一个 毋庸置疑 噪音 的 锯切 ,

传来一阵明显的锯木声。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['aʊə(r)] [həʊm] .
and I knew at once that a burglar was entering our home .
和 我 知道 在 一次 那 一个 窃贼 曾是 进入 我们的 家 .

我立刻意识到有窃贼闯入了我们的家。

['seərə] [wɒz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .
Sarah was trembling , and I knew she was getting nervous , but I ordered her to remain calm .
莎拉 曾是 发抖 , 和 我 知道 她 曾是 获得 紧张的 , 但 我 订购 她 到 保持 冷静的 .

莎拉浑身颤抖，我知道她很紧张，但我命令她保持冷静。

“ ['seərə] , ” [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [biː; bi] [kɑːm] !
“ Sarah , ” I said , in a whisper , “ be calm !
“ 莎拉 , ” 我 说 , 在 一个 耳语 , “ 是 冷静的 !

“莎拉，”我低声说，“冷静点！”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] .
There is not the least danger .
那里 是 不是 这 至少 危险 .

完全没有危险。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I have been expecting this for some time ,
我 有 到过 期待 这 为了 一些 时间 ,

我早就预料到这一天了。

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [dɪ'pendənt] ['fæməli] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
and I only hope the burglar has no dependent family or poor old mother to support .
和 我 仅有的 希望 这 窃贼 有 不 依赖 家庭 或者 贫穷的 老的 母亲 到 支持 .

我只希望这个窃贼没有需要赡养的家人或年迈的母亲。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] .
Whatever happens , be calm and keep perfectly quiet .
任何 发生 , 是 冷静的 和 保持 完美 安静的 .

无论发生什么，都要保持冷静，保持绝对安静。

” [wɪð] [ðæt] [ai] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [sti:l] ['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][let]
” With that I released the steel cable from the head of my bed and let
” 和 那 我 发布 这 钢 电缆 从 这 头 的 我的 床 和 让
[ðə; ði] [glɑ:s] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [slaɪd] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] .
the glass case full of silver slide noiselessly to the sideboard .
这 玻璃 案件 满的 的 银 滑动 无声 到 这 餐边柜 .

“说完，我解开了床头的钢缆，让装满银器的玻璃柜无声地滑到餐具柜旁。”

“ ['edgə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['seərə] [ɪn]['ægənaɪzd] [təʊnz] , “ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] ? ”
“ Edgar ! ” whispered Sarah in agonized tones , “ are you giving him our silver ? ”
“ 埃德加 ! ” 低声说道 莎拉 在 痛苦的 音调 , “ 是 你 给予 他 我们的 银 ? ”

“埃德加！”莎拉痛苦地低声问道，“你要把我们的银子给他吗？”

“ ['seərə] !
“ Sarah !
“ 莎拉 !

“莎拉！”

” [ai] ['wɪspəd] ['stɜ:nli] , “ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .
” I whispered sternly , “ remember what I have just said .
” 我 低声说道 严厉地 , “ 记住 什么 我 有 只是 说 .

我严厉地低声说道：“记住我刚才说的话。”

[bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] .
Be calm and keep perfectly quiet .
是 冷静的 和 保持 完美 安静的 .

保持冷静，绝对安静。

” [ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
” And I would say no more .
” 和 我 会 说 不 更多的 .

“我不会再多说了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'ləʊ] [ˌju: 'es]['əʊpən] ['sɒftli] ,
In a very short time I heard the window below us open softly ,
在 一个 非常 短的 时间 我 听到 这 窗户 以下 我们 打开 轻轻 ,

没过多久，我就听到楼下的窗户轻轻地开了。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði]['bɜ:glə(r)][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] .
and I knew the burglar was entering the parlour from the side porch .
和 我 知道 这 窃贼 曾是 进入 这 客厅 从 这 边 门廊 .

我知道窃贼是从侧廊进入客厅的。

[ai] ['kaʊntɪd] ['twenti] ,
I counted twenty ,
我 计数 二十 ,

我数了数，有二十个。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɪgəd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
which I had figured would be the time required for him to reach the
哪个 我 有 想 会 是 这 时间 必需的 为了 他 到 抵达 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,

我估计这应该是他到达餐厅所需的时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
and then , when I was sure he must have seen the silver shining in
和 然后 , 什么时候 我 曾是 当然 他 必须 有 已见 这 银 灼灼 在
[ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] ,
the glass case ,
这 玻璃 案件 ,

然后，当我确信他一定看到了玻璃柜里闪闪发光的银器时，

[ai] ['sləʊli] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [keɪs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl]
I slowly pulled on the steel cable and raised case and silver to the hall
我 缓慢地 拉 在 这 钢 电缆 和 提高 案件 和 银 到 这 大厅
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

我慢慢拉动钢缆，将箱子和银器抬到上面的大厅。

['seərə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .
Sarah began to whisper to me , but I silenced her .
莎拉 开始 到 耳语 到 我 , 但 我 沉默 她 .

莎拉开始跟我耳语，但我制止了她。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
What I had expected happened .
什么 我 有 预期的 发生 .

结果正如我预料的那样。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [raɪz] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [left] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
The burglar , seeing the silver rise through the ceiling , left the dining - room
这 窃贼 , 看到 这 银 上升 通过 这 天花板 , 左边 这 用餐 - 房间
[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and went into the hall .
和 去 进入 这 大厅 .

窃贼看到银器从天花板升起，便离开了餐厅，走进了走廊。

[ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [keɪs] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There , from the foot of the stairs , he could see the case glowing in the
那里 , 从 这 脚 的 这 楼梯 , 他 可以 看 这 案件 发光 在 这
[hɔːl] [ə'bʌv] ,
hall above ,
大厅 多于 ,

从楼梯脚下，他可以看到楼上大厅里箱子闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
and without hesitation he mounted the stairs .
和 没有 犹豫 他 安装 这 楼梯 .

他毫不犹豫地走上了楼梯。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] ,
As he reached the top I had a good view of him ,
作为 他 达到 这 顶部 我 有 一个 好的 看法 的 他 ,

当他到达顶端时，我能清楚地看到他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] [ðæt] [gləu] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [keɪs]
for he was silhouetted against the light that glowed from the silver case
为了 他 曾是 剪影 反对 这 光 那 发光 从 这 银 案件
.
.
.

因为在银色箱子发出的光芒映衬下，他的身影显得格外醒目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['bruːt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] - ['faɪtɪŋ] [taɪp] ,
He was a most brutal looking fellow of the prize - fighting type ,
他 曾是 一个 最多 野蛮 寻找 同伴 的 这 奖 - 斗争 类型 ,

他长相凶狠，一副职业拳击手的模样。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bɪld] .
but I almost laughed aloud when I saw his build .
但 我 几乎 笑了 大声 什么时候 我 锯 他的 建造 .

但当我看到他的身材时，我差点笑出声来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['tʃʌŋki] .
He was short and chunky .
他 曾是 短的 和 厚实的 .

他个子矮胖。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [keɪs] ,
As he stepped forward to grasp the silver case ,
作为 他 步 向前 到 抓牢 这 银 案件 ,

他上前去拿银盒子时，

[aɪ][let][ðə; ði] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [rʌn] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
I let the steel cable run through my fingers ,
我 让 这 钢 电缆 跑步 通过 我的 手指 ,

我任由钢缆从指缝间滑过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
and the case and its precious contents slid noiselessly down to the dining - room .
和 这 案件 和 它是 宝贵的 内容 滑行 无声 向下 到 这 用餐 - 房间 .

箱子和里面的珍贵物品无声地滑落到餐厅。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [siːmd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] .
For only one instant the burglar seemed disconcerted , then he turned and ran downstairs again .
为了 仅有的 一 立即的 这 窃贼 似乎 不安 , 然后 他 转向 和 跑 楼下 再次 .

窃贼似乎有一瞬间有些慌乱，然后转身又跑下了楼。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .
This time I did not wait so long to draw up the silver .
这 时间 我 做过 不是 等待 所以 长的 到 画 向上 这 银 .

这次我没有等那么久就筹集到了银子。

[aɪ] ['hɑːdli] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒɜːk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,
I hardly gave him time to reach the dining - room door before I jerked the cable ,
我 几乎 给予 他 时间 到 抵达 这 用餐 - 房间 门 前 我 猛地一抖 这 电缆 ,

我几乎没给他时间走到餐厅门口，就猛地拽住了电缆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl] .
and the case was glowing in the upper hall .
和 这 案件 曾是 发光 在 这 上 大厅 .

箱子在楼上的大厅里闪闪发光。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
The burglar immediately stopped , turned , and mounted the stairs ,
这 窃贼 立即地 停止 , 转向 , 和 安装 这 楼梯 ,

窃贼立即停下脚步，转身走上楼梯。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ai][let][ðə; ði]['sɪlvə(r)][slaɪd] [daʊn] [ə'gen] ,
but just as he reached the top I let the silver slide down again ,
但 只是 作为 他 达到 这 顶部 我 让 这 银 滑动 向下 再次 ,

但就在他到达顶端时，我又让银子滑落下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'send] .
and he had to turn and descend .
和 他 有 到 转动 和 下降 .

他不得不转身下去。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn]
Hardly had he reached the bottom step before I had the silver once more in
几乎 有 他 达到 这 底部 步 前 我 有 这 银 一次 更多的 在
[ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl] .
the upper hall .
这 上 大厅 .

他刚走到最下面一级台阶，我就在楼上的大厅里再次拿到了银器。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɪti] ['feləʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'fiːtɪd] .
The burglar was a gritty fellow and was not to be so easily defeated .
这 窃贼 曾是 一个 粗粝的 同伴 和 曾是 不是 到 是 所以 容易地 战败 .

这个窃贼是个意志坚定的人，不是那么容易被打败的。

[wɪð] [sʌm; səm] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz]
With some word which I could not catch , but which I have no doubt was
和 一些 单词 哪个 我 可以 不是 抓住 , 但 哪个 我 有 不 怀疑 曾是
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,

他说了一些我没听清的词，但我确信那是亵渎神明的词语。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['vʌlgə(r)] , [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
or at least vulgar , he dashed up the stairs ,
或者 在 至少 庸俗 , 他 虚线 向上 这 楼梯 ,

或者至少是粗俗的，他冲上楼梯，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ai][let][ðə; ði]['sɪlvə(r)][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
and just as his hand touched the case I let the silver drop to the dining
和 只是 作为 他的 手 感动 这 案件 我 让 这 银 降低 到 这 用餐
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

就在他的手碰到盒子的一瞬间，我让银器掉到了餐厅里。

[ai] [smaɪld] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
I smiled as I saw his next move .
我 微笑 作为 我 锯 他的 下一个 移动 .

看到他的下一步动作，我笑了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][vest] , [rəʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf]
He carefully removed his coat and vest , rolled up his sleeves , and took off
他 小心 已移除 他的 外套 和 背心 , 滚动 向上 他的 袖子 , 和 采取 离开
[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
his collar .
他的 衣领 .

他小心翼翼地脱下外套和马甲，卷起袖子，摘下领子。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl]
This evidently meant that he intended to get the silver if it took the whole
这 显然 意思是 那 他 故意的 到 得到 这 银 如果 它 采取 这 所有的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这显然意味着他打算不惜一切代价，哪怕耗费一整夜也要得到那块银子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] .
and nothing could have pleased me more .
和 没有什么 可以 有 高兴 我 更多的 .

没有什么比这更让我高兴的了。

[ai] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ['feəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] ,
I lay in my comfortable bed fairly shaking with suppressed laughter ,
我 躺 在 我的 舒服的 床 相当 摇晃 和 被抑制 笑声 ,

我躺在舒适的床上，强忍着笑意，身体微微颤抖。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði]
and had to stuff a corner of a pillow in my mouth to smother the
和 有 到 东西 一个 角落 的 一个 枕头 在 我的 嘴 到 窒息 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [maɪ] [mɜːθ] .
sound of my mirth .
声音 的 我的 欢笑 .

我不得不把枕头的一角塞进嘴里，以掩盖我的笑声。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [liːst] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [tuː; tə] ['wiːkən] [maɪ] [nɜːv] .
I did not allow the least pity for the unfortunate fellow to weaken my nerve .
我 做过 不是 允许 这 至少 遗憾 为了 这 不幸 同伴 到 削弱 我的 神经 .

我没有让一丝一毫对这个不幸者的怜悯之心动摇我的决心。

[ə; eɪ] [ləʊ] ,
A low ,
一个 低的 ,

低，

[lɒŋ] [skriːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [breɪn]
long screech from the hall told me that I had a man of uncommon brain
长的 尖叫 从 这 大厅 讲述 我 那 我 有 一个 男人 的 罕见 脑
[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,
to contend with ,
到 抗衡 和 ,

大厅里传来一声长长的尖叫，告诉我我将要面对一个智力非凡的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ['drɔːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bænɪstə(r)] ,
for I knew the sound came from his hands drawing along the banister ,
为了 我 知道 这 声音 来了 从 他的 双手 绘画 沿着 这 栏杆 ,

因为我知道那声音是从他沿着栏杆划动的手那里发出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ]
and that to husband his strength and to save time , he was sliding
和 那 到 丈夫 他的 力量 和 到 节省 时间 , 他 曾是 滑动
[daʊn] .
down .
向下 .

为了节省体力和时间，他开始滑行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [ˌem 'iː] .
But this did not disconcert me .
但 这 做过 不是 搅乱 我 .

但这并没有让我感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
It pleased me .
它 高兴 我 .

我很高兴。

[ðə; ði]['kwɪkə(r)][hiː; hi] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] .
The quicker he went down , the oftener he would have to walk up .
这 更快 他 去 向下 , 这 更频繁 他 会 有 到 走 向上 .

他下山的速度越快，就越需要走上来。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] ,
For half an hour I played with him ,
为了 一半 一个 小时 我 玩 和 他 ,

我和他玩了半个小时，

['gɪvɪŋ] [hɪm][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [reɪzd] [ðə; ði]
giving him just time to get down to the foot of the stairs before I raised the
给予 他 只是 时间 到 得到 向下 到 这 脚 的 这 楼梯 前 我 提高 这
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

我刚好给了他时间走到楼梯脚下，然后就举起了银器。

[ænd; ənd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][bɪ'fɔː(r)][ai]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] ,
and just time to reach the top before I lowered it ,
和 只是 时间 到 抵达 这 顶部 前 我 降低 它 ,

我刚好有时间爬到顶端，然后就把它放下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and then I grew tired of the sport — for it was nothing else to
和 然后 我 生长 疲劳的 的 这 运动 — 为了 它 曾是 没有什么 别的 到
[ˌem 'iː] — [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .
me — and decided to finish him off .
我 — 和 决定 到 结束 他 离开 .

后来我对这项运动感到厌倦了——因为对我来说，它除了这项运动之外别无其他——于是决定彻底解决掉他。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ,
I was getting sleepy , but it was evident that the burglar was not ,
我 曾是 获得 困 , 但 它 曾是 明显 那 这 窃贼 曾是 不是 ,

我当时开始犯困了，但很明显，那个窃贼并不困。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ai] [mait] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'fiːt] [maɪ'self] .
and I was a little afraid I might fall asleep and thus defeat myself .
和 我 曾是 一个 小的 害怕的 我 可能 落下 睡着了 和 因此 击败 我 .

我有点害怕自己会睡着，从而导致失败。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][hæd; həd] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [naɪt] [wɜːk] .
The burglar had that advantage because he was used to night work .
这 窃贼 有 那 优势 因为 他 曾是 用过的 到 夜晚 工作 .

窃贼之所以有这个优势，是因为他习惯于夜间作案。

[səʊ][ai] ['kwikən] [maɪ] ['muːvmənts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
So I quickened my movements a little .
所以 我 加速 我的 移动 一个 小的 .

于是我加快了动作。

[wen] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][slɪd] [daʊn] [ai] [geɪv] [hɪm][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][raɪz] [θruː]
When the burglar slid down I gave him just time to see the silver rise through
什么时候 这 窃贼 滑行 向下 我 给予 他 只是 时间 到 看 这 银 上升 通过
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

当窃贼滑下来时，我只给了他一点时间看到银色的光芒从天花板上升起。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ai]['əʊnli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send]
and when he climbed the stairs I only allowed him to see it descend
和 什么时候 他 攀登 这 楼梯 我 仅有的 允许 他 到 看 它 下降
[θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
through the floor .
通过 这 地面 .

当他爬上楼梯时，我只让他看到它从地板下落。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [meɪd] [hɪm] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
In this way I made him double his pace ,
在 这 方式 我 制成 他 双倍的 他的 步伐 ,

这样一来，我让他加快了一倍的速度。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['kwikən] [maɪ] ['muːvmənts] [ai] [suːn] [hæd; həd][hɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]
and as I quickened my movements I soon had him dashing up the stairs
和 作为 我 加速 我的 移动 我 很快 有 他 帅气 向上 这 楼梯
[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
and sliding down again as if for a wager .
和 滑动 向下 再次 作为 如果 为了 一个 赌注 .

我加快动作，很快就让他像打赌一样冲上楼梯又滑下来。

[ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][rest] ,
I did not give him a moment for rest ,
我 做过 不是 给 他 一个 片刻 为了 休息 ,

我没给他片刻休息时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['pæntɪŋ] ['terəbli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ;
and he was soon panting terribly and beginning to stumble ;
和 他 曾是 很快 喘息 可怕 和 开始 到 绊倒 ;

他很快便气喘吁吁，开始踉跄；

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [nɜːv] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
but with almost superhuman nerve he kept up the chase .
但 和 几乎 超人类 神经 他 保留 向上 这 追赶 .

但他却以近乎超人的勇气继续追赶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tʌf] ['bɜːglə(r)] .
He was an unusually tough burglar .
他 曾是 一个 异常地 艰难的 窃贼 .

他是个异常强悍的窃贼。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['kwɪkə(r)] ,
But quick as he was I was always quicker ,
但 快的 作为 他 曾是 我 曾是 总是 更快 ,

但他速度很快，而我总是比他更快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][let][hɪm][hæv; həv][æt; ət]['aɪðə(r)]
and a glimpse of the glowing case was all I let him have at either
和 一个 一瞥 的 这 发光 案件 曾是 全部 我 让 他 有 在 任何一个
[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klaɪm][ɔː(r)][slaɪd] .
end of his climb or slide .
结尾 的 他的 爬 或者 滑动 .

在他攀爬或滑行的两端，我只让他瞥一眼那闪闪发光的箱子。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] ,
No sooner was he down than it was up ,
不 很快 曾是 他 向下 比 它 曾是 向上 ,

他刚倒下，就又站了起来。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and no sooner was the case up than he was up after it .
和 不 很快 曾是 这 案件 向上 比 他 曾是 向上 后 它 .

案件刚一公布，他就立刻着手调查。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] ,
In this way I kept increasing his speed until it was something terrific ,
在 这 方式 我 保留 增加 他的 速度 直到 它 曾是 某物 了不起 ,

就这样，我不断提高他的速度，直到速度变得非常惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ʃʊk] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] .
and the whole house shook , like an automobile with a very powerful motor .
和 这 所有的 房子 摇晃 , 喜欢 一个 汽车 和 一个 非常 强大的 发动机 .

整栋房子都摇晃起来，就像一辆装有大功率发动机的汽车一样。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
But still his speed increased .
但 仍然 他的 速度 增加 .

但他的速度仍然在提高。

[ai] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
I saw then that I had brought him to the place I had prepared for ,
我 锯 然后 那 我 有 带来 他 到 这 地方 我 有 准备 为了 ,

我这才意识到，我已经把他带到了我早已准备好的地方。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] ,
where he had but one object in life ,
在哪里 他 有 但 一 目的 在 生活 ,

他一生只有一个目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [steəz] ;
and that was to beat the case up or down stairs ;
和 那 曾是 到 打 这 案件 向上 或者 向下 楼梯 ;

那就是把箱子搬上楼或搬下楼；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['sliːpi] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] ,
and as I was now so sleepy I could hardly keep my eyes open ,
和 作为 我 曾是 现在 所以 困 我 可以 几乎 保持 我的 眼睛 打开 ,

当时我困得几乎睁不开眼了。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
I did what I had intended to do from the first .
我 做过 什么 我 有 故意的 到 做 从 这 第一的 .

我做了我从一开始就打算做的事。

[ai]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
I lowered the case until it was exactly between the ceiling of the dining
我 降低 这 案件 直到 它 曾是 确切地 之间 这 天花板 的 这 用餐
- [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ə'bʌv] — [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
- room and the floor of the hall above — and turned out the electric light .
- 房间 和 这 地面 的 这 大厅 多于 — 和 转向 出去 这 电的 光 .

我把箱子放低，直到它正好位于餐厅天花板和楼上走廊地板之间——然后关掉了电灯。

[ai] [ðen] [taɪd][ðə; ði] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
I then tied the steel cable securely to the head of my bed ,
我 然后 系 这 钢 电缆 安全地 到 这 头 的 我的 床 ,

然后我把钢缆牢牢地系在了床头。

[tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
turned over , and went to sleep ,
转向 超过 , 和 去 到 睡觉 ,

翻了个身，睡着了。

[lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
lulled by the shaking of the house as the burglar dashed up and down the
昏昏欲睡 经过 这 摇晃 的 这 房子 作为 这 窃贼 虚线 向上 和 向下 这

[steəz] .
stairs .
楼梯 .

窃贼在楼梯上上下下奔跑时，房子摇晃，他被这摇晃声迷惑了。

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sliːp] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]
Just how long this continued I do not know , for my sleep was deep and
只是 如何 长的 这 持续 我 做 不是 知道 , 为了 我的 睡觉 曾是 深的 和

['driːmləs] ,
dreamless ,
无梦 ,

我不知道这种情况持续了多久，因为我睡得很沉，没有做梦。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][ræn] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [hɑːf] -
but I should judge that the burglar ran himself to death sometime between half -
但 我 应该 法官 那 这 窃贼 跑 他自己 到 死亡 有时 之间 一半 -

[pɑːst] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][fɔː(r)] .
past three and a quarter after four .
过去的 三 和 一个 四分之一 后 四 .

但我认为，这名窃贼是在三点半到四点一刻之间因奔跑而死的。

[səʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ðæt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [ai][dɪd] [nɒt]
So great had been his efforts that when I went to remove him I did not
所以 伟大的 有 到过 他的 努力 那 什么时候 我 去 到 消除 他 我 做过 不是

['rekəgnaɪz] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
recognize him at all .
认出 他 在 全部 .

他付出了如此巨大的努力，以至于当我去把他带走时，我完全认不出他了。

[wen] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [lɑːst] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['sɪlvə(r)] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
When I had seen him last in the glow of the glass silver case he had
什么时候 我 有 已见 他 最后的 在 这 辉光 的 这 玻璃 银 案件 他 有

[biːn] [ə; eɪ] [staʊt] ,
been a stout ,
到过 一个 肥硕 ,

我上次在玻璃银柜的灯光下见到他时，他身材魁梧。

['tʃʌŋki] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [mæn] .
chunky fellow , and now his remains were those of an emaciated man .
厚实的 同伴 , 和 现在 他的 遗迹 是 那些 的 一个 瘦弱 男人 .

他生前是个魁梧的壮汉，如今却已骨瘦如柴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He must have run off one hundred and twenty pounds of flesh before he
他 必须 有 跑步 离开 一 百 和 二十 磅 的 肉 前 他

[geɪv] [aʊt] .
gave out .
给予 出去 .

他肯定在倒下之前减掉了120磅的肉。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['klaʊdɪd] [maɪ] ['traɪʌmf] .
Only one thing clouded my triumph .
仅有的 一 事物 阴天 我的 胜利 .

只有一件事给我的胜利蒙上了阴影。

['aʊə(r)]['sɪlvə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv] [naɪvz] , [fɔːrks] , [ænd; ənd]
Our silver consisted of but half a dozen each of knives , forks , and
我们的 银 由……组成 的 但 一半 一个 打 每个 的 刀具 , 叉子 , 和
[spuːn] ,
spoons ,
勺子 ,

我们的银器只有六把刀、六把叉和六把勺子。

[ə; eɪ]['bʌtə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [spuːn] , [ɔːl] ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɜːθ] ['prɒbəbli] [faɪv]
a butter knife , and a sugar spoon , all plated , and worth probably five
一个 黄油 刀 , 和 一个 糖 勺子 , 全部 镀 , 和 值得 大概 五
[d'ɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

一把黄油刀和一把糖匙，都装在盘子里，大概值五美元。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][weə(r)][tuː; tə][rægz][ə; eɪ] ['wɪltən] [steə(r)]
and to save this I had made the burglar wear to rags a Wilton stair
和 到 节省 这 我 有 制成 这 窃贼 穿 到 破布 一个 威尔顿 楼梯
['kɑːpɪt] [wɜːθ] ['twenti] - [naɪn] [d'ɒləz] .
carpet worth twenty - nine dollars .
地毯 值得 二十 - 九 美元 .

为了保住这个财物，我让窃贼把价值 29 美元的威尔顿楼梯地毯穿得破烂不堪。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [kə'rektɪd] [ðɪs] .
But I have now corrected this .
但 我 有 现在 已更正 这 .

但我已经纠正了这一点。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
I have bought fifty dollars worth of silver .
我 有 买 五十 美元 值得 的 银 .

我买了价值五十美元的白银。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神